

Erste Tagung

Deutsche Polenforschung

DEUTSCHES
POLEN
INSTITUT



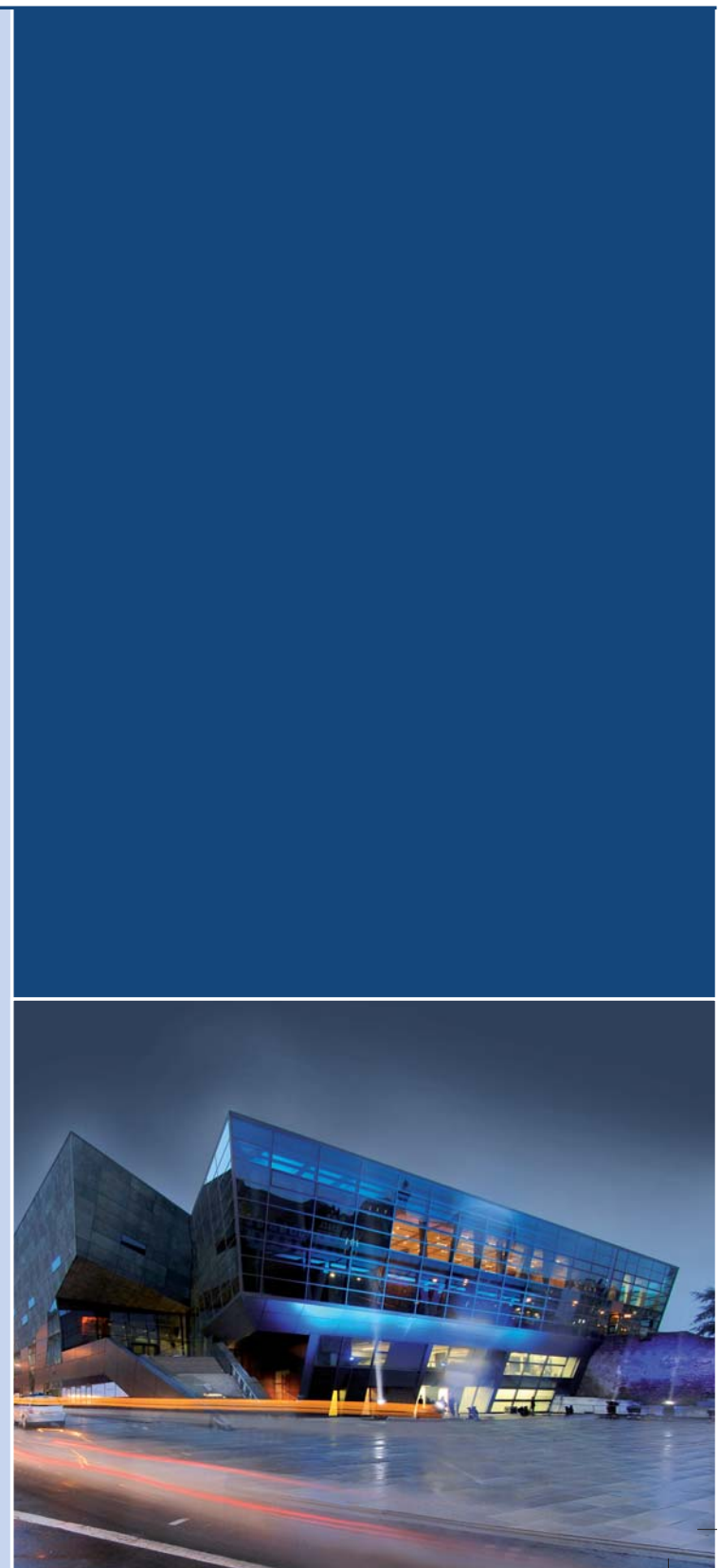
Polen – Migrationen und Transfers

Geschichte – Kultur – Gesellschaft – Wirtschaft

Reader

Zusammenfassungen und Biogramme

Darmstadt 26. bis 28. Februar 2009



Inhaltsverzeichnis

Donnerstag, 26.2.2009

Festvortrag

Prof. Dr. Michel Espagne (Paris): Zum Konzept des Kulturtransfers	6
---	---

Freitag, 27.2.2009

Projektvorstellungen

Leitung: Dr. Peter Oliver Loew (Darmstadt)	7
--	---

I

Geschichte und Politik

Dr. des. Grisca Vercamer (Warschau): Rituale bei den piastischen Herrschern	7
Dr. Martin Faber (Freiburg i. Br.): Sarmatismus – die politische Ideologie des polnischen Adels in der frühen Neuzeit	8
Jochen Enders (Wiesbaden): Kazimierz Łyszczyński (1634-1689). Eine Rezeptions- und Wirkungsgeschichte von Leben und Werk Kazimierz Łyszczyńskis vom 17. Jahrhundert bis in die Gegenwart	8
Peter Rassek (Oldenburg): <i>Hôtel Lambert</i> und Preußen. Quellen zur Geschichte der preußisch-polnischen Beziehungen am Vorabend der Märzrevolution (Editionsprojekt)	9
Dr. Barbara Widawska (Stolp): Wechselbeziehungen zwischen den deutschen und den polnischen Intellektuellen in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts als Gegenstand deutsch-polnischer Kulturtransferforschung	10
Dr. Hanna Kozińska-Witt (Leipzig): Die Stadt Krakau und die Krakauer Konservativen: die Wechselbeziehungen zwischen dem polnischen Nationalismus und dem galizischen Regionalismus	11
Dr. des. Beata Lakeberg (Oldenburg): Die deutsche Minderheitenpresse in Polen 1919-1939 und ihr Polen- und Judenbild	11
Juliane Tomann, Stephan Felsberg (Frankfurt/Oder): Macht und Bau – deutsche und polnische Architektur im geteilten Oberschlesien (1922 – 1939)	12
Yaman Kouli (Bielefeld): Der Wert des Wissens – Die wirtschaftliche Entwicklung Niederschlesiens 1936-1956 aus wissenschaftlicher Perspektive	13
Claudia Schneider (Halle): Die Übersiedlung aus der VR Polen in die DDR von 1964-1986	14
Dr. Mathias Mesenhöller (Leipzig): Translokation. Polonität, Migration und Diaspora 1918–2008	14
Odile Bour (Paris/Münster): Mit Kultur Politik machen? Die Rolle der Robert Bosch Stiftung in den deutsch-polnischen Beziehungen 1974-2000	15
Claudia Schäfer (Freiburg i. Br.): Europäisierung in Mittelosteuropa – Konditionalität und Mitgliedschaft	16

II

Kultur

Ruth Seehaber (Weimar): Die »polnische Schule« – Befragung eines musikhistorischen Topos	17
Christian Schmidt-Rost (Berlin): Jazz im »Ostblock« – Widerständigkeit durch Kulturtransfer	18
Dr. Alfrun Kliems (Leipzig): Imaginationen des Urbanen. Stadtdichtung in Ostmitteleuropa ..	19

Jun.-Prof. Dr. Magdalena Marszałek (Berlin): Gedächtnislandschaften: Topographie der Erinnerung in der polnischen Literatur und Kunst nach 1989	19
Rainer Mende (Leipzig): Autobiografische Spuren in den Texten polnischsprachiger Autoren aus Deutschland nach 1989	20
Aleksandra Zawada (Danzig): Die Identitätsproblematik in der Literatur polnischer Schriftsteller in Berlin	21
Dr. Beata Halicka (Frankfurt/Oder): Projekt Oder-Odra	21
Dr. Robert Żurek (Berlin): »My, berlińczycy«. Ausstellungsprojekt in Berlin	22
Dr. Dietmar Popp (Marburg): Dehio-Handbuch der Kunstdenkmäler in Polen / Zabytki Sztuki w Polsce	23

III

Wirtschaft und Gesellschaft

Karima Aziz (Wien): Remigration – die neue polnische Migration?	24
Barbara Jańczak (Frankfurt/Oder): Deutsch-polnische Familien. Ihre Sprachen und Familienkulturen in Deutschland und in Polen	25
Barbara Madaj (London): Abwanderung polnischer Ärzte nach der Erweiterung der Europäischen Union im Mai 2004	25
Magdalena Ziotek-Skrzypczak (München): Entwicklung der Integrationspolitik der Städte in Polen, Deutschland und in den USA. Bedeutung der lokalen Institutionen für eine erfolgreiche Integration der Jugendlichen auf dem lokalen Arbeitsmarkt	26
Dr. Jens Boysen (Leipzig): Studie »Doppelter Migrationsverlust? Die Folgen von Binnenabwanderung und beschränkter Freizügigkeit für polnische Arbeitskräfte in Ostdeutschland«	27
Dr. Annegret Haase, Dr. Annett Steinführer, PD Dr. Sigrun Kabisch, Dr. Katrin Großmann, Andreas Maas (Leipzig): Soziale und räumliche Konsequenzen des demographischen Wandels für ostmitteleuropäische Großstädte. Potentiale und Grenzen eines Erfahrungstransfers aus Westeuropa und Ostdeutschland	28
Dr. Mathias Wagner (Bielefeld): Wanderarbeit als Alltagspraxis. Soziokulturelle Effekte saisonaler Migration in lokalen Gesellschaften: Fallstudien aus Polen und Deutschland	29

Sektion 1

Migration postkolonial

Leitung: Prof. Dr. Alfred Gall (Mainz), Prof. Dr. Dirk Uffelmann (Passau)	31
Dr. Mirja Lecke (Münster): Kultur – Macht – Ermächtigung. Polen und die <i>postcolonial studies</i>	31
Prof. Dr. Alfred Gall (Mainz): Internationalität und Globalisierung: Strategien der Selbstverortung in der polnischen Literatur	32
Prof. Dr. Dirk Uffelmann (Passau): »Selbstorientalisierung« in Narrativen polnischer Migranten aus Deutschland, Irland und dem Vereinigten Königreich seit 1990	33
Dr. des. Renata Makarska (Tübingen): Zwischen Zentrum und Peripherie – polnische Literatur nach dem Exil (Albiński, Wilk)	33
Bernd Karwen (Leipzig): Migration und Kulturtransfer – Stanisław Barańczak in den USA	34

Sektion 2

Stadt und Migration

Leitung: Prof. Dr. Peter Haslinger (Marburg)	36
Dr. Heidi Hein-Kircher (Marburg): Integration in eine multiethnische Stadt? Überlegungen zur Integrationspolitik in Lemberg um 1900	36
Anja Golebiowski (Gießen): Zwischenwelten. Polnische Migranten in New York City	36
Dr. Birgit Glorius (Halle/S.): Migration von Polen nach Deutschland im Spiegel transnationaler Theorieansätze: eine Fallstudie aus Leipzig	37
Dariusz Gierczak (Marburg): Nasza klasa – Internetforum als Plattform für einen internationalen Austausch (untersucht am Beispiel der Auswanderungsstadt Bytom/Beuthen in Oberschlesien)	38
Dr. Annegret Haase (Leipzig): Polens Städte im Zeichen von Schrumpfung und demographischem Wandel? Chancen und Grenzen eines Transfers von Konzepten und Erfahrungen	39

Zwischenzeiten I

A Präsentation deutsch-polnischer Stiftungen

1.: Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit Vorstellung durch Paul-Richard Gromnitza (Warschau)	40
2.: Deutsch-polnische Wissenschaftsstiftung Vorstellung durch Witold Gnauck (Frankfurt/Oder)	41

B Große Publikationsprojekte

1.: Handbuch der Geschichte Polens Vorstellung durch Prof. Dr. Hans-Jürgen Bömelburg (Gießen)	41
2.: PWN-Großwörterbuch Polnisch-Deutsch Vorstellung durch Marzena Świrska-Molenda (Warschau)	42

Sektion 3

Zwischen Heimat und Fremde. Migration und Transferprozesse von Wissen

Leitung: Dr. Markus Krzoska (Gießen)	43
Dr. Jürgen Heyde (Halle/S.): Jüdische Ansiedlung in Polen und Kontakte ins Reich (1400-1648)	43
Dr. Severin Gawlitta (Düsseldorf): Deutsche Siedler in Polen und die Verbindung nach Deutschland (1815-1900)	43
Dr. Nikolaus Wolf (Warwick): Nationalismus, Migration und technischer Wandel – eine Untersuchung zur Produktivität der Landwirtschaft in Westpolen 1880-1914	44
Dr. Valentina Maria Stefanski (Berlin): Remigration nach Polen in den Jahren 1918 bis 1949 .	45
Dr. Robert Brier (Berlin): Oppositionelles Denken in Polen nach 1976 aus transferhistorischer Perspektive. Überlegungen zu einer transnationalen Erweiterung der neuesten polnischen Zeitgeschichte	46
Katrin Klein-Hitpaß (Osnabrück): Wissens- und Ressourcentransfer durch Remigration – Der Beitrag hochqualifizierter Remigranten für eine wissensbasierte Regionalentwicklung in Polen	47
Kommentar: PD Dr. Michael G. Esch (Düsseldorf)	48

Sektion 4

Kunst und Kultur. Wechselbeziehungen zwischen transnationaler Verflechtung und nationalen Identitätskonstruktionen

Leitung: Prof. Dr. Gertrud Pickhan (Berlin)	49
Prof. Dr. Christian Prunitsch (Dresden): Aspekte deutsch-polnischen Kulturtransfers in der Renaissance	49
Katrin Schulze (Berlin): Fürstin Izabela Czartoryska – Wegbereiterin des Landschaftsgartens in Polen	50
Dr. Agnieszka Pufelska (Greifswald): »Das jagiellonische Blut der Hohenzollern« – Polnische Preußenfreundschaft in der Zeit der Teilungen (1764-1795)	51
Dr. Rüdiger Ritter (Bremerhaven/Berlin): Musik und Migration: Jazz als Vehikel der Amerikanisierung in Polen und die Rückwirkung auf die USA	52
PD Dr. habil. Stefan Keym (Leipzig): Die polnische Symphonik um 1900 als Gegenstand deutsch-polnischer Kulturtransferforschung	53

Sektion 5

Zwischen »großer Politik« und privaten Strategien Spannweiten polnischer Migration seit dem Zweiten Weltkrieg

Leitung: Prof. Dr. Klaus Ziemer (Trier / Warschau)	54
Dr. Roman Smolorz (Regensburg): Polnische Displaced Persons im östlichen Bayern 1945-1951: Politische, soziale, religiöse und kulturelle Aspekte	54
Daniel Logemann (Jena): Private Kontakte zwischen Deutschen und Polen in Leipzig (1970-1989)	55
Dr. Bernadette Jonda (Halle/S.): Neue Formen der Migration und des Austausches im grenznahen Bereich oder: Was hat die ökonomische Entwicklung in Polen mit der demographischen Entwicklung in Ostdeutschland zu tun?	56
Dr. Mathias Wagner (Bielefeld): Die sozioökonomische Situation in der Grenzregion zu Kaliningrad	56
Agnieszka Satola (Frankfurt am Main): Großmutterphänomen: Zum Verhältnis von Biographie und Professionalität von älteren polnischen Migrantinnen, die in deutschen Haushalten illegal beschäftigt sind	57

Zwischenzeiten II

A Polen in der Schule

1.: Projekt <i>Deutsch-polnisches Geschichtsbuch</i> Projektvorstellung: Thomas Strobel (Braunschweig)	59
2.: Die Schulprojekte des Deutschen Polen-Instituts Projektvorstellung: Manfred Mack (Darmstadt)	60

B Eine Internetplattform für die Polenforschung? Vorhandene Ressourcen, realistische Perspektiven (Diskussion).

Leitung: Prof. Dr. Hans-Jürgen Bömelburg (Gießen)	61
---	----

Podiumsdiskussion

Polenforschung zwischen Wissenschaft und Praxis

Teilnehmer:

Dr. Torsten Fischer (Bonn)	62
Stephan Geifes (Paris)	62
Prof. Dr. Claudia Kraft (Erfurt)	62
Prof. Dr. Irena Lipowicz (Warschau)	62

Moderation:

Prof. Dr. Dieter Bingen	63
-------------------------------	----

Samstag, 28.2.2009

Sektion 6

Die Internationale der Experten und die Transformation des Vaterlandes
Wissenstransfer im 19. und 20. Jahrhundert – das polnische Beispiel im europäischen Kontext

Leitung: Prof. Dr. Claudia Kraft (Erfurt)	64
Konzeption: Dr. Stefan Wiederkehr (Warschau)	64
Dr. Stefan Wiederkehr (Warschau): Sportmediziner und -funktionäre zwischen Systemwettstreit und internationaler Normensetzung (ca. 1950–1970)	64
Katja Bernhardt (Berlin): Stanisław Hebanowski, Zygmunt Gorgolewski, Roger Ślawski – Drei Architektenbiographien zwischen Karriere und Nation	65
Dr. Katrin Steffen (Lüneburg): Naturwissenschaftler in Bewegung. Polen als Ort transnationaler Wissenskommunikation und Verflechtungsgeschichte im späten 19. und im 20. Jahrhundert	66
Dr. Daniel Schümann (Bamberg): Theorietransit. Deutsche Vermittlung beim Transfer evolutionären Denkens ins geteilte Polen	67

Sektion 7

Die Sprache als Medium des Transfers

Leitung: Prof. Dr. Thomas Daiber (Gießen)	68
Prof. Dr. Danuta Rytel-Schwarz; Dr. Hans-Christian Trepte (Leipzig): Sprach- und Kulturtransfer deutsch-polnisch, polnisch-deutsch am Beispiel ausgewählter Wörterbücher	68
Prof. Dr. Alicja Nagórko (Berlin): Sprachliche Säkularisation im westslawischen Raum – Zeichen moderner Gesellschaften?	69
Mateusz J. Hartwich (Berlin): Verhandeltes Kulturerbe. Traditionen, Tourismus und Transfer in Niederschlesien nach 1945	70
Dr. des. Paulina Gulińska-Jurgiel (Potsdam): Diskursives Europa in der kulturpolitischen Presse der VRP (1965-1975)	71
Maren Röger (Gießen): Polnische und deutsche Massenmedien und die Zwangsmigration der Deutschen (1989-2008)	72
Konrad Hierasimowicz (Marburg): Belarussische Internetkultur in Podlachien	73

Posterpräsentationen, Aussteller

Personen und Themen	74
Aussteller (Institutionen, Verlage, Firmen)	75

Donnerstag, 26.2.2009

Festvortrag

Prof. Dr. Michel **Espagne** (Paris)
Zum Konzept des Kulturtransfers

Michel Espagne (geb. 1952) studierte Germanistik, Altphilologie und Kulturwissenschaften in Paris, Tübingen und Köln. Er promovierte 1977, habilitierte sich 1985 und ist heute Professor an der École Normale Supérieure (ENS) in Paris. Seit 1989 ist er zudem *directeur de recherche* am *Centre national de la recherche scientifique* (CNRS) in Paris. Zu seinen Forschungsschwerpunkten gehören u.a. die deutsch-französischen Kulturbeziehungen im 18. und 19. Jahrhundert und die Prozesse des Kulturtransfers. Zuletzt gab er zusammen mit E. Décultot und J. Le Rider ein *Dictionnaire du monde germanique* heraus (Paris 2007).

Die Kulturtransferforschung hat sich ursprünglich im deutsch-französischen Kontext entwickelt. Es ging zunächst darum, einen deutschen Anteil an der französischen Geschichte zu erkennen. Aus dem deutsch-französischen Beispiel ergibt sich die Möglichkeit, eine europäische Geschichte zu schreiben, die nicht nur der Zusammenstellung einzelner Nationalgeschichten entspricht, sondern die sehr komplexe Kontaminierungen zeigt, die die Grundlage dieser gemeinsamen europäischen Geschichte ausmachen. Vor diesem Hintergrund könnte die polnische Geschichte der letzten Jahrhunderte einen exemplarischen Charakter haben, weil Polen, mehr als andere europäische Territorien, sich mit fremden Einwirkungen auseinandersetzen musste.

Die Umdeutung der deutschen Kulturimporte nach Polen, die Geschichte der multikulturellen Städte Polens, die demographischen Be-

wegungen und gar die Teilung oder die Verschiebung Polens haben Kulturtransfers ausgelöst, die die ganze europäische Geschichte mitprägten. Mehr als irgendwo sonst müssen allerdings im polnischen Falle die bilateralen Konstellationen auf neue Komponenten und kompliziertere Gestaltungen erweitert werden. Der Kulturtransfer lässt sich in einzelnen Städten beobachten, wo die Kulturimporte sich in der Architektur aber auch in den Bibliotheken oder in den verschiedenen kulturellen Einrichtungen spürbar machten. Die Kulturtransferforschung konzentriert sich gern auf territoriale Einheiten, die nicht so umfassend sind wie die Nation. Die regionalen Unterschiede in Polen sind aufgrund der Teilung in Polen sicher mehr ausgeprägt als sonst. Der Vortrag soll einerseits die allgemeine Grundlage der Kulturtransferforschung beschreiben, andererseits ihre Anwendbarkeit auf die polnische Geschichte erörtern.



Freitag, 27.2.2009

Projektvorstellungen

Leitung: Dr. Peter Oliver **Loew** (Darmstadt)

Peter Oliver Loew (geb. 1967). Historiker, Kulturwissenschaftler. Stellvertretender Direktor in wissenschaftlichen Fragen am Deutschen Polen-Institut (seit 2002). Wissenschaftliche Schwerpunkte: Geschichte Polens, Deutschlands und der deutsch-polnischen Beziehungen in der Neuzeit, Geschichte und Gegenwart Danzigs, Pommerns und Pommerellens, Geschichte Schlesiens, Geschichte der Geschichtskultur, Erinnerungskultur, Literatur- und Musikgeschichte, vergleichende Geschichte Ostmitteleuropas. Veröffentlichte zuletzt: *Das literarische Danzig 1793 bis 1945. Bausteine für eine lokale Kulturgeschichte*. Frankfurt am Main 2009.



|

Geschichte

Dr. des. Grischa **Vercamer** (Warschau)

Rituale bei den Piasten vor europäischem Hintergrund (10.-14. Jahrhundert)

Grischa Vercamer (geb. 1974) studierte Mittlere und Neuere Geschichte, Germanistik, Ur- und Frühgeschichte in Berlin (Technische Universität, Humboldtuniversität) sowie in Edinburgh (University of Edinburgh). 2003 Magister Artium an der TU Berlin, Doktorand an der Freien Universität Berlin 2004-2007 mit dem Promotionsthema *Siedlungs-, Verwaltungs- und Sozialgeschichte der Komturei Königsberg im Deutschordensland Preußen (13.-16. Jahrhundert)*. Seit Januar 2008 Wissenschaftlicher Mitarbeiter am DHI Warschau.

Rituale spielen in der deutschen Geschichtswissenschaft eine zunehmend wichtigere Rolle, da man erkannt hat, dass es sich nicht nur um ein starres Gerüst von abgesprochenen, aneinandergereihten Handlungen handelte, sondern dass über diese Rituale Politik- und Gesellschaftsmechanismen erkannt werden können, die der bisherigen Forschung verschlossen blieben. Jede Kultur bildet hierbei seine eigenen Ritualhandlungen aus, daher kann man von Ritualräumen sprechen.

Ausgehend also von der These, dass das Territorium der Piasten (das spätere Polen) sich als Ritualraum zumindest von seinem westli-

chen Nachbarn (dem Reich) stark unterschieden hat, werden in dem Projekt Ritualhandlungen zunächst aus den für Polen relevanten Chroniken und Annalen der Zeit (10.-14. Jahrhundert) gesammelt, um sie dann in einen größeren europäischen Kontext zu stellen und zu vergleichen. Dabei soll versucht werden, eine Typologisierung von Ritualhandlungen vorzunehmen (man könnte modern mit Dücker, 2007, von Rituotopen sprechen), die eine Grundlage für spätere vergleichende Forschung zu mittelalterlichen Ritualen auf europäischen Boden bilden soll.



Martin Faber (geb. 1964). Ab 1983 Studium der Theologie und Philosophie in Frankfurt/Main, Rom und Münster. Ab 1988 Studium der Germanistik, Geschichte, Lateinischen Philologie an der Universität Freiburg. 1995/1996 Sprachlektor der Robert Bosch Stiftung am Institut für Germanistik der Pädagogischen Hochschule in Rzeszów/Polen. 1996-2002 Promotion zur frühneuzeitlichen Papstgeschichte in Freiburg bei Prof. Wolfgang Reinhard. Seit 2002 Arbeit am Habilitationsprojekt *Die sarmatische Ideologie des polnischen Adels*. 2004-2006 Forschungsaufenthalt an der Universität Posen. 2007 und 2008 wissenschaftlicher Mitarbeiter am Historischen Seminar der Universität Freiburg.

Der Begriff »Sarmatismus« wird in Polen gelegentlich auch heute noch in der aktuellen politischen Auseinandersetzung gebraucht, als Vorwurf gegen eine Haltung, die sich auf Werte zurückzieht, die man für traditionell polnisch hält und sich gegen moderne, zumal aus dem Ausland kommende Ansichten abschottet. Der Begriff entstand aber schon am Ende des 18. Jh. im Kreis aufgeklärter Reformer als Bezeichnung für die konservative Mentalität des polnischen Adels, der seine Herkunft vom antiken Volk der Sarmaten ableitete. Ein großer Teil der Szlachta hielt die polnisch-litauische Adelsrepublik für den besten Staat der Welt und sah jeden Versuch einer Reform des traditionellen Systems der Adelherrschaft als Angriff auf die »polnische Freiheit« an. Der Sarmatismus ist in Polen bislang relativ wenig untersucht worden. Die polnische Historiographie zur Adelsrepublik konzentriert sich eher auf die Reformer oder

versucht, die Adelsrepublik als Vorläufer moderner Demokratie und Bürgergesellschaft zu interpretieren. Das Projekt will den Sarmatismus als spezifisch polnische Ausprägung eines gesamteuropäischen Phänomens in den Blick nehmen: als Verteidigungsstrategie eines frühneuzeitlichen Adels, der seine privilegierte Stellung erhalten will. Dabei war der polnische Adel sogar lange besonders erfolgreich, hat dabei allerdings die staatliche Zentralmacht so geschwächt, dass der Staat am Ende des 18. Jh. ohne große Schwierigkeiten von seinen Nachbarn aufgeteilt werden konnte. Im Rahmen des Projekts soll insbesondere die sarmatische Ideologie untersucht werden, also die Argumente, mit denen der polnische Adel das System seiner politischen und sozialen Herrschaft gerechtfertigt und verteidigt hat. Diese Ideologie soll in ihren Inhalten wie in ihrer Entwicklung vom 16.-18. Jahrhundert rekonstruiert werden.



Jochen **Enders** (Wiesbaden)
Kazimierz Łyszczyński (1634-1689)
Eine Rezeptions- und Wirkungsgeschichte von Leben und Werk Kazimierz Łyszczyńskis vom 17. Jahrhundert bis in die Gegenwart

Jochen Enders, Chemielaborant und Osteuropahistoriker, Abiturient des Zweiten Bildungsweges. Studium der Geschichte und Politikwissenschaft in Mainz, Warschau und Glasgow. Als Postgraduierter 2007 in Lublin (KUL), Forschungsprojekt *Das philosophische Werk Andrzej Nowickis*.

Prozess und Hinrichtung des Adeligen und »mutmaßlichen« Atheisten Kazimierz Łyszczyński im Jahre 1689 in Warschau gehörten zu den herausragenden Ereignissen während der Regierungszeit Jan III. Sobieskis. Im Laufe der Jahrhunderte erfuhr das Gedenken an Łyszczyński einen Wandel. Von einer transnationalen Erinnerungsfigur innerhalb der Szlachta, stehend für die »goldene Freiheit«, wandelte sich das Bild Łyszczyńskis hin zu einem nationalen (polnischen, litauischen oder weißrussischen) Heroen. Die Vereinnahmung

des Andenkens an Łyszczyński erfolgte hierbei auch von politischer Seite. Liberale, Kommunisten und Konservative nutzten das Andenken seiner im Rahmen ihrer Ideologie. Künstler nahmen sich der Figur Łyszczyńskis an und schufen Gemälde, Skulpturen, Romane sowie Musikwerke. Die Dissertation ist epochen- und nationenübergreifend angelegt. Es gewährt beispielsweise neue Einblicke in die Ausgestaltung der religiösen Toleranz in der Adelsrepublik sowie in die Religionspolitik »kommunistischer« Parteien.

Peter **Rassek** (Oldenburg)

Hôtel Lambert und Preußen. Quellen zur Geschichte der preußisch-polnischen Beziehungen am Vorabend der Märzrevolution (Editionsprojekt)

Peter Rassek (geb. 1972) studierte nach einer Ausbildung zum Augenoptiker Geschichte und Slawistik an der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg, Thema der Magisterarbeit: *Die Kämpfe um Lemberg 1918-1919 im kollektiven Gedächtnis der Polen und Ukrainer nach 1989*. Seit 2007 wissenschaftlicher Mitarbeiter im Institut für Geschichte, Carl von Ossietzky Universität Oldenburg, DFG-Projekt »*Hôtel Lambert*« und Preußen. Quellen zur Geschichte preußisch-polnischen Beziehungen am Vorabend der Märzrevolution.

Die Geschichte der deutsch-polnischen Beziehungen im 19. und 20. Jahrhundert ist von vielen Antagonismen geprägt. Die sog. »deutsche Polenfreundschaft« während und nach dem polnischen Novemberaufstand 1831 scheint auf den ersten Blick eine Ausnahme zu sein, doch sie bildete die Grundlage für die deutsch-polnische Zusammenarbeit bei der ersten vormärzlichen Kraftprobe der preußischen Liberalen mit der Monarchie – bei dem Ersten Vereinigten Landtag Preußens im Jahre 1847. Bereits die Thronbesteigung Friedrich Wilhelms IV. im Jahre 1840 weckte im liberalen Adel und Bürgertum Preußens Hoffnungen nicht nur auf eine Liberalisierung des Staatslebens, sondern auch darauf, dass das im Jahre 1815 von Friedrich Wilhelm III. abgegebene Verfassungsversprechen endlich erfüllt werde.

Das Jahr 1840 markiert auch eine Wende in der außenpolitischen Ausrichtung der auf dem diplomatischen Parkett aktivsten exilpolnischen Gruppierung, des liberal-*aristokratischen Hôtel Lambert* unter der Führung von Fürst Adam Jerzy Czartoryski. Er sah in dem sich liberalisierenden Preußen einen potentiellen Verbündeten Polens gegen Russland, und auf seine Anweisung wurden Kontakte mit preußischen Liberalen aus dem Rheinland und aus Schlesien geknüpft. Als Reaktion auf das Februarpatent Friedrich Wilhelms IV. entsandte *Hôtel Lambert* 1847 drei Agenten nach Berlin als Beobachter des Er-

sten Vereinigten Landtags. In informellen Treffen mit führenden preußischen Liberalen versuchten die Emissäre, ihre Gesprächspartner, unter besonderer Betonung einer russischen Interventionsgefahr in Preußen, für eine gemeinsame preußisch-polnische Politik zu gewinnen.

Das Forschungsprojekt beschäftigt sich in der ersten Linie mit den bisher unedierte polnischen Quellen, die sowohl das preußisch-polnische Verhältnis im Vormärz als auch die Aktivitäten der preußischen Liberalen während des Ersten Vereinigten Landtags 1847 in einem neuen Licht erscheinen lassen. Es handelt sich vor allem um die detaillierten Berichte der Czartoryski-Agenten sowie um die Korrespondenz des Hotel Lambert, die sich auf die Situation in Preußen bezieht.

Das Projekt verfolgt primär das Ziel, eine zweisprachige Edition der polnischen Quellen herauszugeben. Die Quellenedition wird auch von einem ausführlichen wissenschaftlichen Kommentar begleitet, der den historischen Kontext erläutern und die Problematik der deutsch-polnischen Wechselbeziehungen in der Mitte des 19. Jahrhunderts analysieren soll. Durch dieses Projekt soll eine wichtige Lücke in der Geschichte sowohl der preußischen Polenpolitik als auch der polnischen Preußenpolitik im 19. Jahrhundert geschlossen werden.

Das Projekt wird von der DFG gefördert und durch Prof. Dr. Hans Henning Hahn betreut.



Barbara Widawska (geb. 1960), Studium der Geschichte (1979-83) und Germanistik (1992-95), Dissertation an der Danziger Universität (Polen), seit 1995 wissenschaftliche Mitarbeiterin, 2002-2008 Leiterin des Lehrstuhls für Germanistik am Institut für Neuphilologie der Pommerschen Akademie in Stupsk (Polen), seit 2002 Oberassistentin für Methodik DaF, Geschichte und Kulturgeschichte. Vorbereitung von Konferenzen und Gastvorlesungen. Forschungsschwerpunkte: Geschichte (v. a. 19. Jh.), deutsch-polnische Beziehungen im 19. Jh., Kulturwissenschaft, deutsche Polenliteratur, Theodor Fontane, Literatur- und Landeskundedidaktik.

Das Jahr 1848 bringt mit sich eine Abkühlung der positiven Einstellung Polen gegenüber. Die Auswirkungen der späteren antipolnischen Politik im Rahmen des sog. Kulturkampfes Bismarcks waren sehr nachteilig für eine kulturelle Annäherung zwischen Deutschen und Polen. Das Projekt beschäftigt sich mit den Wechselbeziehungen zwischen den deutschen und polnischen Intellektuellen in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts und sein erstrangiges Ziel ist eine breit angelegte Recherche nach den deutschen und polnischen Intellektuellen, die durch ihr Interesse an den bilateralen Kulturbeziehungen zum Beleben der deutsch-polnischen Beziehungen, zur Rezeption der deutschen und der polnischen Literatur und zur Änderung der Einstellung gegenüber der Polenfrage im Deutschen Reich der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts beigetragen haben. Der Prozess kultureller Transfers zwischen den deutschen und polnischen Intellektuellen in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts ist kaum erforscht. Um die Forschung zu diesem Thema zu intensivieren, versuchen wir, die gegenseitigen Kulturbeziehungen angesichts der offensichtlich restriktiven Polenpolitik Preußen-/Deutschlands zu rekonstruieren. Unsere besondere Aufmerksamkeit gilt der polenfreundlichen Einstellung deutscher Intellektueller, die z.B. literarische Texte, Reiseberichte,

publizistische Stimmen, historische Abhandlungen, Memoiren, Presstexte, Briefe, wissenschaftliche Zusammenarbeit veranschaulichen. Vieles aus dem Leben und Schaffen dieser Intellektuellen ist nicht erforscht. In der Studie sollten auch die Verdienste deutscher Übersetzer polnischer Literatur ins Deutsche gebührend gewürdigt werden.

Die Fragestellung zu diesem Thema besteht in dem Versuch die geschichtlich-kulturellen Grundlagen der deutschen Polenbilder in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts darzustellen und zu erläutern. Ferner ist auf Grund von Quellen aus diesem Zeitabschnitt zu prüfen, wie sich für die Zeitgenossen dieser Periode das deutsch-polnische Bild entwickelte und die Behandlung der Polenfrage beeinflusste. Nachforschungen in Archiven können gewiss weitere bis heute unbekannte Projekte und Denkschriften deutscher Politiker und Geschichtsschreiber an den Tag bringen. Alexander Brückner, Wladislaw Nehring, Wilhelm Feldmann, Karol Estreicher, Ludwig Kurtzmann, Heinrich Nitschmann, Konstant Wurzbach, Siegfried Lipiner, Albert Zipper, Friedrich von Rauner, Carl von Rotteck, Franz Schuselka, Ludwig Königk, Richard Roepffel, Jacob Caro sind nur einige Namen, die von den bilateralen deutsch-polnischen kulturellen Beziehungen in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts zeugen.



Dr. Hanna **Kozińska-Witt** (Leipzig)

Die Stadt Krakau und die Krakauer Konservativen: die Wechselbeziehungen zwischen dem polnischen Nationalismus und dem galizischen Regionalismus

Hanna Kozińska-Witt studierte Kunstgeschichte in Krakau und promovierte in Tübingen im Fach Osteuropäische Geschichte. Wissenschaftliche Mitarbeiterin am GWZO/Leipzig, an der Martin Luther Universität/Halle Wittenberg und am Simon-Dubnow-Institut/Leipzig, Forschungsstipendiatin am DHI Warschau (2004). Verfasste Bücher: *Die Krakauer Jüdische Reformgemeinde 1864-1874*. Frankfurt/M. 1999 und *Krakau in Warschaus langem Schatten. Konkurrenzkämpfe in der polnischen Städtelandschaft 1900-1939*. Stuttgart 2008 (Forschungen zur Geschichte und Kultur des östlichen Mitteleuropa, 30), Mitherausgeberin (mit Alena Janatková) von *Wohnen in der Großstadt 1900-1939. Wohnsituation und Modernisierung im europäischen Vergleich*. Stuttgart 2006.

In diesem bereits abgeschlossenen Projekt geht es um die Rolle der Stadt Krakau als polnischer *Erinnerungsort*, einer Bildungsmetropole und eines provinziellen Verwaltungszentrums, wie es von den Krakauer Konservativen im Zeitraum von 1866 bis 1914 konzipiert und forciert worden ist, um somit den Fortbestand und die Entwicklung der polnischen

Nation voranzubringen. Die Untersuchung stützt sich auf die Analyse konservativer Periodika und arbeitet mit Jan Assmanns Theorie der Gedächtniskulturen. Auf diese Weise konnten verschiedene Schichten des erinnerten Krakau-Konstrukts identifiziert und dekonstruiert werden.



Dr. des. Beata **Lakeberg** (Oldenburg)

Die deutsche Minderheitenpresse in Polen 1919-1939 und ihr Polen- und Judenbild

Beata Lakeberg schloss im Jahre 2000 das Geschichtsstudium an der Nikolaus Kopernikus Universität in Thorn/Toruń ab. 2002-2004 Stipendiatin der Immanuel-Kant-Stiftung. 2007 Abschluss der Promotion an der Carl von Ossietzky Universität in Oldenburg. Thema der Dissertation: *Die deutsche Minderheitenpresse in Polen 1919-1939 und ihr Polen- und Judenbild*. Die Arbeit wurde im Wettbewerb für die beste Doktor- und Magisterarbeit zum Thema Polen des Generalkonsuls der Republik Polen in Hamburg ausgezeichnet. Forschungsschwerpunkte: die Geschichte der deutschen Minderheit in Polen und die deutsch-polnischen Beziehungen im 20. Jahrhundert sowie historische Stereotypenforschung und Erinnerungskulturen.

Die Presse der deutschen Minderheit, die in der Zweiten Polnischen Republik erschien, vermittelte den Lesern neben der Zurverfügungstellung von Informationen über aktuelle Geschehnisse in Polen und der ganzen Welt auch Stereotype von den anderen und von den Deutschen selbst. Die Polen- und Judenstereotype und das daraus folgende Selbstbild der in der II. RP lebenden Deutschen in dieser Presse wurden in dem hier vorgestellten Dissertationsprojekt untersucht.

Die zentrale Frage der Arbeit lautete, ob wir die deutsche Minderheit in der Zweiten Polnischen Republik als eine homogene Gruppe ansehen können. Da die Stereotype u.a. eine gruppenbildende Funktion haben, erweist sich die Methode der Stereotypenforschung als gutes Werkzeug für die Erforschung der Homogenität einer Gruppe. Voraussetzung

dafür war im Rahmen dieser Arbeit die Untersuchung eines möglichst breiten Spektrums der deutschen Minderheitenpresse, das heißt die Analyse der Presse aus denjenigen Regionen des polnischen Staates, in denen Deutsche lebten. Dabei wurden möglichst alle politischen und konfessionellen Richtungen berücksichtigt und soweit als möglich der gesamte Untersuchungszeitraum abgedeckt.

Die Analyse der in der deutschen Minderheitenpresse verwendeten Bilder von Polen, Juden und Deutschen selbst unter Berücksichtigung der Erscheinungsorte und der politischen und konfessionellen Anschauungen der einzelnen Zeitungen machte die Differenzen in den verwendeten Bildern zwischen einzelnen Zeitungen deutlich und erwies damit, dass die deutsche Minderheit in der Zweiten Republik keine homogene Gruppe war.

Unterschiede lassen sich sowohl im Hinblick auf die einzelnen Gebiete, in denen Deutsche lebten, als auch angesichts der damit verbundenen unterschiedlichen Vergangenheit ihrer Bevölkerung nachweisen. Einen weiteren differenzierenden Faktor stellten politische Ansichten dar. Dabei ist anzumerken, dass in den ersten Jahren insbesondere Unterschiede in der Verwendung bestimmter Bilder je nach Erscheinungsort der Zeitungen feststellbar waren. Demgegenüber lassen sich Unterschiede, die durch die politische Richtung der Zeitungen bedingt wurden, während des gesamten Untersuchungszeitraums konstatieren. Demnach erhöhten sich

zwar während der Zwischenkriegszeit die Kontakte und damit die Bindung zwischen den Deutschen aus den drei ehemaligen Teilungsgebieten, doch verstärkte sich die Spaltung der deutschen Minderheit aufgrund ihrer politischen Ansichten. Außerdem erbrachte die Arbeit neben den Untersuchungen im Bereich der Geschichte der Deutschen in der II. RP und ihrer Stereotypenwelt auf methodisch-theoretischer Ebene neue Beobachtungen im Bereich der Stereotypentheorie (z.B. zum Phänomen der »narrativen Stereotype«) und der Funktionsweise von Stereotype innerhalb einer Gruppe.



Juliane Tomann, Stephan Felsberg (Frankfurt/Oder)

Macht und Bau – deutsche und polnische Architektur im geteilten Oberschlesien (1922 – 1939)
Projektseminar an der Europa-Universität Viadrina für einen deutsch-polnischen Reiseführer durch die
Architekturmoderne Oberschlesiens

Juliane Tomann (geb. 1981) studierte nach einem 8-monatigen Aufenthalt in Moskau Kulturwissenschaften mit dem Schwerpunkt Kulturgeschichte an den Universitäten Frankfurt (Oder) und Breslau. Nach dem Studium war sie für die Robert Bosch Stiftung sowie für ein Förderprogramm der Stiftung »Erinnerung, Verantwortung und Zukunft« tätig. Seit 2006 ist sie Vorstandsmitglied des Instituts für angewandte Geschichte in Frankfurt (Oder).

Stephan Felsberg (geb. 1980) studierte nach einjährigem Freiwilligendienst in Paris Kulturwissenschaften mit dem Schwerpunkt Kulturgeschichte Mittelosteuropas an den Universitäten in Frankfurt (Oder), Krakau und Brünn. Nach dem Studium arbeitete er für das Europa-Parlament am europäischen Erinnerungsradweg »Iron Curtain Trail« und als Lehrbeauftragter an der Europa-Universität Viadrina. Seit 2008 ist er Vorstandsmitglied des Instituts für angewandte Geschichte in Frankfurt (Oder).

Der Teilung Oberschlesiens zwischen Deutschland und Polen im Jahre 1922 folgte auf beiden Seiten der neu entstandenen Grenze eine gesteigerte Bautätigkeit: Administrations- und Wohngebäude entstanden, die indes nicht allein den alltäglichen Bedürfnissen einer Region entsprachen, die sich nach ihrer Teilung neu organisieren musste. Der auf beiden Seiten der Grenze einsetzende Bauboom sollte auch politische Signale aussenden. Im polnischen Katowice und in der deutschen Dreistadt Gleiwitz-Hindenburg-Beuthen/O.S. entstanden in dieser Zeit bedeutende Werke der Architekturmoderne, die wie in kaum einer anderen europäischen Agglomeration Krieg, Zerstörung und Stadtumbau bis heute überstanden. In Zusammenarbeit mit der Universität in Katowice werden Studierende aus Frankfurt (Oder) und Oberschlesien an einem

deutsch-polnischen Reiseführer arbeiten, der anhand der Entstehungs- und (Um)Nutzungsgeschichte einzelner Bauten Schlaglichter auf das in der Zwischenkriegszeit geteilte Oberschlesien wirft. Grundlage dieser Arbeit wird ein Seminar im Sommersemester 2009 an der Europa-Universität Viadrina sein, in dem die politischen Manifestationen, die sich in der Architektur dieser Epoche in Oberschlesien ausmachen lassen, untersucht werden. Eigenheiten im Bau auf deutscher und polnischer Seite werden dabei herausgearbeitet und miteinander verglichen. Auf der sich daran anschließenden Exkursion sollen die zuvor im Seminar gelegten theoretischen Grundlagen und Kenntnisse der Studierenden erweitert werden. Im Mittelpunkt steht die Analyse einzelner Gebäude der Architekturmoderne in Katowice, Bytom, Zabrze und Gliwice.

Yaman Kouli studierte Geschichtswissenschaft, Wirtschaftsgeschichte und Rechtswissenschaften an der Uni Bielefeld (2002-2004) und der Université Paris VII/Denis Diderot (2004-2006) (Stipendium der deutsch-französischen Hochschule); Auslandssemester 2006/2007 in Posen (Stipendium der GFPS - Gemeinschaft für den studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa); zweijähriges Polnisch-Studium am »Nationalen Institut für Orientalische Sprachen und Zivilisationen« in Paris (2004-2006); Magisterarbeit/Maîtrise im September 2006 über den Sechsjahresplan Polens 1950-1955; seit 1. Mai 2007 Mitglied im Bielefelder Graduiertenkolleg 1049 (Archiv-Macht-Wissen; Organisieren, Kontrollieren, Zerstören von Wissensbeständen von der Antike bis zur Gegenwart); die Doktorarbeit beschäftigt sich mit der wirtschaftlichen Entwicklung Niederschlesiens 1936-1956 aus wissenschaftstheoretischer Perspektive.

»Ein Feind verwüstet ein Land mit Feuer und Schwert, er zerstört und schleppt fort alles darin befindliche bewegliche Vermögen, alle Einwohner sind ruiniert, und wenige Jahre später ist jedes so, wie es vorher war.« Schon John Stuart Mill wies Mitte des 19. Jahrhunderts auf den bemerkenswerten Umstand hin, dass Gebiete, welche äußere Schocks erleiden, binnen kürzester Zeit wieder aufgebaut werden konnten. Oftmals standen diese Gebiete nach dem Wiederaufbau sogar besser da als vorher, wofür das deutsche sog. »Wirtschaftswunder« ein populäres Beispiel ist. Über die Natur dieser Rekonstruktionseffekte ist auch viel geforscht worden. Seltener wurde jedoch die Frage gestellt, weshalb ein solches »Wirtschaftswunder« in einigen Ländern ausgeblieben ist.

Niederschlesien war bis Kriegsende 1945 Teil des Deutschen Reiches und partizipierte somit am hohen wirtschaftlichen Produktionspotential des Reiches. Dieses ging mit der faktischen Verschiebung der deutschen Ostgrenze infolge der Potsdamer Beschlüsse auf Polen über. Nun hatten die Folgen des Krieges und der NS-Kriegswirtschaft die Wirtschaft des Deutschen Reiches nicht in der Form getroffen, wie man es erwartet hatte. Die Rekonstruktion in den vier Besatzungszonen entwickelte sich schon bis 1947 derart, dass die Rohstofflieferungen nicht mithalten konnten. Die BRD und die DDR erreichten während der 50er Jahre enorme Wachstumswerte. Niederschlesien war dies nicht vergönnt. Und das, obwohl es neben Oberschlesien das wirtschaftlich stärkste Teilgebiet der ehemaligen Deutschen Ostgebiete war. Die Frage, die ich in meiner Arbeit beantworten will, ist: Warum?

Die Argumente, welche hier von der Forschung vorgebracht wurden, sind wenig überraschend. Im Kern laufen sie darauf hinaus, dass die unmittelbare Nachkriegszeit in Niederschlesien eine »Stunde Null« gewesen sei. Implizit wurden so Kriegszerstörungen und Demontagen, ebenso wie der Mangel an Kapital und Arbeitskräften zur Erklärung herangezogen. Der regelmäßige Rückbezug auf dieses Argument überrascht jedoch, wenn man bedenkt, dass materielle Zerstörungen für das langfristige Wirtschaftswachstum von Regionen nicht allein entscheidend sind für die ökonomische Entwicklung. Doch was hemmte den Wiederaufbau in Niederschlesien?

Um diese Frage zu klären, soll der Blick vom materiellen auf das immaterielle Kapital, also auf das verfügbare Fachwissen, gelenkt werden. Bei der Vertreibung der deutschen Bevölkerung aus den ehemals ostdeutschen Gebieten entledigte sich Polen auch der »kognitiven« Abbilder der dort befindlichen Betriebe. Das materielle Kapital der Betriebe wäre jedoch nur dann nutzbar gewesen, wenn es mit dem immateriellen Kapital rückgekoppelt worden wäre. Die Facharbeiter der jeweiligen Betriebe waren unwiederbringlich verloren, weshalb dieses Potential nur noch sehr eingeschränkt nutzbar war. Im Gegensatz zur materiellen Basis gab es hier also tatsächlich eine »Stunde Null«.

Mit Hilfe der Bundesarchive in Berlin (Bestand Speer), Freiburg (Militärarchiv) und Bayreuth (Ostdokumentation) sowie des Archivs der Neuen Akten (Warschau) soll bewiesen werden, dass nur die Berücksichtigung des »Produktionsfaktors Wissen« den Produktionsrückstand Niederschlesiens erklären kann.

Claudia **Schneider** (Halle)
Die Übersiedlung aus der VR Polen in die DDR von 1964-1986

Claudia Schneider studierte bis 2005 Politikwissenschaften und Geschichte in Leipzig, Halle und Wrocław. Seit 2009 arbeitet sie am Lehrstuhl für Zeitgeschichte der Universität Halle (Prof. Dr. P. Wagner) im Rahmen eines DFG-Projektes zu *Übersiedlungen aus der VR Polen in die DDR seit 1964*, gleichzeitig Promotion zum selben Thema Interessensschwerpunkte: DDR-Geschichte, deutsch-polnische Beziehungen, Migrationsgeschichte.

Obwohl die DDR zeit ihres Bestehens ein Auswanderungs- und kein Einwanderungsland war, kam es immer wieder zur unterschiedlich motivierten Übersiedlungen in das Land. Art und Umfang dieser Migrationen waren immer von politischen Intentionen und Entscheidungen der Machthaber abhängig. Die Zuwanderung aus dem sozialistischen Ausland war im ersten Jahrzehnt nach Gründung der DDR nach gesonderten Vereinbarungen etwa mit der VR Polen noch ein Massenphänomen und ermöglichte ca. 50.000 Menschen, zu meist ehemaligen deutschen Staatsbürgern bzw. ethnischen Deutschen die Übersiedlung. Ab 1959 war eine Zuwanderung von Menschen dieser Personengruppe nur noch in Ausnahmefällen möglich. Einen solchen Sonderfall bildete die Übersiedlung und gleichzeitige Annahme der DDR-Staatsbürgerschaft unter der Bedingung des Vorhandenseins von Arbeitsplatz und Wohnung, die von 1964 bis 1986 nach einem speziellen Verfahren außerhalb anderer Migrationen praktiziert wurde. Bereits 1964 wurden auf der Grundlage einer Direktive des Ministerrats der DDR 16.500 Einreisegenehmigungen erteilt. Ende der 60er Jahre wurde jedes Jahr ca. 2.000 Personen die Staatsbürgerschaft der DDR verliehen, ab Anfang der 70er Jahre mit stark abnehmender Tendenz, ehe die Aktion 1986 offiziell auf

Grund mangelnder Nachfrage beendet wurde. Die Zuwanderer kamen laut der von ihnen gestellten Anträge zu großen Teilen aus Oberschlesien, Danzig und dem westlichen Ostpreußen.

Ausgehend von diesen Erkenntnissen soll erstens untersucht werden, welche Entscheidungsprozesse auf Seiten der DDR zu dieser einmaligen Aufnahmeaktion führten. Einzu beziehen sind dabei das Nationalstaatsverständnis zu Beginn der 60er Jahre sowie der wirtschaftspolitische Hintergrund der Suche nach Arbeitskräften. Nachvollzogen werden soll zweitens die Umsetzung der Direktive durch konkretes Verwaltungshandeln inklusive der eventuell sichtbar werdenden Eigendynamik der Verwaltung sowie die notwendigen Anpassungen politischer Forderungen an die gesellschaftlichen Bedingungen. Drittens stehen Überlegungen nach der Art der Zusammenarbeit bzw. der Konflikte zwischen der DDR und der VR Polen in der Frage der deutschen Minderheit im Mittelpunkt, wobei Probleme der Beziehungen beider Staaten im Rahmen des internationalen Systems der Machtblöcke einbezogen werden. Schließlich soll die Frage nach den Auswirkungen der Systemkonkurrenz zur Bundesrepublik in diesem Bereich erörtert werden.



Dr. Mathias **Mesenhöller** (Leipzig)
Translokation, Polonität, Migration und Diaspora 1918–2008

Mathias Mesenhöller studierte Neue und Osteuropäische Geschichte sowie Wirtschaftswissenschaften. Von 1999 bis 2001 war er Promotionsstipendiat am ZVGE Berlin, 2001-2005 wissenschaftlicher Mitarbeiter am GWZO Leipzig im Projekt »Elitenwandel«. 2006 schloss er seine Dissertation zum Thema *Ständische Modernisierung. Der kurländische Ritterschaftsadel 1760–1830* ab und ist seitdem als wissenschaftlicher Mitarbeiter am GWZO Leipzig im Projekt *Ostmitteleuropa Transnational* tätig mit einem Thema im Bereich Migration / Diaspora und dem Länderschwerpunkt Polen.

Die Territorien des geteilten Polen zählen zu den einschlägigen Auswanderungsgebieten des modernen Europa. Eine millionenstarke Diaspora, fortdauernde Ab- und Rückwande-

lungen prägten den 1918 wiederbegründeten Staat, seine globalen Bezüge und transnationale Konstitution. Das Projekt fokussiert diese Verflechtungsgeschichte, genau zu

sein: die Dialektik von Globalisierung und Nationalisierung im 20. Jahrhundert am Beispiel Polen.

Drei Ebenen kommen in Betracht.

Erstens die der Makroprozesse. Mobilität, deren demographische Effekte, soziale Verschiebungen, ökonomische Verbindungen und Transfers, die Selbstorganisation der Abwandernden und zivilgesellschaftliche Reaktionen (*»flows«*) wechselwirkten mit institutionellen Steuerungsversuchen (*»control«*), deren Ziel nicht zuletzt darin bestand, das »Auslandspolentum« als Ressource des nationalen Staats zu gewinnen bzw. zu erhalten.

Damit einhergehend verarbeitete, zweitens, auf einer reflexiven Ebene die gesellschaftliche Selbstverständigung diese Vorgänge: Bestimmungen des Nationalen dachten die Emigration durchgängig mit und legten sie jeweiligen Polonitäts-Imaginationen zu Grunde. Komplementär diente das »Auslandspolentum«, den polnischen (National-) Staat in der Welt zu verorten, die Welt konkurrierenden *ethnoscapes* gemäß zu kartieren, bis in

aktuelle Auseinandersetzungen um nationale Souveränität, supranationale Einbindung und internationale Positionierung. Für beides spielten Bestrebungen verschiedener »Polonia«-Kommunitäten selbst, auf die Diskurse über »Polen im Ausland« einzuwirken, eine wesentliche Rolle.

Schließlich die Mikroebene. Migration findet im Raum statt, und so gilt für sie wie für diesen: Migration ist nicht, sie wird gemacht. Am Anfang stehen mobile Akteure, die unter sich wandelnden institutionellen, diskursiven, sozialen und technisch-materiellen Voraussetzungen Repräsentationen von (Aus-)Wanderung, Umzug, Exil, Zeit, Raum, Gemeinschaft und Fremde, Gesellschaft, Welt, Geschlecht und Lokalität verfertigen. Zugleich Wurzel und Prüfstein der politisch beglaubigten Reflexionen, verheißen solche Translokations-Erzählungen den kleinteiligsten Aufschluss über das Wechselspiel von Mobilität, Globalisierung und Nationalisierung. Sie sollen deshalb im Vordergrund stehen.



Odile **Bour** (Paris/Münster)

Mit Kultur Politik machen? Die Rolle der Robert Bosch Stiftung in den deutsch-polnischen Beziehungen 1974-2000

Odile Bour ist Doktorandin der Politikwissenschaft am Sciences Po Paris und an der Universität Münster (co-tutelle de thèse). Zurzeit Gast am Zentrum für Historische Forschung der Polnischen Akademie der Wissenschaft Berlin. Studium der Geschichte, Kunstgeschichte und Polnisch in Tübingen (M.A.), Aix-en-Provence (maîtrise) und Politikwissenschaft mit Schwerpunkt Mittel- und Osteuropa sowie Zentralasien in Paris (DEA). Studienaufenthalte an den Universitäten Warschau und Istanbul. Danach u.a. wissenschaftliche Mitarbeiterin und Büroleiterin im Europäischen Parlament, Brüssel (2003-04), Mitarbeiterin am Centre Marc Bloch, Berlin (2005-07). Forschungsschwerpunkte: Stiftungen, auswärtige Kulturpolitik, deutsch-polnische Beziehungen, Türkei, Erinnerung und Politik.

Die Robert Bosch Stiftung hat sich seit ihrer Gründung 1964 als unumgänglicher deutscher Akteur im Kultur- und Bildungsbereich in Mittel- und Osteuropa etabliert. Ihre Arbeit rückte in den letzten Jahren zunehmend in den Mittelpunkt des öffentlichen Interesses, nicht zuletzt aufgrund der Entdeckung des Stiftungsthemas durch die Öffentlichkeit im Kontext der allgemeinen Aufwertung privater Initiativen. In meiner Dissertation möchte ich die besondere Rolle der Robert Bosch Stiftung als nichtstaatlicher Akteur in den deutsch-polnischen Beziehungen herausarbeiten. Dabei steht ihr Polenschwerpunkt als Türöffner zu Mittel- und Osteuropa ab 1974 (Beginn der Förderung von Projekten mit Po-

lenbezug) im Mittelpunkt. Die Untersuchung geht dem folgenden Fragenkomplex nach: 1. Welche Rolle spielte und spielt die Robert Bosch Stiftung für die deutsche auswärtige Kulturpolitik? In welchem Verhältnis steht sie zum Auswärtigen Amt und den Mittlerorganisationen und wie gestaltet sich deren Zusammenarbeit? 2. Welche Rolle spielt die Geschichte in der Arbeit der Stiftung? 3. Daran anschließend hinterfrage ich die Gesellschaftsvision der Stiftung und gleichzeitig ihr Menschenbild. Welchen Menschentyp betrachtet die Stiftung als förderungswürdig? Welche Kriterien machen ihre »Elitendefinition« aus? Ferner: Auf welche Gesellschaftsvision sollen die Geförderten hinwirken?

Claudia Schäfer (geb. 1982) ist seit 2008 Wissenschaftliche Angestellte und Dozentin am Lehrstuhl für Internationale Politik von Prof. Dr. Jürgen Rüland. Sie studierte Politikwissenschaft, Englisch und öffentliches Recht in Freiburg, Galway und Krakau und war Teilnehmerin der Sommerschule des DPI 2008. Ihre Abschlussarbeit *Semi-Präsidentalismus à la polonaise – Zum Einfluss des Regimetyps auf die demokratische Konsolidierung der Republik Polen* erschien 2008 in der Reihe Politikwissenschaftliche Theorie des Ergon Verlags Würzburg. Als aktives Mitglied der GFPS organisiert sie binationale Studierendenseminare in Kooperation mit der Universität Łódź, der GFPS und dem Studienhaus Wiesneck.

Die kurze Projektvorstellung bezieht sich auf mein Dissertationsprojekt mit dem Arbeitstitel »Europäisierung in Ostmitteleuropa – subnationale Effekte von Konditionalität und Mitgliedschaft«. Dabei steht die Frage im Mittelpunkt, welche Transfers von Rechtsvorschriften und -vorstellungen, aber auch von Ideen und politischen Praktiken, die Europäische Union im EU-Beitrittsprozess von 1993-2004 sowie nach dem Beitritt als Normagent und Stabilisierungsanker in der Regionalverwaltung der Republik Polen (Vergleichsfälle stehen noch nicht fest) angestoßen und den Beitrittskandidaten abverlangt hat.

Aus solchen Anforderungen der supranationalen Ebene resultiert bei mangelnder politischer oder institutioneller Passfähigkeit ein »misfit« (Börzel/Risse 2003), der wiederum Anpassungsdruck erzeugt.

Diese top-down-Perspektive der Europäisierung wird zunehmend von bottom-up-Ansätzen ergänzt, die auf aktives und strategisches Verhalten der (sub-)nationalen Akteure im Mehrebenensystem und auf eine »Logik der Angemessenheit« verweisen. Diese

bezieht neue Normen und Ideen, die eine Internalisierung von Normen und die Entwicklung neuer Identitäten auslösen, mit in die Analyse ein, und ergänzt so eine rein rationalistische Logik.

Während die genannten Mechanismen anhand der Mitgliedereuropäisierung der EU-15 vielfach thematisiert wurden, ist der Forschungsbedarf in Bezug auf die im postkommunistischen Ostmitteleuropa ablaufenden Beitrittseuropäisierung evident. Hier bilden das Moment der Konditionalität im Beitrittsprozess und der Transformationsprozess wichtige neue Kontextvariablen. Ziel der Arbeit ist es daher, empirische Daten in diesem Forschungsbereich einzuspeisen und die konzeptionalisierten Wirkmechanismen auf ihre Erklärungskraft für ostmitteleuropäische EU-Beitrittsländer zu überprüfen. Dabei fällt im polnischen Fall der erheblich konsolidierungsrelevante institutionelle Bereich der Regionalverwaltung ins Auge, dessen Reformprozess von Seiten der Union begleitet und überwacht wurde und Mechanismen aus beiden beschriebenen Logiken aufweist.



II Kultur

Ruth **Seehaber** (Weimar)

Die »polnische Schule« – Befragung eines musikhistorischen Topos

Ruth Seehaber studierte bis 2003 Musikwissenschaft, Kulturmanagement und Psychologie an der Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar und der Friedrich-Schiller-Universität Jena (Thema der Masterarbeit: *Kazimierz Serocki: Pianophonie für Klavier, elektronische Klangumformung und Orchester*); 2004-2008 Promotionsstudium Musikwissenschaft an Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar (Thema der Dissertation: *Die »polnische Schule« – Befragung eines musikhistorischen Topos*); 2005-2008 mehrmonatige Polenaufenthalte (Stipendien des Deutschen Historischen Instituts Warschau und des DAAD); seit 2004 wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Musikwissenschaft Weimar-Jena (u. a. Konzeption und Realisation einer Dauerausstellung über Franz Liszt für das Liszt-Museum Weimar).

Im Zentrum des Dissertationsprojektes steht ein Vergleich der polnischen Eigen- und der deutschen Fremdsicht auf die polnische Neue Musik der Jahre 1956 bis 1976 anhand von Text- und Werkanalysen. Ausgangspunkt ist dabei der Terminus »polnische Schule«, der sich Ende der 50er Jahre in der westdeutschen Musikliteratur für die polnische Komponistengeneration um Krzysztof Penderecki einprägte.

Die Öffnung Polens nach Westen im Zusammenhang mit der »Tauwetterperiode« und die dadurch ermöglichte Gründung des Internationalen Festivals Neuer Musik *Warschauer Herbst* im Jahre 1956 hatten dazu geführt, dass erstmals seit dem Zweiten Weltkrieg sowohl die polnischen Komponisten wieder mit den Entwicklungen der westeuropäischen Avantgarde als auch umgekehrt die westliche Musikwelt mit der polnischen Musik in Berührung kommen konnten. Der Begriff »polnische Schule« spiegelt somit einerseits die ganz eigene Art der polnischen Komponisten wider, in der sie sich mit den westlichen Kompositionstechniken auseinandersetzten, und andererseits das Erstaunen der westdeutschen Beobachter über die polnischen Komponisten.

Nach einem kurzen Überblick über den allgemeinen politischen Kontext, die polnische

Neue Musik und die polnisch-deutschen Beziehungen nähert sich die Arbeit dem Phänomen »polnische Schule« auf zwei Wegen. Zum einen wird mit Hilfe von Textanalysen von 329 polnisch- und deutschsprachigen Texten zur polnischen Neuen Musik die Musikliteratur seit 1956 untersucht. Zum anderen wird die Musik selbst befragt, indem 20 Werke aus den Jahren 1956 bis 1976 musikalisch analysiert werden, die als Schlüsselwerke der polnischen Neuen Musik gelten.

Schließlich werden die Befunde der Untersuchung in den Kontext eingeordnet, und es wird dargelegt, wie sich im Zusammenhang mit der komplizierten politischen Situation Polens zwischen den Blöcken die Vorstellung von einer eigenständigen »polnischen Schule« aus vollkommen unterschiedlichen Motiven sowohl in Polen als auch in Westdeutschland etablierte.

Die Arbeit bietet auf diese Weise nicht nur einen ersten umfassenden Überblick über die polnische Musik in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, sondern stellt darüber hinaus auch einen wichtigen Beitrag zur wissenschaftlichen Auseinandersetzung mit den deutsch-polnischen Musikbeziehungen in der Zeit des Kalten Krieges dar.



Christian Schmidt-Rost ist seit 2007 Promotionsstipendiat im Forschungsprojekt *Jazz im »Ostblock« – Widerständigkeit durch Kulturtransfer* des Lehrstuhls für die Geschichte Ostmitteleuropas von Prof. Dr. Gertrud Pickhan an der FU Berlin und bearbeitet das Thema *Jazz in der DDR und der VRP – Verflechtungen, Vergleich*. Von 2000 bis 2007 studierte er Neuere Geschichte und VWL an der FU Berlin und der Victoria University Manchester. Polenbezug: 2007 dreimonatiger Aufenthalt an der Adam Mickiewicz-Universität Posen für Recherchen zur Magisterarbeit über Ansiedlungspolitik und Parzellierung in der »Provinz Posen« mit einem Stipendium des DAAD. 1999/2000 Anderer Dienst im Ausland im Jugendbegegnungshaus Angelus Silesius in Breslau. Seit 2000 Organisation von deutschpolnischen Jugendbegegnungen für verschiedene Träger.

Musik der Freiheit und Demokratie, der Modernität sowie Symbol des *american way of life* – dies sind die zentralen Elemente eines Mythos, der den Jazz seit seiner Entstehung umrankt und insbesondere in den staatssozialistischen Gesellschaften Ostmitteleuropas nach 1945 virulent wurde. Insider der Szene schreiben dem Jazz eine wichtige Rolle im Widerstand gegen die staatssozialistische Ordnung zu. Hier muss jedoch differenziert werden: Formen politischen, zielgerichteten Widerstands lassen sich im ostmitteleuropäischen Jazz kaum beobachten. Aber bereits auf den ersten Blick so »unpolitische« Erscheinungen wie simple Spiel- und Improvisationsfreude oder die Existenz einer vom Regime schwer zu kontrollierenden Jazz-Szene machten den Jazz und sein Umfeld im Ostblock unweigerlich zu einem Politikum ersten Ranges, das zudem durch die Verbindung des Jazz mit seinem Ursprungsland geprägt wurde: Der Transfer US-amerikanischer Kulturformen bewirkte eine ideelle Stärkung oppositioneller Kreise; dies wiederum nutzen US-amerikanische Propagandaoffiziere aus und machten den Jazz ihrerseits zu einer politischen Waffe im Kalten Krieg.

Ziel des Projektes ist es, die Wirkungsparadigmen des Jazz im Staatssozialismus zu beschreiben und somit einen Beitrag zu einer Kulturgeschichte des Staatssozialismus von

einer bislang aus wissenschaftlicher Sicht noch kaum in Angriff genommenen Perspektive zu leisten. Zu diesem Zweck sollen Akteure, musikalische Ausdrucksformen, Handlungsspielräume, Medien und Institution des Jazz im Zeitraum vom Ende des Zweiten Weltkriegs bis zum Zusammenbruch der staatssozialistischen Regimes in der VR Polen, der DDR, in Ungarn und in der CSSR betrachtet werden. Um die spezifische Zwischenstellung des Jazz zwischen Widerstand einerseits und Alternativkultur andererseits deutlich und zugleich das Rebelle des Jazz in seinem habituellen Charakter (Bourdieu) greifbar zu machen, wird zur Beschreibung der Wirkung des Jazz der Arbeitsbegriff »Widerständigkeit« verwendet.

Die Verifizierung des postulierten »widerständigen« Charakters des Jazz wird in insgesamt acht eng aufeinander bezogenen Teilprojekten unternommen, die (bis auf die Arbeitsbereiche der Projektleiterin und des Projektkoordinators) als Doktorandenstipendien angelegt sind. Unter Berücksichtigung sozial- und musikwissenschaftlicher Aspekte leistet das Projekt somit einen Beitrag zur Kulturgeschichte des Staatssozialismus. In vier der acht Teilprojekte stehen die polnische Szene, die polnischen Musiker sowie die Rezeption des Jazz durch die polnische Öffentlichkeit im Zentrum der Forschungen.



Dr. Alfrun Kliems, Studium der Russistik und Bohemistik an der Humboldt-Universität zu Berlin und der Karls-Universität Prag, 2000 Promotion »*Im Stummland. Zum deutschsprachigen Exilwerk von Libuše Moníková, Jiří Gruša und Ota Filip* (Frankfurt a.M. 2002), 1998-2001 Mitarbeiterin am GWZO Leipzig, Mitverfasserin des Handbuchs *Ostmitteleuropäische Exilliteraturen 1945-1989* (Stuttgart 2004), 2001-2003 Mitarbeiterin am Institut für Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin, seit 2004 Fachkoordinatorin für Literaturwissenschaft am GWZO Leipzig und dort seit 2006 Leitung des DFG-BMBF-Projektes *Imaginationen des Urbanen*, 2007 Abschluss des Forschungsprojekts *Lyrik des 20. Jahrhunderts in Ostmitteleuropa* (I-III) mit Ute Raßloff und Peter Zajac (Berlin 2006-2007).

Die Stadt ist, in welcher Form auch immer, aus der modernen Dichtung nicht wegzudenken, ja sie ist ihr schlechthinniger Topos, im Curtiuschen Sinne ihr Denkschema. Die moderne Lyrik, als die »für den Wandel, für das Neue empfindlichste Gattung der Wortkunst«, wie es Julian Przyboś beschrieb, reagierte nicht nur auf die zunehmende Verstädterung an der Schwelle zum 20. Jahrhundert, sondern nahm sich des Städtischen, des Urbanen in all seiner Bandbreite an. Überlegungen dieser Art bilden den Einstiegspunkt für das Buch »Imaginationen des Urbanen«, einen periodisierenden und vergleichenden Abriss der Stadtdichtung im östlichen Mitteleuropa. In zehn Kapiteln bietet die Studie einen Überblick über ostmitteleuropäische Stadtdichtung aus dem 20. Jahrhundert, darunter polnische, tschechische und slowakische. Eingestiegen wird mit der Behauptung, dass die Moderne in Ostmitteleuropa rural lebte, aber urban dichtete. Es schließen sich an ein »brutaler« Zivilismus in der Zwischenkriegszeit und das »Intermezzo« Kriegsliteratur bzw. die Frage: Wie reagieren auf Besetzung und Zerstörung? Darauf folgen sozialistische Wiederaufbaukampagnen in Lied und Gedicht, die von

Dichtern des Exils im Exil imaginierten Stadtheimaten, die »belagerten« Städte des Samizdat und die Eroberung der Stadt aus der Randzone durch Blues und Underground. Den Schluss bildet ein Ausblick auf die Stadtdichtung in und nach der »Wendezeit«. Die Kapitel konzentrieren sich je auf einen Problempunkt, der manchmal die Form einer Metapher annimmt und vom Wandel ihrer Wertzuschreibungen handelt; manchmal geht es um ein Phänomen wie die Mystifizierung der Stadt im Underground, und fast immer um symbolträchtige Ausrichtungen zwischen Zentrum und Peripherie.

So verbindet sich – um nur ein Kapitel aufzubauen – in der Stadtdichtung des Underground die Topografie der Stadt mit der des Körpers. Der entsprechende Abschnitt handelt von der Marginalität und Selbstmarginalisierung des Underground, zweitens von »Beschmutzung« und »Zerstörung« des Stadtkörpers und verhandelt drittens unter dem Stichwort »Transgression« eine darüber hinausgehende (Auto)Aggression – unter anderem den Tod im Urbanen und durch die Stadt als *last exit excitus*.



Jun.-Prof. Dr. Magdalena **Marszałek** (Berlin)
Gedächtnislandschaften: Topographie der Erinnerung in der polnischen
Literatur und Kunst nach 1989

Magdalena Marszałek ist Juniorprofessorin für Polnische Literatur am Institut für Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin. Promotion im Bereich der Autobiografieforschung über die Tagebücher von Zofia Nałkowska (»*Das Leben und das Papier*«. *Das autobiographische Projekt Zofia Nałkowskas: Dzienniki 1899-1954*. Heidelberg 2003; »*Życie i papier*«... Kraków 2004). Forschungsschwerpunkte und Publikationen zu literarischer Topographie (Geopoetik), Reise-Essayistik, polnischem Drama und Theater, dokumentarischen Ästhetiken und Medien der Erinnerung.

In Polen – wie auch in vielen anderen Ländern Ostmitteleuropas – wird heute über die Geschichte zwischen 1939 und 1989 aus der

Perspektive sich überschattender historischer Katastrophen diskutiert. Die kritischen Auseinandersetzungen mit der ideologisch instru-

mentalisierten Vergangenheit wurden durch die Demokratisierungsprozesse ermöglicht und stellen heute einen wichtigen Bestandteil gesellschaftlicher Transformation dar. Die Aufarbeitung totalitärer Gewaltherrschaft(en) in Polen ist mit der Auseinandersetzung mit den nationalsozialistischen Genozid an den Juden untrennbar verbunden. Nicht zuletzt aufgrund des Schicksals Polens als Schauplatz der Vernichtung damals und als transnationaler Gedächtnisraum heute steht der Holocaust im Mittelpunkt der heutigen polnischen Verständigung über die eigene Geschichte im 20. Jahrhundert. Literatur, Film, Theater und bildende Kunst begleiten die diskursiven Prozesse historischer Revisionen und gestalten sie mit. Literarische und künstlerische Rückgriffe auf die Vergangenheit können sich nicht nur ganz unterschiedlicher Rhetoriken und Poetiken bedienen, sondern auch auf verschiedene Art und Weise die konfligierenden Gedächtnisse kommentie-

ren, mit hervorbringen oder aber hinterfragen und demontieren.

Das Forschungsprojekt hat zum Ziel, den Beitrag von literarischen und künstlerischen Darstellungen zur gegenwärtigen Aufarbeitung totalitärer Gewaltsysteme und ihrer Nachwirkungen im östlichen Europa zu untersuchen. Das Projekt umfasst 1) eine internationale und interdisziplinäre Tagung »Verfahren der Anamnese: Erinnerung an den Holocaust in Ostmitteleuropa nach 1990«, Berlin 2008; 2) eine Monographie zu Rekursen auf die Shoah in der polnischen Literatur und Kunst nach 1989 und 3) eine Studie zur Topographie der Erinnerung in der »migrierten« polnisch-jüdischen Literatur. Das Projekt ist darüber hinaus mit einem Forschungsprojekt zu Repräsentationen des Gulag in der zeitgenössischen russischen Literatur und Kunst vernetzt und trägt zur Erforschung der kulturellen Transformationsprozesse in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa am Institut für Slawistik an der Humboldt-Universität bei.



Rainer **Mende** (Leipzig)

Autobiografische Spuren in den Texten polnischsprachiger Autoren aus Deutschland nach 1989

Rainer Mende (geb. 1976) studierte Germanistik, Polonistik sowie Kommunikations- und Medienwissenschaft in Leipzig und Warschau (Magister Artium); Gründer der Studenteninitiative »apropos polen:«; arbeitete u. a. für die Universität Leipzig, das Polnische Institut Leipzig und die Sächsische Bildungsagentur; Forschungsschwerpunkte: polnische Literatur und Kultur der Gegenwart in Polen und Deutschland, Jugend-, Alternativ- und Populärkultur; schreibt populär-/wissenschaftliche Artikel über polnische Gegenwartsliteratur und -kultur, übersetzt literarische, essayistische und Fachtexte (u. a. für »Jahrbuch Polen«, »PolenPLUS«, »Zarys«, »Silesia Nova«), moderiert zweisprachige Lesungen und Podiumsdiskussionen.

Das Thema Migration ist derzeit in vielen Forschungskontexten sehr beliebt. Politologen, Historiker, Psychologen, Sozialwissenschaftler u. a. beschäftigen sich mit Migrationsphänomenen, ihren Konstanten und ihren neuen Ausformungen in einer sich globalisierenden Weltgemeinschaft. Literatur von und über Migranten ist dabei einer ihrer Forschungsgegenstände.

Auffällig ist, dass im Widerspruch zu den texttheoretischen Entwicklungen der letzten Jahrzehnte – sowohl in der Geschichts- als auch in der Literaturwissenschaft – literarische Texte migrierter Autoren oft unreflektiert als Fakten liefernde Dokumente behandelt werden, also als Quelle über Zustand und Ansichten des Autors. Die sonst stets betonte Trennung von Autor und Narrationsinstanz (Erzähler) gerät hier häufig in Vergessenheit.

Die Probleme dieser Textnutzung spiegeln sich in den Diskussionen um das Phänomen der Autobiografie, die meist als Schwellenphänomen zwischen Faktizität und Fiktionalität verstanden wird. Neuere Forschungsansätze stellen sie gemeinsam mit den Kategorien des Autors und der Mimesis in Frage. Außerdem zeigen sie, dass sie nicht nur als tradierte Textsorte existiert, sondern das Autobiografische in nahezu allen anderen Textgattungen und anderen semiotischen Systemen auftreten kann und schwer anhand fixer Eigenschaften einzugrenzen ist. Darum soll versucht werden, Autobiografie nicht als strukturelles Textmerkmal zu begreifen, sondern als Rezeptionsstrategie.

Dieser Ansatz wird auf die Prosa fünf ausgewählter Autoren angewandt, die in den Achtzigerjahren Polen verließen, die Neun-

zigerjahre vorwiegend in Deutschland verbrachten und in dieser Zeit ihre Buch-Debüts verfassten (Natasza Goerke, Brygida Helbig, Krzysztof Niewrzęda, Janusz Rudnicki, Krzysztof Maria Załuski). Ihre Texte werden im Kontext der Entwicklung polnischsprachiger Literatur und Kultur aus Deutschland nach 1989 untersucht. Dabei gilt es, in Intertextualität, Autoreferenz, Paratexten und Bezügen auf »Fakten«

jenen Spuren zu folgen, welche eine autobiografische Rezeption initiieren können. Im Rahmen einer Analyse von Rezeptionsdokumenten werden die aufgestellten Vermutungen überprüft. Anhand dieser Analyse soll gleichzeitig ermittelt werden, ob die vorgeschlagene Autobiografie-Definition praktikabel ist und wo ihre Stärken bzw. Schwächen liegen.



Aleksandra **Zawada** (Danzig)

Die Identitätsproblematik in der Literatur polnischer Schriftsteller in Berlin

Aleksandra Zawada (geb. 1983) studierte Germanistik in Danzig, Regensburg und Berlin. Ihre Magisterarbeit schrieb sie über das Thema *Identitätsproblematik in der Literatur polnischer Schriftsteller in Berlin*. Sie bereitet an der Universität Danzig eine Dissertation vor über *Literatur, Theater und Kunst der Berliner Polonia in den 1980er und 1990er Jahren – ein Vergleich*.

Die Literatur der polnischen in Berlin lebenden Schriftsteller wird stark durch die Migrationserfahrungen geprägt. Die Situierung des Künstlers an der Grenze zwischen zwei Welten, unterschiedlichen Sichtweisen und gesellschaftlichen Normen verleiht ihm Impulse zur scharfen Analyse des Eigenen und des Fremden. Die neu gesammelten Erfahrungen prägen diese Literatur sowohl auf der ästhetischen wie auch auf der inhaltlichen Ebene. Formal, da man dank dem Schweben zwischen zwei Sprachräumen auf die sprachliche Seite sensibilisiert wird und inhaltlich, da man sich ganz zentral mit der Frage nach der Identität, mit Selbst- und Fremdbildern auseinandersetzt.

Bei der Konzentration des Themas auf Berlin gewinnt noch die Analyse an neue Dimensionen. Diese geteilte Metropole war bis zum

Mauerfall 1989 isoliert und zugleich den polnischen Emigranten großzügig gegenüber eingestellt. Diese Situation und der Inselcharakter Berlins ließ die Migrationsmilieus die besondere »Berliner Polonia« herausbilden.

In meiner Magisterarbeit habe ich mich nur einem kleinen Abschnitt des gesamten Phänomens gewidmet, nämlich dem Schaffen der Schriftsteller im Zeitraum 1990-2007. Meine Analyse untermauere ich mit soziologischen Theorien bezüglich Identität. Erik H. Erikson¹ baute ein Spannungsfeld zwischen den Begriffen »Ich«, »Gesellschaftsrolle« und »Gruppe« auf. Das Verhältnis zwischen dem Individuum und seiner Identitätsgruppen wird in meiner Arbeit in Bezug auf die Nation, das Geschlecht und die Sprache betrachtet. Auf jeder dieser Ebenen verfechte ich die These, dass die Konfrontation zur Bereicherung führt.

¹ Erik. H. Erikson: *Jugend und Krise. Die Psychodynamik im sozialen Wandel*, aus dem Englischen übers. v. Marianne von Eckardt-Jaffé, Stuttgart 1970.



Dr. Beata **Halicka** (Frankfurt/Oder)

Oder-Odra: Die Rekonstruktion eines transnationalen Raumes

Beata Halicka ist Germanistin und Kulturwissenschaftlerin; seit 2003 Projektmitarbeiterin an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt (Oder), zuerst am Lehrstuhl für Wirtschafts- und Sozialgeschichte, dann am Lehrstuhl für Geschichte Osteuropas. Forschungen zu europäischen Zwangsmigrationen im 20. Jahrhundert, deutsch-polnischen Beziehungen und Identitätsfragen in Grenzregionen. Autorin u. a. von drei Monographien, zuletzt: *Krosno Odrzańskie/Crossen an der Oder 1005-2005. Wspólne dziedzictwo kultury/Das gemeinsame Kulturerbe*. Skórzyn 2005. Zusammen mit Karl Schlögel ist sie Herausgeberin des Bandes *Oder-Odra. Blicke auf einen europäischen Strom*. Frankfurt am Main 2007 (poln. 2008).

Seit 2005 werden an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt (Oder) Forschungen zur Rekonstruktion der Oder als ein europäischer Kulturraum geführt. Es sind bereits zwei Konferenzbände, jeweils in dt. und in pol. Sprache erschienen sowie eine große zweisprachige Ausstellung »Oder Panorama | Panorama Odry – Bilder von einem europäischen Strom«, die sich auf Tournee im Oder-Raum befindet und dieses Jahr im Stettiner Nationalmuseum gezeigt wird.

Die gesammelten Erfahrungen führten uns zu der Erkenntnis, dass in der Oderforschung noch zahlreiche »weiße Flecken« existieren und dass es an der Oder eine Reihe interessanter Initiativen gibt, die bislang unverbunden geblieben, weil sie verschiedenen Fachdisziplinen und Interessenskreisen zugehörig sind. Deswegen haben wir das neue Forschungsprojekt bei der Deutsch-polnischen Wissenschaftsstiftung beantragt. Es ist Teil eines größeren Vorhabens, dessen Ziel die Gründung eines Oder-Museums in Frankfurt (Oder) ist, einer Institution, die neben der Ausstellungstätigkeit auch eine Funktion als Projektagentur für Politik und Verwaltung, Wissenschaft, Bildung, Umwelt und Kultur im gesamten Oder-Raum ausüben soll. Dazu gehört insbesondere die Etablierung einer »Forschungsstelle Oder-Odra«, die neben der Realisierung eigener Forschungen weitere, in der Regel grenzüberschreitende Initiativen zur Erforschung der Oderregion initiieren, koordinieren und beraten soll.

Neben den Forschungen zu einzelnen Themen (Habilitationprojekt von Beata Halicka zu Migrationen und zur kulturellen Aneignung des Oder-Raums nach 1945 sowie Doktorarbeiten im Rahmen des Graduiertenkollegs für transnationale Räume an der EUV) ist die Ausarbeitung eines *Handbuches zur Kulturgeschichte, Umwelt und Wirtschaft des Oder-Raumes* das Hauptziel des Projektes. Das Handbuch soll aus drei Teilen bestehen und eine umfangreiche Publikation mit zahlreichen Bildern und Karten darstellen. Es wird eine Gruppe von Beratern und Rezensenten gebildet, die bei methodischen Fragen und der Festlegung der endgültigen Form des Handbuches sowie der Auswahl der Autoren zu einzelnen Kapiteln beteiligt werden. Für diesen Teil des Projektes suchen wir nach interessierten Forschern zu einzelnen Disziplinen. Das Projekt soll im Herbst 2009 beginnen und 3,5 Jahre dauern. Außer Workshops zum Oder-Handbuch soll einmal im Jahr eine Oder-Akademie organisiert werden, eine Schifffahrt auf dem Fluss, zu der Studenten und Doktoranden mit den an unserem Projekt beteiligten Forschern sowie eingeladenen Gästen zusammenkommen, um Seminare zu ausgewählten Oder-Themen zu halten. Mehr zur Oder-Forschung unter: <http://www.kuwi.euv-frankfurt-o.de/de/lehrstuhl/g/osteu-ropa/projekte/odraoder/index.html>. – Leitung des Projektes: Prof. Karl Schlögel, Koordination: Dr. Beata Halicka.



Dr. Robert **Żurek** (Berlin)
»My, berlińczycy«. Ausstellungsprojekt in Berlin

Robert Żurek (geb. 1970) studierte Geschichte und katholische Theologie an der Freien Universität in Berlin. Magisterarbeit über die Staat-Kirche-Beziehungen in Polen 1945-1956. Im Januar 2003 Verteidigung der Doktorarbeit über die Beziehungen zwischen den deutschen und polnischen Kirchen 1945-1956. In den Jahren 2003-2006 arbeitete er im Auftrag des Deutschen Historischen Instituts in Warschau am Forschungsprojekt *Die katholische Kirche und die Oder-Neiße-Gebiete 1945-1948*. Gegenwärtig wissenschaftlicher Mitarbeiter des Zentrums für Historische Forschung der Polnischen Akademie der Wissenschaften. Sein wissenschaftliches Interesse gilt vor allem den deutsch-polnischen Beziehungen nach 1945, dem gegenseitigen Verhältnis der deutschen und polnischen Kirchen im 20. Jahrhundert und den Staat-Kirche-Beziehungen zur Zeit der Totalitarismen.

Die Öffentlichkeit von heute ist sich nicht bewusst, wie vielfältig und intensiv die Beziehungen von Polen mit Berlin waren und welchen großen Einfluss die polnischen Einwanderer auf die Entwicklung der Metropole hatten. Hunderttausende von Ankömmlingen aus Polen gestalteten das wirtschaftliche Le-

ben der Stadt mit. Ehe sie sich in das Stadtleben völlig integrierten, hatten sie zahlreiche polnische Vereinigungen, Arbeiter-, Partei- und Gewerkschaftsorganisationen gegründet. Darüber hinaus bereicherten zahlreiche polnische Kulturschaffende und Wissenschaftler das geistige Leben Berlins. Hinzu

kommen Politiker (Teilungszeit), Gefangene und Zwangsarbeiter (Zweiter Weltkrieg) und politische Emigranten (West-Berlin).

Das Ziel unseres Projekts liegt darin, diese in Vergessenheit geratenen Tatsachen auf eine überzeugende, attraktive Weise in Erinnerung zu rufen. Die Adressaten des Projekts sind vor allem Berliner, aber auch Deutsche und Polen insgesamt, denn in der Beziehungsgeschichte zwischen den Polen und Berlin fokus-

siert sich die vielfältige und komplizierte Geschichte der deutsch-polnischen Gesamtbeziehungen. Die Bestandteile des Gesamtprojekts sind: ★ Quellenband mit Erinnerungen, Reportagen, Beschreibungen und Briefen von Polen über Berlin und aus Berlin; ★ Lehrprogramm für Berliner Schulen; ★ Reiseführer über das »polnische Berlin«; ★ Ausstellung als Kulminationspunkt des Projekts, Katalog und begleitender Veranstaltungszyklus.



Dr. Dietmar **Popp** (Marburg)

Dehio-Handbuch der Kunstdenkmäler in Polen / Zabytki Sztuki w Polsce

Dietmar Popp ist seit 2000 Leiter der Abteilung Bilder-Karten-Dokumente sowie des Fachreferats Kunstgeschichte Ostmitteleuropas im Herder-Institut Marburg und verantwortlich für internationale Kooperationsprojekte, für Grundlagenforschung und wissenschaftlichen Austausch im Bereich Kunst und Kulturerbe Ostmitteleuropas (z.B. Online-Informationssystem und Dehio-Handbuch der Kunstdenkmäler in Polen; Ausstellungen und Kataloge zu Wilna, Warschau, Breslau, Danzig, Schlesiengraphik; Tagungen und Publikationen). Er ist Mitglied des Organisationskomitees des Arbeitskreises deutscher und polnischer Kunsthistoriker und Denkmalpfleger.

Das Vorhaben zur Dokumentation der wichtigsten Bau- und Kunstdenkmäler in Polen in Form von gedruckten Reisehandbüchern und einem »Online-Informationssystem« ist hervorgegangen aus dem Mitte der 1990er Jahre im »Arbeitskreis der deutschen und polnischen Kunsthistoriker und Denkmalpfleger« initiierten Pilotprojekt zu Schlesien (Handbuch 2005/06 in deutscher und polnischer Version erschienen). Sein Vorbild ist die von Georg Dehio vor über 100 Jahren begründete Reihe zu Deutschland. Ziel des unter der Federführung des Herder-Instituts in deutsch-polnischer Kooperation durchgeführten Projekts ist die flächendeckende Beschreibung der Denkmäler in den Grenzen des heutigen polnischen Staats auf der Basis von Autopsie der Objekte sowie auf dem aktuellen, internationalen Forschungsstand, frei von nationalen Perspektiven.

Gegenwärtig läuft in Zusammenarbeit mit dem Kunsthistorischen Institut der Jagiellonen-Universität das zweite Teilprojekt zur historischen Region Kleinpolen mit den Gebieten

um Krakau, Kielce/Sandomierz, Lublin und Przemyśl/Rzeszów. Die von einem rund 20-köpfigen polnischen Autorenteam erarbeiteten Denkmälerbeschreibungen werden in der Arbeitsstelle in Krakau inhaltlich geprüft und redaktionell bearbeitet, mit einer im Rahmen des Projektes erstellten Fotodokumentation als Hilfe. Nach ihrer Übersetzung ins Deutsche werden die Texte einer weiteren Redaktion unterzogen, ebenso die von polnischen Fachleuten verfassten historischen und kunsthistorischen Einführungen. Zusätzlich entstehen ausgewählte Stadtpläne und Grundrisse sowie Übersichtskarten. Die Drucklegung der geschätzten Reisehandbücher erfolgt durch die beteiligten Verlage in analogen deutschen und polnischen Versionen. Zudem werden die Ergebnisse in dem im Herder-Institut in Aufbau befindlichen zweisprachigen »Online-Informationssystem«, verknüpft mit Bildquellen, für die weltweite Recherche im Internet bereitgestellt und bieten damit einen Mehrwert für die kulturhistorische Forschung wie für interessierte Laien.

III Wirtschaft und Gesellschaft

Karima **Aziz** (Wien)
Remigration – die neue polnische Migration?

Karima Aziz (geb. 1985) studierte Politikwissenschaft und Slawistik/ Polonistik an der Universität Wien. 2007 projektbezogene Mitarbeit am Zentrum für Soziale Innovation in Wien, 2008 Praktikum im Verbindungsbüro des Landes Salzburg zur EU in Brüssel, 2008 Praktikum am Österreichischen Kulturforum sowie am Österreich Institut in Warschau. 2008/2009 Diplomandin am Institut für Politikwissenschaft der Universität Wien mit der Forschungsarbeit *Polnische Pflegerinnen in Österreich. Ein Beitrag zur Diskussion über migrantische Haushaltsarbeit*, gefördert durch die FP Geschlechterforschung der Universität Innsbruck. 2008/2009 Diplomandin am Institut für Slawistik der Universität Wien mit der Forschungsarbeit *Remigration – die neue polnische Migration*.

Das britische *Institute for Public Policy Research* und *BBC* haben Ende April 2008 berichtet, dass bereits die Hälfte der Polen, die in Folge des EU-Beitritts Polens 2004 nach Großbritannien gekommen waren, wieder remigriert sind. Diese Tendenzen von temporärer Migration und darauf folgender Remigration oder möglicher Weiterwanderung, von IPPR als »*super mobility*« bezeichnet, verändern die klassische Konzeption von Migration als einem längerfristigen Wohnsitzwechsel.¹ Gründe für diese Rückkehrbewegung werden von IPPR vor allem in der Verbesserung der wirtschaftlichen Situation und der Verkleinerung der potentiellen Einkommensunterschiede gesehen. Die europäische Freizügigkeit fördert zudem das hohe Maß an Mobilität, da in Emigration weniger Ressourcen investiert werden müssen als noch vor wenigen Jahren. Hinzu kommt die aktive Rolle des polnischen Staates, welcher durch Fördermaßnahmen und Steuererleichterungen polnischen MigrantInnen die Rückkehr erleichtert. Das Phänomen des *brain waste* und eine daraus folgende Frustration sowie das Entstehen eines transnationalen sozialen Raumes und migrantischer Gemeinschaften wirken remigrationsförderlich. Aus Remigration entsteht jedoch auch die Notwendigkeit zur Reintegration, welche in Polen bereits zu Problemen wie psychischen Erkrankungen und Schwierigkeiten mit der Einschulung migrantischer Kinder geführt hat.

Theorien zu Migration, mobilen Migrationsmustern und Remigration weisen auf unterschiedlichste Motive für eine Rückkehr hin. Demnach können die langjährige Entwicklung einer hohen Mobilitätsbereitschaft, das Entstehen transnationaler Identitäten sowie soziale Netzwerke die Remigrationsentscheidung fördern. Gemäß der neoklassischen

Ökonomie stellt eine Rückkehr jedoch die Folge einer gescheiterten Migrationserfahrung dar. Im Gegensatz dazu konzipiert die Theorie der *New Economics of Labour Migration* Remigration als bewusst entschiedene Haushaltsstrategie. Der strukturelle Ansatz zu Remigration betont hingegen die soziale und kontextuelle Bedingtheit derartiger Entscheidungen. Es bestehen mehrere nachfrageabhängige *pull* und angebotsabhängige *push* Faktoren sowie Mikro- und Makro-Aspekte, welche die Dynamik internationaler Migration und Remigration formen. Es liegt nun an der empirischen Forschung die dominierenden Faktoren zu identifizieren.²

Die Situation polnischer MigrantInnen und ihre Motive für eine Rückkehr stellen das Erkenntnisinteresse dieser Forschungsarbeit dar. Um die individualisierte Ebene der polnischen Remigration untersuchen zu können, bieten sich mehrere Weblogs wie *szczura.blox.pl*, *bellacreatura.blox.pl*, *blog.swojak.info*, *alexba.eu*, *emigracja.blog.pl* und *emigranci.blog.pl* an, in welchen (re-)migrierte Personen ihre individuellen Erfahrungen beschreiben und so öffentlich zugänglich machen. Die Inhalte dieser Blogs werden mit Hilfe der qualitativen Inhaltsanalyse nach Mayring³ entlang der deduktiv hergeleiteten Hypothesen untersucht.

1 vgl. <http://www.ippr.org/articles/?id=3125>, vgl. http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/7371180.stm zuletzt abgerufen am 10.05.08

2 vgl. Jean-Pierre Cassarino: *Theorising Return Migration: The Conceptual Approach to Return Migrants Revisited*. In: *International Journal on Multicultural Societies (IJMS)*, Vol. 6, No. 2, 2004, S. 253-279, www.unesco.org/shs/ijms/vol6/issue2/art4 zuletzt abgerufen am 11.01.2009

3 vgl. Philipp Mayring: *Qualitative Inhaltsanalyse: Grundlagen und Techniken*. 9. Aufl., Weinheim (u.a.) 2007.

Barbara Jańczak ist Lehrbeauftragte und Doktorandin der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) am Lehrstuhl für Sprachwissenschaft I: Deskriptive Linguistik und interlinguale Soziolinguistik (seit 2007). Sie studierte an der Danziger Universität, an der Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambresis (Sokrates/Erasmus) und an der Europa-Universität Viadrina (seit 2006 Diplom-Kulturwissenschaftlerin). Ihre Forschungsschwerpunkte sind vor allem Migrationslinguistik, Mehrsprachigkeit und Sprachkontaktforschung, Spracherwerbs- und Sprachlehrforschung. Seit 2006 arbeitet sie zur Erforschung von Sprach- und Familienverhältnissen in Deutsch-Polnischen Familien.

Im Rahmen des Projektes sollten aus vergleichender Perspektive die sprachlichen Verhältnisse und Familienkulturen von deutsch-polnischen Familien in Deutschland und in Polen behandelt werden. Die Ergebnisse der Untersuchung werden in einer Dissertation veröffentlicht werden. Der Ansatz ist interdisziplinär und berührt Gebiete der Soziolinguistik, der Familien- und Migrationssoziologie.

In der Untersuchung stehen deutsch-polnische Paare im Fokus. Polnische Staatsbürgerinnen sind die zahlenmäßig stärkste Gruppe unter den Ausländerinnen in Deutschland, die eheliche Beziehungen mit deutschen Staatsbürgern eingehen. Auch die deutschen Staatsbürger nehmen den ersten Platz ein, wenn es um Eheschließungen polnischer Bürgerinnen mit Ausländern in Polen geht. Der Fokus wird auf solche Paare gelegt, in denen die Ehefrauen Polinnen sind. Es gibt generell eine riesige Diskrepanz in der Zahl der Eheschließungen deutscher Männer mit Polinnen (92% in Polen und 85% in

Deutschland im Jahre 2007) und deutscher Frauen mit Polen in Deutschland zugunsten der ersteren.

Die Studie soll aus zwei Teilen bestehen. Der theoretische Teil wird die Basis für die weitere empirische Untersuchung bilden. Die empirische Analyse wird anhand der in Polen und in Deutschland durchgeführten Fragebogenuntersuchung vorgenommen. Die Stichprobe wird 72 Paare in Deutschland und in Polen umfassen. Zusätzlich wird eine zweite Forschungsmethode, die in der Durchführung der Tiefeninterviews (jeweils fünf Familien in Deutschland und in Polen) besteht, angewendet. Die Befragten werden anhand des Schlüssels »eine Polin verheiratet mit einem Deutschen wohnhaft in Deutschland oder in Polen« ausgewählt, darüber hinaus bleibt die Wahl der Paare frei. Nach der Durchführung beider Teile der Untersuchung in Deutschland und in Polen wird eine Vergleichsanalyse vorgenommen.



Barbara **Madaj** (London)

Abwanderung polnischer Ärzte nach der Erweiterung der Europäischen Union im Mai 2004

Barbara Madaj studierte Wirtschaft und Soziologie an der Universität von Edinburgh. Gegenwärtig ist sie Doktorandin an der School of Slavonic and East European Studies am University College London, wo sie die Abwanderung polnischer Ärzte im Anschluss an die EU-Erweiterung in 2004 erforscht. Ihre Forschungsinteressen sind internationale Arbeitskräftemigration, insbesondere unter hochqualifizierten Arbeitern, die Wirkung von EU-Politik auf Migration und Gesundheitsreformen in den post-sozialistischen Ländern Osteuropas. Barbara Madaj ist Mitautorin eines Berichts über Abwanderungspläne von Medizinstudenten in Polen und Mitherausgeberin eines interdisziplinären Buches, das Aufnahme und Ablehnung in Osteuropa behandelt.

Die erhöhte Arbeitskräftemigration in Osteuropa, auch unter hochqualifizierten Arbeitern, ist eine der Folgen der Erweiterung der Europäischen Union in 2004. Diese Doktorarbeit untersucht die Abwanderung polnischer Ärzte, die eine Anstellung in den alten EU-Ländern suchen. Ärztemangel und Ärztemig-

ration sind globale Phänomene – deshalb ist es wichtig die aktuelle Situation besser zu verstehen. Die Hauptziele des Projektes beinhalten die Untersuchung der Sachlage nach Mai 2004, die zugrundeliegenden Motivationen und Prozesse und die Reaktion der Politik (absorptive und adaptive Aufnahmefähigkei-

ten). Durch Datenanalyse werden das Ausmaß der Abwanderung polnischer Ärzte und ihre Gründe erforscht (unter Verwendung eines so-geannten »push-pull-Frameworks«) und das typische Profil eines Migranten entwickelt. Darüber hinaus beschäftigt sich die Arbeit mit der Frage, wie die polnische Regierung mit dem potentiellen Konflikt zwischen der europäischen Politik der freien Bewegung von Personen und der universellen Anerkennung von Qualifikation und ihrer nationalen Politik zum Schutz vor Ärztemangel umgeht. Der Fokus der Arbeit liegt auf der Migration nach Großbritannien – Deutschland, als das »traditionelle Ziel« polnischer Migration und ein Land mit strenger Einwanderungspolitik, wird als Vergleichsland verwendet. Beide Länder sprechen von Ärztemangel und stel-

len deswegen gute Beispiele von Empfangsländern dar. Die Recherche betrifft die anfängliche Phase der EU-Mitgliedschaft zwischen Mai 2004 und Ende 2007. Die Daten wurden durch qualitative und quantitative Forschungsmethoden gesammelt: offizielle Statistiken, Berichte und Auswertungen, primäre Tiefeninterviews mit Ärzten in Polen, Großbritannien und Deutschland, eine Befragung unter Medizinstudenten und Interviews mit wichtigen Stakeholdern in der Regierung, Ärztekammern, anderen beruflichen Organisationen, Medien und privaten Arbeitsvermittlungen wurden durchgeführt und ausgewertet. Feldarbeit und Datenanalyse sind beendet und die Ergebnisse werden gegenwärtig dokumentiert.



Magdalena **Ziołek-Skrzypczak** (München)

Entwicklung der Integrationspolitik der Städte in Polen, Deutschland, und in den USA.
Bedeutung der lokalen Institutionen für eine erfolgreiche Integration der Jugendlichen auf dem lokalen Arbeitsmarkt

Magdalena Ziołek-Skrzypczak, M.A., Doktorandin am Amerika-Institut der Ludwig-Maximilians-Universität München, Stipendiatin der Stiftung der Deutschen Wirtschaft, Dissertation zu *Entwicklung der Integrationspolitik in Polen, Deutschland, und in den USA* (2009); Forschungsaufenthalte am Migration Policy Institute (MPI) Washington, am Centre for Comparative Immigration Studies (CCIS) University of California San Diego, am Center for Community Development and Civil Rights Arizona State University, Phoenix. Publikationen u.a.: *Czy naprawdę powroty?* (zus. m. Krystyna Iglicka), in: *Biuletyn Migracyjny*, 19, Warszawa 2008, S.2; *American Smiles on Polish Faces: American Culture in the discourse of globalization from the perspective of the Polish young generation*, in: Katja Kanzler (Hrsg.): *Ambivalent Americanizations*, Heidelberg 2008, S. 211-232; *Polen und Deutschland, Zusammenwirken und Leben* (Hrsg. zus. m. Magdalena Tomaszewska), Poznań 2006.

Angesichts der demografischen Entwicklung und des Arbeitskraftmangels in Polen und Deutschland hängt die Zukunftsfähigkeit beider Länder davon ab, ob und wie die unterschiedlichen Fähigkeiten und Kompetenzen, die Immigranten mitbringen, anerkannt und genutzt werden. Die Integration der Immigranten ist schon innerhalb der letzten Jahre zu einer wichtigen Aufgabe der Politik Deutschlands geworden. Dagegen ist die Entwicklung der polnischen Integrationspolitik ein neues und noch zu wenig angesprochenes Thema. Polen, ein früheres Auswanderungsland, zur Zeit ein Transit- und voraussichtlich ein zukünftiges Einwanderungsland, wird bald vor der Aufgabe stehen, die Integration der Menschen aus anderen Ländern zu ermöglichen.

Die USA, das Einwanderungsland schlechthin, dient als interessantes Beispiel für einen Ver-

gleich der Integrationspolitik mit den unterschiedlichen EU Mitgliedstaaten: Polen und Deutschland. Das Promotionsprojekt ist eine Vergleichsstudie zu Integrationsmaßnahmen in Polen, Deutschland und in den USA allgemein und spezifisch in Arizona und Kalifornien.

Die wichtigsten Bestandteile der Integration, um das Wohlbefinden der Immigranten zu garantieren, sind die sozialen und strukturellen Integrationsprozesse vor Ort, neben den globalen und nationalen Maßnahmen der Integrationspolitik. Der Fokus der Recherchen führt also von theoretischen Ansätzen über globale und nationale Integrationspolitik zur lokalen Ebenen der Integration und praxisbezogenen Forschung. Der Schwerpunkt liegt auf Untersuchungen der regionalen Politik und lokalen Strukturen der Arbeitsmarktintegration der jungen Immigranten in den aus-

gewählten Städten: Warschau, München, San Diego und Phoenix.

Diese qualitative Forschung basiert auf Interviews mit lokalen Behörden, Stadtverwaltungen und Nichtregierungsorganisationen in Bezug auf folgende Integrationsmaßnahmen für junge Immigranten: Sprachförderung, Ausbildung, Bekämpfung der Arbeitsmarktdiskriminierung, Förderung des Unternehmungsgeistes, Informationsvermittlung über Jobangebote und Anerkennung der Qualifikationen.

Um die Voraussetzungen der gleichberechtigten Teilhabe von Immigranten in Wirtschaft und Gesellschaft zu erfüllen, sollten die loka-

len Aktivitäten der Städte zur Unterstützung des Eintritts der jungen Immigranten in die Arbeitswelt als Beispiele der Integrationsmaßnahmen der Politik »Fordern und Fördern« dienen. In wieweit diese Aufgabe erfüllt wird und welche Integrationsprobleme der Jugendlichen auf dem Arbeitsmarkt von der nationalen und lokalen Politik thematisiert und angesprochen werden, steht im Mittelpunkt der Recherchen.

Es ist zu hoffen, dass diese Studie auch einen wichtigen Beitrag zur Entwicklung der transatlantischen Forschung und zum Austausch von »Best-Praxis-Lösungen« zum Thema Integration der Immigranten leisten wird.



Dr. Jens **Boysen** (Leipzig)

Studie »Doppelter Migrationsverlust? Die Folgen von Binnenabwanderung und beschränkter Freizügigkeit für polnische Arbeitskräfte in Ostdeutschland«

Dr. Jens Boysen, geb. 1968, Magister Artium in Osteuropäischer Geschichte an der J.-W.-Goethe-Universität Frankfurt/Main (1997), Master of Arts in Advanced European Studies am College of Europe Warschau-Natolin (1998), 1999-2000 Forschungsassistent für Politik am College of Europe in Brügge; 2003-2007 wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Universität Leipzig; Promotion in Neuerer Geschichte an der Universität Tübingen (2006); seit August 2007 am Fraunhofer-Zentrum Mittel- und Osteuropa MOEZ Leipzig in den Bereichen Wissenschaftskooperation und Nachhaltigkeitsforschung tätig.

Nach dem Beitritt zur EU im Jahre 2004 wanderten bekanntlich aus den neuen Mitgliedsländern in Mitteleuropa zahlreiche Bürger im erwerbsfähigen Alter in die alten EU-Staaten aus, um von den dort deutlich besseren Verdienstmöglichkeiten zu profitieren – sei es auf Zeit, um später mit dem Kapital für eine eigene Existenzgründung zurückzukehren, sei es dauerhaft. Dabei zog es sie naturgemäß vor allem in diejenigen Staaten, die ihnen sofort den Arbeitsmarkt öffneten, hauptsächlich Großbritannien, Irland, die Niederlande und die skandinavischen Länder. Der dort verbreitete Gebrauch der englischen Sprache mag ein weiteres Movens gewesen sein. Folglich zog aber dieser Strom häufig gut ausgebildeter, überwiegend junger Menschen an diejenigen EU-Ländern vorbei, die die Möglichkeit nutzten, für einen Zeitraum von bis zu elf Jahren die Freizügigkeit für Arbeitnehmer aus den neuen EU-Ländern ganz oder branchenspezifisch einzuschränken. Dies betraf vor allem die direkten Nachbarn (und Hauptprofiteure der Öffnung nach 1989) Deutschland und Österreich. Dort schürten verschiedene Interessengruppen eine empirisch kaum begründbare Furcht vor »Einwanderermassen«

und »Lohndumping«. Dabei hatte der Großteil der durch das anfänglich vorhandene ökonomische Gefälle verursachten Arbeitsmigration in verschiedensten Legalitätsstufen schon lange vor der EU-Erweiterung stattgefunden und war etwa im deutsch-polnischen Verhältnis stark von den ohnehin arbeitsberechtigten Doppelstaatsbürgern der deutschen Minderheit geprägt. Außerdem war infolge der massiven Abwanderung qualifizierter Deutscher in westliche Bundesländer in ostdeutschen Unternehmen ein Bedarf vorhanden, der theoretisch durch den Zuzug qualifizierter Polen, Tschechen usw. hätte gemildert werden können. Zum Zeitpunkt des Beitritts 2004 wären auch die im innerdeutschen Vergleich niedrigeren Löhne in Ostdeutschland für solche Arbeitnehmer noch interessant gewesen, zumal die relative Nähe zur Heimat vermutlich ein starkes Movens gewesen wäre. Infolge der deutschen Sperrpolitik jedoch sind die Verkehrsverbindungen nach Polen in den letzten Jahren kaum besser geworden, während sich zwischen polnischen, britischen und irischen Städten ein dichtes Flugstreckennetz entwickelt hat. Im Ergebnis hat sich die schon zu-

vor feststellbare Tendenz weiter verstärkt, dass sich die neuen EU-Staaten im Zuge ihrer Integration in den Binnenmarkt weitgehend über das politisch und rechtlich in seiner Entwicklung gehemmte Ostdeutschland hinweg mit den starken Wirtschaften des »Westens« –

inkl. der westdeutschen Wirtschaft – verknüpfen. Im Ergebnis drohen die im geographischen Zentrum Europas gelegenen und allseits von wirtschaftlich aufstrebenden Regionen umgebenen ostdeutschen Länder zu einer spätneuzeitlichen Wüstung zu werden.



Dr. Annegret **Haase**, Dr. Annett **Steinführer**, PD Dr. Sigrun **Kabisch**,
Dr. Katrin **Großmann**, Andreas **Maas** (Leipzig)

Soziale und räumliche Konsequenzen des demographischen Wandels für
ostmitteleuropäische Großstädte. Potentiale und Grenzen eines Erfahrungstransfers aus
Westeuropa und Ostdeutschland

Annegret Haase, wissenschaftliche Mitarbeiterin am Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung UFZ, Department Stadt- und Umweltsoziologie. Arbeitsschwerpunkte: vergleichende Stadtentwicklung in Europa mit Schwerpunkt auf demographischen und sozialen Prozessen, urbane Schrumpfung, postsozialistische Transformation insbesondere in Polen und Ostmitteleuropa.

Annett Steinführer, wissenschaftliche Mitarbeiterin am Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung UFZ, Department Stadt- und Umweltsoziologie. Arbeitsschwerpunkte: sozialräumliche Ungleichheit und demographische Prozesse im städtischen Raum, postsozialistische Transformation in Ostdeutschland und Ostmitteleuropa, Stadtutopien, städtische Risiken.

Sigrun Kabisch, Leiterin des Departments Stadt- und Umweltsoziologie am Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung UFZ, Sprecherin des Forschungsclusters »Urbane Dynamiken und deren Einfluss auf Landnutzungsoptionen«, derzeitige Arbeitsschwerpunkte: soziale und ökologische Aspekte von Stadtumbau und Reurbanisierung, sozialräumliche Differenzierung, international vergleichende Stadtforschung (Europa, Lateinamerika).

Katrin Großmann, Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung UFZ, Department Stadt- und Umweltsoziologie. Arbeitsschwerpunkte: Großwohnsiedlungen in Deutschland und Ostmitteleuropa, urbane Schrumpfung, nachhaltige Stadtentwicklung, insbesondere Klimawandel und Stadtentwicklung, Images von Quartieren und symbolische Differenzierung.

Andreas Maas, Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung UFZ, Department Stadt- und Umweltsoziologie. Arbeitsschwerpunkte: Stadtentwicklung in Deutschland und Mittelosteuropa mit den Schwerpunkten demographische Prozesse und Schrumpfung, Wirksamkeit von Stadtumbau unter den Bedingungen des Klimawandels.

Ziel des Projektes ist es, soziale und räumliche Konsequenzen des demographischen Wandels für ostmitteleuropäische Großstädte zu ermitteln und zu bewerten. Parallelen und Unterschiede zu gesamteuropäischen Mustern sind aufzuzeigen und zu erklären. Am Beispiel polnischer und tschechischer Großstädte wird geprüft, welche wissenschaftlichen Erkenntnisse über westeuropäische Entwicklungen und den spezifischen ostdeutschen Transformationspfad übertragbar sind und wo Spezifika bestehen.

Ausgangspunkt ist die Sonderrolle, die ostmitteleuropäischen Städten in der Forschung noch immer zugewiesen wird: Als Orte post-

sozialistischer Transformation bleiben sie vom Diskurs um die »europäische Stadt« nahezu abgekoppelt. Auch steht Stadtentwicklung im östlichen Europa weiterhin vorrangig im Kontext des Wachstumsparadigmas. Doch künftig wird städtischer Wandel in Ostmitteleuropa zunehmend mit Schrumpfungstendenzen verbunden sein, ausgelöst von bereits gegenwärtig beobachtbaren quantitativen und qualitativen demographischen Veränderungen. Durch den Vergleich mit ähnlichen Entwicklungen in anderen europäischen Städten soll eine Sensibilisierung für diese neuen Stadtentwicklungsmuster erfolgen sowie Aussagen über den Bewohner-

wandel und veränderte Quartiersnutzungen getroffen werden.

Fallstudien werden in Großstädten der »zweiten Reihe« durchgeführt, in denen bereits heute demographische, ökonomische und infrastrukturelle Schrumpfungsprozesse zu beobachten sind. Als Großstädte mit industrieller Vergangenheit, entsprechenden Transformationsproblemen, einer Einwohnerzahl über 200.000 und einer baulich gemischten Struktur wurden in Polen Gdańsk und Łódź, in Tschechien Brno sowie Ostrava für die Analyse ausgewählt. Im Zentrum des Forschungsinteresses stehen innenstadtnahe Altbauquartiere.

Im Ergebnis will das Projekt systematische, empirisch fundierte Aussagen treffen über:

- die bereits absehbaren quantitativen und qualitativen Folgen des demographischen Wandels für die Stadtentwicklung in Polen und Tschechien,

- die sozialstrukturelle, demographische und ethnische Situation innerstädtischer Wohngebiete in tschechischen und polnischen Großstädten,
- Gemeinsamkeiten und Unterschiede der gegenwärtigen Großstadtentwicklung in Ostmitteleuropa im Vergleich zu gesamteuropäischen Mustern,
- die wechselseitige Übertragbarkeit von westlichen und östlichen Zugängen und Erfahrungen zum Thema städtischer Wandel und
- Möglichkeiten und Grenzen der Bereicherung der Stadtforschung durch Konzepte und Theorien der Demographie.

Das Konsortium des Projekts besteht aus einem interdisziplinären Team aus Deutschland, Polen, Tschechien und Großbritannien. Das Projekt (Dauer von 5/2006-4/2009) wird finanziell von der VolkswagenStiftung unterstützt.



Dr. Mathias **Wagner** (Bielefeld)

Wanderarbeit als Alltagspraxis. Soziokulturelle Effekte saisonaler Migration in lokalen Gesellschaften: Fallstudien aus Polen und Deutschland

Mathias Wagner (geb. 1955), Sozialwissenschaftler, Promotion in der Soziologie, mit dem Thema: *»Wir waren alle Fremde: Die Neuformierung dörflicher Gesellschaft in Masuren seit 1945.* Wissenschaftlicher Mitarbeiter und Lehrbeauftragter der Fakultät für Soziologie der Universität Bielefeld. Seit 2005 Koordination des Forschungsprojektes der Universitäten Bielefeld, Warschau und Kaliningrad: *Grenze als Ressource. Kleinhandel in der Armutsökonomie an der neuen EU-Außengrenze zwischen Nordostpolen und dem Bezirk Kaliningrad.* Arbeitsschwerpunkte: ländliche Entwicklung, Osteuropa (Polen), qualitative Sozialforschung, Biographieforschung. Autor von Hörfunkfeature und Dokumentarfilm.

Die saisonale Arbeitsmigration von Polen nach Deutschland ist ungebrochen hoch. Wenig erforscht ist die Ebene der Akteure, ihre Strategien und Methoden, mit denen es ihnen gelingt die sozialen und psychischen Anforderungen der Saisonarbeit zu bewältigen. In dem Projekt wird die Frage untersucht, wie die Akteure ihren Alltag in einem transnationalen Lebenszusammenhang organisieren.

Das Projekt orientiert sich an den Theorien des symbolischen Interaktionismus, der Ethnometodologie sowie der Transnationalismusforschung. Auf dieser Grundlage gehen wir davon aus, dass der polnischen Saisonmigration eine »Kultur der Migration« zugrunde liegt, die sich in einem langen historischen Prozess herausgebildet hat. Dieser, aus der Migrationsforschung stammende Ansatz, soll hier auf die Beschreibung saisonaler Arbeits-

migration angewandt werden. Demnach motivieren nicht nur ökonomische Gründe sondern auch soziale Ursachen, die Aufnahme von saisonaler Arbeitsmigration.

Um die Alltagspraxis erfassen zu können, setzen wir die ethnographische Methode von Feldforschungen mit teilnehmender Beobachtung ein. Unser Ziel ist es dabei, sowohl das Alltagshandeln im polnischen Herkunftsort, als auch während der Arbeitssituation in Deutschland zu erfassen. Die teilnehmende Beobachtung von Saisonmigranten während ihrer Arbeitszeiten, setzt die Integration der Forscher in die Arbeitsgruppe voraus. Da diese umfassende Integration nur für polnische Kollegen möglich sein wird, konzentrieren sich die deutschen Mitarbeiter des Projektes auf die Erforschung der polnischen Herkunftsregionen der Saisonarbeiter.

Im Projektverbund mit der Forschungsgruppe Jugend und Europa werden Jugendliche aus Familien von Saisonarbeitern darin geschult, ihre Lebenssituation mit Interviews zu erforschen, und ihren Alltag fotografisch darzustellen. In Zusammenarbeit mit den Wissenschaftlern sollen daraus eine Fotoausstellung, sowie ein Hörfunkfeature entstehen. Ziel ist es, damit die deutsche Öffentlichkeit für die Lebenssituation polnischer Saisonarbeiter zu sensibilisieren, die derzeit noch gleich einer »Heinzelmännchenarmee« (Becker) in Deutschland arbeiten, ohne von der Gesellschaft beachtet zu werden.

Thesen:

1. Die polnische saisonale Arbeitsmigration ist zugleich Produkt und Agens einer »Kultur der Migration«, die sich in einem langen historischen Prozess entwickelt hat.
2. Saisonale Arbeitsmigration hat sowohl eine negative Seite, wie sie in dem Begriff der »Eurosieroty« zum Ausdruck kommt als auch eine positive Seite, indem sie für die Akteure Möglichkeitsräume und Chancen öffnet.
3. Als Teil der Alltagskultur hat sich die Motivation zur Aufnahme von Saisonmigration von ihren ursprünglichen Gründen gelöst.



Sektion 1

Migration postkolonial

Leitung: Prof. Dr. Alfred **Gall** (Mainz), Prof. Dr. Dirk **Uffermann** (Passau)
[Biogramme siehe auf der nächsten Seite]



Dr. Mirja **Lecke** (Münster)
Kultur – Macht – Ermächtigung. Polen und die *postcolonial studies*

Mirja Lecke studierte Slavistik, Kommunikationswissenschaft, Wirtschaftspolitik und Volkswirtschaftslehre in Münster und St. Petersburg. Stipendiatin der Studienstiftung des deutschen Volkes. 1998 Magistra Artium in Münster. Studienaufenthalte in Krakau. 2001 Promotion zum Dr. phil. in Münster mit einer Arbeit zur polnischen Literatur *Erzählte Aufklärung. Studien zum polnischen Roman um 1800*. Wissenschaftliche Assistentin am Lehrstuhl von Prof. Sproede, Münster. 2004/2005 und Sommer 2008 Visiting fellow an der University of California at Berkeley, USA. 2009 Einreichung der Habilitationsschrift zum Thema *Literatur für Imperialbürger. Zur Repräsentation der westlichen Reichsgebiete in der russischen Literatur des 19. Jahrhunderts*.

Die Forschungsrichtung der *postcolonial studies* fragt nach den Zusammenhängen zwischen kolonialer bzw. imperialer Machtausübung und kultureller Produktion. Zunächst standen dabei die Kulturen der »Herrschnationen« – im Zentrum (Said 1978), später wurde jedoch in zunehmendem Maße auch untersucht, wie sich die Fremdherrschaft und die Marginalisierung der örtlichen Ausdrucksformen langfristig auf kulturelle Prozesse in den (ehemals) kolonisierten Ländern auswirken.

In den vergangenen Jahren sind verschiedentlich Versuche unternommen worden, das Paradigma der *postcolonial studies* auf die kulturelle Situation in Osteuropa zu applizieren (vgl. Thompson 2000, Skwórczewski 2006, Shkandrij 2001, Degot' 2002 etc.). Ich werde in meinem Referat einige wichtige Fragestellungen und Thesen der bisherigen Forschung in Bezug auf Polen vorstellen und ausgehend davon fragen, ob und wenn ja unter welchen Bedingungen die polnische Kultur als postkoloniale beschrieben werden

kann. Viele der Studien legen Edward Saids binäres Modell zu Grunde, in dem Herrscher und Beherrschte einander gegenübergestellt werden und das klare ethische Implikationen hat. Eine mögliche Alternative stellen Homi Bhabhas Ansätze dar, in denen die destabilisierenden Effekte multikultureller Kontakte im Zentrum stehen.

Im zweiten Teil des Referats möchte ich am Beispiel des berühmtesten »polnischen« Schriftstellers, Joseph Conrad, illustrieren, wie komplex Prozesse des Herrschens, Beherrsch-Werdens und der schreibenden Emanzipation sein können. Conrads *Heart of Darkness* gilt als Paradebeispiel für die künstlerische Reflexion über den britischen Kolonialismus. Die eigene »koloniale« Erfahrung des Autors, und zwar als Pole im Russischen Reich, mithin potentiell »Objekt« der Herrschaft, wird dabei selten angemessen berücksichtigt.

Edward W. Said (1984): Conrad: The Presentation of Narrative, the World, the Text, and the Critic. London, S. 90-110.



Univ.-Prof. Dr. Alfred Gall (1971), Professor für westslawische Literatur- und Kulturwissenschaft an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz. Forschungen v.a. zur polnischen und russischen, aber auch serbischen und kroatischen Literatur. Forschungsgrundlagen: Systemtheorie, Poststrukturalismus, Pragmatismus, Postcolonial Studies). Veröffentlichungen: *Hermetische Romantik: Die religiöse Lyrik und Versepik F.N. Glinkas aus systemtheoretischer Sicht* (2001); *Performativer Humanismus: Die Auseinandersetzung mit Philosophie in der literarischen Praxis von Witold Gombrowicz* (2007); Mit-herausgeber von: *Romantik und Geschichte. Polnisches Paradigma, deutsch-polnische Perspektiven* (2007)

Für die polnische Kultur ist Migration nicht erst ein Phänomen der Gegenwart. Zu nennen wären Migrationsbewegungen im 19. Jahrhundert, die Emigration aus der Volksrepublik Polen oder in jüngster Vergangenheit die Arbeitsmigration. In der literatur- und kulturwissenschaftlichen Forschung ist die Problematik der Migration vorwiegend unter dem Gesichtspunkt der politischen und gesellschaftlichen Umstände erforscht und in den Zusammenhang der nationalen Selbstbehauptung oder auch des Neuentwurfs kultureller Identität betrachtet worden. Weniger Aufmerksamkeit ist dabei der Tatsache geschenkt worden, dass die Emigration nicht nur vor dem Hintergrund der polnischen Nationalkultur situiert werden kann, sondern auch eine eigene Dimension der Internationalität enthält.

Mann kann dieses Problem auch als Selbstverortung in einem variablen internationalen Kontext erfassen, wobei auch die prekäre, oft auf Marginalisierung beruhende Stellung der Migranten zu berücksichtigen ist. Fragen einer durch Asymmetrien und Marginalisierung geprägten kulturellen Selbstverortung sind von den *Postcolonial Studies* aufgenommen worden, deren Begrifflichkeit an polnischen Beispielen getestet werden soll.

Im Rahmen des Vortrags sollen an exemplarischen Texten, die dem historischen Kontext der polnischen Emigrationskultur entstammen, unterschiedliche Facetten der literarischen Modellierung polnischer Identitäten unter den Bedingungen von Emigration und Migration besprochen werden. Dabei interessiert, wie die in den Texten erfolgende Selbstverortung zugleich einen spezifischen Horizont der Internationalität aufspannt, vor dem dann der eigene Standort umrissen wird. Der Zusammenhang von Selbstverortung und Verweis auf den korrelierten Bezugshorizont von Internationalität soll auf der Basis der *Postcolonial Studies* erörtert werden, denn Begriffe wie *Hybridität*, *Mimikry*, *inbetweenness* oder *Handlungsmacht* umreißen das Problemfeld, in dem das literarische Verhandeln von Identitätsmustern situiert ist und das am Beispiel polnischer Texte in einer historischen Perspektive untersucht werden soll. Erörtert werden Texte von Adam Mickiewicz, Czesław Miłosz und Gegenwartsautorinnen wie Iwona Stabuzewska-Krauze oder Magdalena Orzeł. Damit soll ein Überblick über divergierende Strategien der kulturellen Selbstverortung im Kontext der Migration gewonnen werden.



Dirk Uffermann studierte Slavistik und Germanistik in Tübingen, Wien, Warschau und Konstanz. Promotion in Konstanz 1999, Habilitation in Bremen 2005. Er lehrte und forschte an den Universitäten Bremen, Erfurt, Edinburgh und Bergen und ist seit 2006 Professor für Slavische Literaturen und Kulturen an der Universität Passau. Seine Arbeitsgebiete sind russische, polnische, tschechische und slowakische Literatur-, Philosophie- und Religionsgeschichte, Interkulturalität und Migration. Er ist Autor von *Die russische Kulturosophie* (1999) und Mitherausgeber der Sammelbände *Orte des Denkens. Neue Russische Philosophie* (1995), *Kultur als Übersetzung* (1999), *Nemeckoe filosofskoe literaturovedenie našich dnej* (2001), *Uskolzajuščij kontekst. Russkaja filosofija v XX veke* (2002) und *Religion und Rhetorik* (2007). Seit 2008 Mitherausgeber der *Zeitschrift für Slavische Philologie*.

Ein Topos der Migrationskulturforschung besagt, Migrantinnen und Migranten aus dem östlichen Europa (insbesondere Vertreterinnen und Vertreter der jüngsten Welle nach 1989/90) tendierten im Zuge ihrer Migrationserfahrung in Westeuropa oder den USA eher zu Offenheit und Kosmopolitismus als die nicht-migrierte Vergleichsbevölkerung ihrer Herkunftsländer, sie schrieben sich ein in eine transkulturelle Identität. Auch in der jüngsten deutschsprachigen Literatur slavischer Migrantinnen und Migranten lässt sich, wie bereits früher (2003) beschrieben, eine konziliante Strömung ausmachen.

Komplementär dazu (und oftmals paradox damit verschränkt) wird in Migrationsnarrativen aber auch mit der Herkunft aus dem »barbarischen Osten« gespielt, eine Maske des unzivilisierten Bürgerschrecks übergezogen. Besonders drastisch stellt sich dies in der Literatur der jüngsten polnischen Migrationswelle nach Deutschland (seit den 1980er Jahren) und ins Vereinigte Königreich bzw. Irland (seit Mai 2004) in den Texten von Dariusz Muszer (Hannover) und Daniel Koziarski (London) dar; das in ihrer Prosa praktizierte literari-

sche Verfahren einer »Selbstorientalisierung« wird im Mittelpunkt des Referates stehen.

Methodische Inspiration dafür ist jener Zweig der Postcolonial Studies, der über die »orientalisierende« Außenperspektive (die von Said angestoßene Colonial Discourse Analysis) hinausgeht und nach den Übergängen von Heterostereotypen zu subalternen Identitätsbildungsstrategien fragt (Gates 1988, Bhabha 1994), sowie die jüngste Konjunktur postkolonialer Ansätze in der Polonistik (vgl. den Überblick bei Best 2007).

Literatur:

Best, Ulrich 2007. Postkoloniales Polen? Polenbilder im postkolonialen Diskurs. In: *Geographische Revue* 9,1/2 (2007), 59–72.

Bhabha, Homi K. 1994. *The Location of Culture*. London/New York.

Gates, Henry Louis, Jr. 1988. *The Signifying Monkey: a Theory of African-American Literary Criticism*. New York/Oxford.

Uffermann, Dirk 2003. Konzilianz und Asianismus. Paradoxe Strategien der jüngsten deutschen Literatur slavischer Migranten. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 63,2 (2003), 277–309.



Dr. des. Renata **Makarska** (Tübingen)
Zwischen Zentrum und Peripherie – polnische Literatur nach dem Exil (Albiński, Wilk)

Renata Makarska (geb. 1971) studierte Polonistik, Slavistik und Neuere Deutsche Literatur in Breslau und München. Promotion 2007 über *Konzeptualisierungen der Hucul'szczyna in der mitteleuropäischen Literatur des 20. Jahrhunderts* an der Universität Jena. Wissenschaftliche Mitarbeiterin im Exzellenzcluster *Kulturelle Grundlagen von Integration* an der Universität Konstanz. Laufende Projekte zu Grenzerzählungen im transnationalen Raum Ostgaliziens sowie zur exterritorialen Literatur Ostmitteleuropas (Exil – Migration – Globalisierung).

Bereits in den 1980er Jahren ist es in der polnischen Literatur zu einem sichtbaren Bruch mit dem romantischen Modell der Emigration

und des Emigranten (*Głowackis Antygona w Nowym Jorku*, *Redlińskis Szczołopolacy*) gekommen. Spätestens zu diesem Zeitpunkt hör-

te der Begriff *Exilliteratur* auf, bei der Beschreibung polnischer Literatur, die außerhalb von Polen entsteht, überhaupt behilflich zu sein. Nicht nur Stefan Themerson und Marian Pankowski, aus der Emigration nach 1945, lassen sich nicht einfach als »Exilautoren« kategorisieren, ebenso viele der heutigen Schriftsteller-Migranten, die frei ihren Wohnsitz wählen dürfen. Der Beitrag widmet sich vornehmlich dem Schaffen von Wojciech Albiński (*1935) und Mariusz Wilk (*1955), die jeweils aus einer anderen Peripherie (Republik Südafrika sowie Nordrussland) schreiben und polnische Literatur zu einer exterritorialen machen. Sowohl die Narrationen der beiden Autoren, die sich der Beschreibung der Fremde widmen, als auch die Konstruktion des Erzählers weisen weitgehende Ähnlichkeiten auf. Die Erzähler bedienen sich in ihren Vorhaben, eine fremde, »periphere« Kultur zu beschreiben, der teilneh-

menden Beobachtung. Dabei spielen die Berührungspunkte und Überlappungen verschiedener Kulturen (Wilk: »styki kultur«) eine wesentliche Rolle. Ebenso sind die Einwurzelung in der neuen Kultur und die Polemik mit der abendländischen Zivilisation für beide Narrationen von besonderem Belang. Die Autoren selbst sind keine Emigranten mehr, sie sind Schriftsteller-Nomaden oder transkulturelle Migranten (Stuart Hall), sie schreiben jedoch konsequent auf Polnisch und geraten so wieder ins Zentrum, wo sie wesentlich den Kanon der neuesten polnischen Literatur bestimmen.

Am Beispiel der beiden »peripheren« Narrationen wird die Frage nach der Kategorisierung der Literatur nach dem Exil gestellt und ein Versuch unternommen, sie als exterritorial oder als »Literatur in Bewegung« (Otmar Ette) zu lesen.



Bernd **Karwen** (Leipzig)

Migration und Kulturtransfer – Stanisław Barańczak in den USA

Bernd Karwen, M.A. (geb. 1973), seit 1999 Mitarbeiter am Polnischen Institut Leipzig (jetzt: Polnisches Institut Berlin / Filiale Leipzig), studierte Polonistik, Deutsch als Fremdsprache und Politikwissenschaften in Leipzig, DAAD, promoviert über die Essayistik von Stanisław Barańczak (Betreuer Wolfgang F. Schwarz), Forschungsschwerpunkte: Dissens und Exil in der polnischen Literatur, Übersetzung.

Stanisław Barańczak gehört zu den bedeutendsten polnischen Schriftstellern und Polonisten weltweit. Sein Werk, zunächst gekennzeichnet vom Paradigma »Dissens«, reflektiert nach der Emigration in die USA die Themen Exil, Kulturkontakt und Sprachwechsel. Dies ergab sich auch aus der Notwendigkeit akademisch wie essayistisch, für amerikanische Adressaten zu schreiben. Ziel war es, den eigenen Wertekanon in die neue kulturelle Umgebung zu transferieren, die eigene Person und die eigene Kultur für das neue kulturelle Milieu zu definieren. Voraussetzung dafür war die Aneignung des Fremden, die Auseinandersetzung mit der anderen Kultur in den USA. Dabei spielen Begriffe wie Übersetzung, Übertragung und Unübersetzbarkeit eine zentrale Rolle – sowohl im Sinne der literarischen Übersetzung als auch in der Übersetzung der eigenen und der fremden Kultur. Dabei findet auch eine Aneignung der fremden Kultur statt.

Zentral ist für Barańczak das Verb »tłumaczyć (się)«, das im Polnischen die unterschiedli-

chen Methoden und Gegenstände des Transfers – Übersetzen, erklären, sich erklären umfasst. Dieser Transfer findet in den Bereichen Sprache, Kultur, Wissenschaft und Literatur statt und funktioniert in beiden Richtungen.

Barańczak übersetzt anglo-amerikanische Literatur ins Polnische und polnische Literatur (im Tandem mit Muttersprachlern) ins Amerikanische. Seine Essays sind klar erkennbar an das US-amerikanische Leser oder an polnische Leser adressiert. Barańczak vollzieht einen Sprachwechsel und verfasst seine Essays nicht mehr nur auf polnisch, sondern auch auf Englisch.

Dabei bedient er sich der spezifischen kulturellen Codes des jeweiligen Landes, um die »unübersetzbaren« Dinge zu übertragen. Deutlich wird das in seinen Essays, die an die amerikanische Öffentlichkeit gerichtet sind. Besonderes Gewicht gewinnen seine »amerikanischen Essays« durch den historischen Kontext. Die friedliche Revolution in Ostmitteleuropa, die Opposition in Polen (KOR und

Solidarność) werden zum relevanten Topos in den USA und erfordern zusätzlich sowohl authentische als auch verständliche Information.

Zugleich reflektiert Barańczak in seinen Essays aber auch die Schwierigkeiten und Grenzen

solcher Transfers, wobei er u.a. auf Józef Wittlins Essay *Glanz und Elend des Exils* [»The Splendor and Squalor of Exile«] und Eva Hofmanns *Lost in translation* rekurriert.



Sektion 2

Stadt und Migration

Leitung: Prof. Dr. Peter **Haslinger** (Marburg)

Peter Haslinger ist Direktor des Herder-Instituts Marburg und zugleich Professor für die Geschichte Ostmitteleuropas am Gießener Zentrum Östliches Europa (seit 2007). Wissenschaftliche Schwerpunkte: Geschichte Ostmitteleuropas (insbes. der böhmischen Länder, der Slowakei und Ungarns 1867-1938); Nationalismus, Regionalismus und Minderheitenfragen in Ostmittel- und Südosteuropa, Identitäts- und Stereotypenforschung, Akkulturationsforschung, Diskursgeschichte und Erinnerungskultur.



Dr. Heidi **Hein-Kircher** (Marburg)

Integration in eine multiethnische Stadt? Überlegungen zur Integrationspolitik in Lemberg um 1900

Heidi Hein-Kircher (geb. 1969), 1989-1994 Studium und 1995-2000 Promotionsstudium der Osteuropäischen, Neueren und Mittleren Geschichte, Politikwissenschaften und Jiddistik an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, seit 2003 Wissenschaftliche Mitarbeiterin im Herder-Institut e.V., Marburg; Forschungsschwerpunkte (mit zahlreichen Publikationen) v.a.: Geschichte Polens, politische Kulte und Mythen, Erinnerungskulturen; Stadtgeschichte Ostmitteleuropas im 19. und 20. Jahrhundert, Geschichte der Juden im östlichen Europa. Neuere Publikationen (Auswahl): *The Idea of Lviv as a Bulwark against the East*, in: *Imaging the city*, vol 2, hrsg. von Christian Emden u.a., Oxford 2006, S. 321-338; *Überlegungen zum Verhältnis von »Erinnerungsorten« und politischen Mythen. Eine Annäherung an zwei Modebegriffe*, in: *Erinnerungsorte, Mythen und Stereotypen in Europa/Miejsca pamięci, mity i stereotypy w Europie*, hrsg. von ders. et al., Wrocław 2008, S. 11-26.

Das multiethnische Leben in der galizischen Hauptstadt Lemberg vor dem ersten Weltkrieg ist in der Retroperspektive insbesondere durch die deutsch-jüdische Literatur verklärt worden. Dennoch ist die Geschichte Lembergs mitnichten ein Beispiel für eine gute und gelungene Integrationspolitik seitens der

Kommunalpolitik. In dem Vortrag werden einerseits die rechtlichen Voraussetzungen das diesbezügliche kommunalpolitische Handeln behandelt, andererseits auch Beispiele aufgezeigt, die deutlich machen, daß die Stadtverwaltung die Chance zu einer wirklichen Integrationspolitik nicht nutzte.



Anja **Golebiowski** (Gießen)

Zwischenwelten. Polnische Migranten in New York City

Anja Golebiowski (geb. 1979) hat an der Philipps-Universität Marburg Russische Philologie, Polonistik und Osteuropäischen Geschichte studiert. Seit 2007 ist sie an der Justus-Liebig Universität Giessen als Wissenschaftliche Mitarbeiterin tätig. Derzeit arbeitet sie an ihrem Dissertationsvorhaben *Zu Herausbildung und Entwicklung der Ballade in den westslawischen Literaturen*, das von Prof. Dr. Reinhard Ibler betreut wird. Ihre Arbeitsschwerpunkte sind die polnische Literatur des 19. Jahrhunderts sowie der Transformationsperiode.

Seit Sienkiewicz' Erzählung *Za chlebem* (1880) stellt die Migration ein immer wiederkehrendes Sujet der polnischen Literatur dar. Vor allem in den 1980er und 1990er Jahren entstanden vermehrt Werke, welche die in Polen teilweise bis heute verbreitete Vorstellung vom besseren Leben im »Goldenen Westen«

demontieren. Insbesondere E. Redliński, der zeitweise selber in den USA gelebt hat, sowie der in New York ansässige J. Głowacki haben sich dieses Sujets wiederholt angenommen und hinterfragen den Mythos vom amerikanischen Traum.

Handlungsort ihrer Werke ist die Stadt New York City. Die Protagonisten, die allesamt gescheiterte Persönlichkeiten darstellen und in ihren eigenen Traumwelten leben, kommen nicht über die Stadtgrenze, teilweise noch nicht einmal über die Grenzen ihrer Stadtviertel hinaus. Überwiegend konzentriert sich das Geschehen sogar ganz auf den Wohnraum, d.h. auf die vier Wände oder – wie im Falle des Dramas *Antygonia w Nowym Yorku* – auf eine Parkbank im Tompkins Square Park. In diesen abgegrenzten Räumen haben sich die Figuren einen Zufluchtsort geschaffen, an dem sie auf engstem Raum mit anderen, meist polnischen Migranten zusammenleben. Die unterschiedlichen Figuren repräsentieren bestimmte Typen wie etwa den Akademiker, der sich in der Fremde nicht zurechtfindet, oder den einfachen Arbeiter, der stets dem Geld hinterher jagt. Sie leben in der Illusion, dass sie irgendwann ihr Glück machen werden. Die Divergenz zwischen Realität und ihren Träumen wird allerdings durch die Dialoge entlarvt.

Im geplanten Referat soll der Frage nachgegangen werden, ob ein Transfer in dieser Konstellation überhaupt stattfinden kann. Dabei sollen zwei Ebenen betrachtet wer-

den: Aufnahmegesellschaft/Migranten und Migranten/Heimat. Als Ausgangsthese dient die Annahme, dass kultureller Austausch zwar stattfindet, er jedoch eher von seichter Natur ist. Oberflächlich gesehen haben sich die Figuren in ihrer neuen Umgebung eingelebt, was sich vor allem in ihrer Sprache widerspiegelt. De facto ist ihre Existenz jedoch auf den Mikrokosmos ihrer nächsten Umgebung beschränkt. Sie bewegen sich ausschließlich in einer Migrantenwirklichkeit und mit der amerikanischen Gesellschaft ergeben sich kaum Berührungspunkte. Viele der Figuren halten Kontakt zu ihren Familien. Sie schämen sich jedoch ihrer Lebensumstände und übermitteln ein fiktives, aus Film und Fernsehen bekanntes Bild der USA. Der ausschließlich positiv konnotierte Transfer von Bildern wird dadurch unterstützt, dass sie Geld nach Hause schicken. Besonders eindringlich wird diese Konstellation in dem auf Redlińskis Roman basierenden Film *Szczęśliwy Nowy Jork* gezeigt. Die Tragik dieser Migrantenexistenz besteht darin, dass die Migranten es nicht schaffen, sich in der Aufnahmegesellschaft zu sozialisieren, und sie sich gleichzeitig von ihrer Heimat entfremden, so dass sie sich in einer Zwischenwelt bewegen.



Dr. Birgit **Glorius** (Halle/S.)

Migration von Polen nach Deutschland im Spiegel transnationaler Theorieansätze:
eine Fallstudie aus Leipzig

Birgit Glorius, Dr. rer. nat. (geb. 1970), ist Sozialgeographin und derzeit als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Geowissenschaftlichen Institut der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg tätig. Ihre Arbeitsschwerpunkte liegen im Bereich der Migrationsforschung sowie der Erforschung des demographischen Wandels, regionale Arbeitsschwerpunkte sind Ostdeutschland, Polen sowie die Türkei. Sie ist Autorin zahlreicher Veröffentlichungen zu theoretischen Aspekten der Migrationsforschung, zur Arbeitsmigration aus Polen sowie zu politischen Aspekten von Migration und Integration in Deutschland.

In den vergangenen Jahren hat die internationale Migrationsforschung einen theoretischen Perspektivenwechsel vollzogen: Während zuvor Migrations- und Integrationsprozesse hauptsächlich aus einer eindimensionalen Perspektive heraus analysiert wurden, die entweder auf den Einwanderungskontext oder auf den Auswanderungskontext fokussierte, bietet der transnationale Ansatz in der Migrationsforschung die Möglichkeit, über geographische Grenzen und über Grenzen im Denken hinwegzublicken und Migration sowie Integration multidimensional zu betrachten. Dies ermöglicht es, die Lebensreali-

tät von Migranten, ihre Mobilitätsmuster, ihre Lebensentwürfe, transnationale Beziehungen und deren Bedeutung sowie transnationale Integrationsmuster sehr genau abzubilden. In dem Vortrag wird dies am empirischen Beispiel polnischer Migranten in Leipzig vollzogen, die in den Jahren 2003-2005 im Rahmen eines DFG-geförderten Forschungsprojektes befragt wurden (Es wurden Leitfadenterviews (n = 7), biographische Interviews (n = 12) sowie eine quantitative Befragung (n = 166) durchgeführt).

Der Vortrag stellt zunächst das theoretische Konzept des Transnationalismus vor und führt

anhand von Makrodaten in das empirische Fallbeispiel ein. Anschließend werden ausgewählte Ergebnisse des Forschungsprojekts vorgestellt, wobei vor allem zentrale Elemente transnationalen Verhaltens sowie die berufliche und soziale Integration der Migranten thematisiert werden. Abschließend wird ein Fazit gezogen, das nochmals die Besonderheiten des transnationalen Ansatzes in Bezug auf das empirische Beispiel herausstellt und die Stärken des Ansatzes in generalisierter Form aufzeigt.

Die Projektergebnisse sind u.a. veröffentlicht in: Glorius, Birgit (2007): *Transnationale Perspektiven. Migration zwischen Polen und Deutschland im Spiegel transnationaler Theorienansätze*. Bielefeld: transcript; sowie Glorius, Birgit (2007): *Polnische Migranten in Leipzig. Eine transnationale Perspektive auf Migration und Integration. Empirischer Forschungsbericht*. Hallesche Diskussionsbeiträge zur Wirtschafts- und Sozialgeographie, Heft 10, Halle (Saale).



Dariusz **Gierczak** (Marburg)

Nasza klasa – Internetforum als Plattform für einen internationalen Austausch
(untersucht am Beispiel der Auswanderungsstadt Bytom/Beuthen in Oberschlesien)

Dariusz Gierczak (geb. 1972) ist Geograf und Mitarbeiter des Herder-Instituts in Marburg (Projekt *Historisch-topographischer Atlas schlesischer Städte*). Er promoviert derzeit an der Philipps-Universität Marburg zum Thema *Konsequenzen des demographischen Wandels für die Bevölkerungs- und Sozialstrukturen innerstädtischer Altbauquartiere in Altindustriestädten Oberschlesiens (Beispiele aus Bytom/Beuthen und Gliwice/Gleiwitz)*. Seine Arbeitsschwerpunkte liegen in den Bereichen Bevölkerungsgeographie insbesondere in der Stadt- und Migrationsforschung mit dem Schwerpunkt Osteuropa.

An der Wende der 1980/90er Jahre wurden zahlreiche Städte plötzlich mit einer Bevölkerungsabnahme konfrontiert. Besonders die altindustriellen Großstädte des Oberschlesischen Industriereviere wie Bytom/Beuthen waren von dieser Entwicklung betroffen. Während die Stadt mit gut bezahlten Jobs in der Montan- und Schwerindustrie sowie besseren Wohnverhältnissen weiterhin für ländliche Bevölkerung attraktiv war, verließen immer mehr Einheimische Bytom Richtung Westen. Besonders attraktiv war hierbei die BRD, da die meisten ober-schlesischen Auswanderer, die aufgrund der damals üblichen Interpretation des Grundgesetzes als Statusdeutsche galten, einen schnellen Zugang zu der für die meisten Polen damals deutlich attraktiveren westlichen Gesellschaft finden konnten. Nach 1989 kehrten immer mehr Einwohner der Stadt ihren Rücken. Einerseits hat sich die Auswanderung in das westliche Ausland stärker diversifiziert, andererseits spielte die Abwanderung in andere Städte und Regionen innerhalb Polens eine immer stärkere Rolle. Aus einer von vielen begehrten Stadt mit behördlichen Zuzugseinschränkungen, wurde Bytom zu einer schrumpfenden Stadt, v. a. aufgrund der Migration.

Die Rolle des Austausches mit den bereits im Zielort lebenden Familienmitgliedern bzw. Freunden oder Bekannten bei der Migrationsentscheidung wird oft unterschätzt. Doch selbst zu Zeiten als der Informationsfluss in Polen sowie zwischen Polen und dem Ausland stark beschränkt gewesen ist, konnte man die Bedeutung dieses Austausches an der Konzentration der Migranten aus Bytom in einer konkreten Gegend erkennen (v. a. Ruhrgebiet). Heute, da die Überschreitung der Grenze nicht einmal eine formelle Hürde darstellt und die inzwischen auch deutlich erleichterte Brief- und Telefonkommunikation immer stärker vom Internet verdrängt oder zumindest ergänzt wird, bietet diese neue Quelle eine Fülle von Informationen, die auch im Zusammenhang mit der Migration ein breites Forschungsfeld bieten.

In dem geplanten Referat werden Ergebnisse einer On-line Recherche vorgestellt. In ihrem Rahmen wurden die eingeschriebenen Teilnehmer des populärsten polnischen Internetportals (mit ca. 11 Mio. Nutzern, also über ein Viertel der Bevölkerung Polens) aus einem Stadtteil in Bytom/Beuthen nach ihrem aktuellen Wohnort untersucht. Darüber hinaus wurden Forumsaktivitäten der Emigranten auf diesem Portal ausgewertet. Diese Untersu-

chung stellt eine ergänzende Arbeit zur Dissertation *Konsequenzen des demographischen Wandels für die Bevölkerungs- und Sozialstrukturen innerstädtischer Altbauquartiere*

in Altindustriestädten Oberschlesiens (Beispiele aus Bytom/Beuthen und Gliwice/Gleitwitz) dar, die an der Philipps-Universität Marburg entsteht.



Dr. Annegret **Haase** (Leipzig)

Polens Städte im Zeichen von Schrumpfung und demographischem Wandel? Chancen und Grenzen eines Transfers von Konzepten und Erfahrungen

Annegret Haase ist Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung UFZ, Department Stadt- und Umweltsoziologie. Arbeitsschwerpunkte: vergleichende Stadtentwicklung in Europa mit Schwerpunkt auf demographischen und sozialen Prozessen, urbane Schrumpfung, postsozialistische Transformation insbesondere in Polen und Ostmitteleuropa.

Nach dem EU-Beitritt Polens geraten seine Regionen, Städte und Gesellschaft immer mehr in den Blick deutscher raum- und sozialwissenschaftlicher Forschung. Dabei wird auch die Frage diskutiert, inwieweit sich der aktuelle räumlich-gesellschaftliche Wandel in Polen mit dem in westlichen Ländern, aber auch in Ostdeutschland – welches den Hintergrund der postsozialistischen Transformation mit Polen teilt – vergleichen lässt. Analysiert wird, wo Spezifika bestehen oder sich eigenständige Trends abzeichnen. Dabei spielt die Frage der Anwendbarkeit aus dem westlichen Kontext stammender Konzepte und Theorien eine wesentliche Rolle.

Ein Beispiel von hoher Aktualität und Relevanz, um die Chancen, aber auch die Grenzen eines Transfers westlicher Vorbilder auf den polnischen Kontext aufzuzeigen und kritisch zu hinterfragen, bietet die Stadtforschung. Zum einen erweckt das aktuelle Bild polnischer Großstädte Assoziationen, die mit Blick auf ostdeutsche Stadtlandschaften bekannt vorkommen: Zum einen haben die meisten seit 1990 deutliche, ja teilweise dramatische Einwohnerverluste zu verzeichnen, allen voran Łódź mit 90.000 Menschen von 1990-2006. Prognosen bis 2030 sagen weitere signifikante Verluste voraus. Ist das aus Ostdeutschland bekannte Phänomen der Stadtschrumpfung auch für Polens Städte relevant? Was sind seine Ursachen und Folgen? Wird es hier in Zukunft zu Wohnungsleerständen und Rückbau kommen?

Zum anderen sind die großen Städte Polens Vorreiter des demographischen Wandels als Ausdruck tiefgreifender gesellschaftlicher Veränderungen wie Individualisierung, Wandel der Geschlechterrollen sowie Pluralisierung von Lebensentwürfen. So sinkt auch in Polen die Geburtenrate, die Gesellschaft altert, Heirat und Familiengründung verzögern sich. Dieser Wandel bringt neue Nachfrager für die städtischen Wohnungsmärkte – kleine und »neue« Haushalte, weniger »klassische« Familien. Darüber hinaus spielen Migration und Wohnmobilität eine immer größere Rolle. Demographen fassen diese Entwicklungen, welche für westliche Staaten seit den 1960er Jahren dokumentiert werden, unter dem Konzept des Zweiten Demographischen Übergangs zusammen. Ist dieser Ansatz auch für den polnischen Kontext relevant und anwendbar? Was bedeutet demographischer Wandel für polnische Großstädte und was sind seine Folgen? Ist die Entwicklung mit westlichen Kontexten vergleichbar?

Das Referat diskutiert, inwieweit Konzepte wie Stadtschrumpfung und Zweiter demographischer Übergang geeignet sind, den aktuellen demographischen und residentiellen Wandel in Polens Städten zu erklären. Der Fokus liegt auf den Großstädten Łódź und Gdańsk, Hintergrund ist ein internationales Forschungsprojekt zur vergleichenden Stadtforschung in Polen und Tschechien, welches am UFZ geleitet und koordiniert wird (www.condense-project.org).



A Präsentation deutsch-polnischer Stiftungen

1. Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit Vorstellung durch Paul-Richard Gromnitza (Warschau)

Die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit (SdpZ) fördert Kooperationen, die im gemeinsamen Interesse der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen liegen. Die rund 8000 bisher geförderten Projekte mit einem Gesamtvolumen von umgerechnet ca. 250 Millionen Euro haben wesentlich zum Ausbau und der Festigung einer reichen und funktionierenden Zusammenarbeit zwischen den Bürgern beider Länder beigetragen. Polen und Deutsche lernen dank der Stiftung die kulturellen und wissenschaftlichen Leistungen des jeweiligen Nachbarn besser kennen und erfahren immer mehr übereinander.

Die SdpZ ist eine Institution polnischen Rechts, die seit 1991 Mittel für Projekte bereitstellt, die es deutschen und polnischen Veranstaltern ermöglichen, Vorhaben gemeinsam zu realisieren. Die Stiftung hat ihren Sitz in Warschau, doch alle ihre Angelegenheiten werden von paritätisch deutsch und polnisch besetzten Gremien entschieden. Bis 2001 förderte die Stiftung mit einem hohen finanziellen Einsatz das deutsch-polnische Kulturerbe. Seit 2002 investiert die SdpZ gezielt in Projekte, die der Begegnung und Zusammenarbeit von Menschen aus Deutschland und Polen dienen. Die Schwerpunkte der SdpZ sind partner-

schaftlich angelegte Projekte auf kommunaler Ebene und die Stärkung wissenschaftlicher Zusammenarbeit. Darüber hinaus sind die kulturelle Zusammenarbeit und alle Aspekte des Informationsaustausches, die den Wissensstand und die Medienberichterstattung über das jeweils andere Land und die deutsch-polnischen Beziehungen verbessern von herausragendem Interesse für die Stiftungsarbeit. Zu diesem Zweck finanziert die SdpZ Projekte, die in Polen und/oder in Deutschland gemeinsam von polnischen und deutschen Partnern realisiert werden. Mit der Förderung von rund 600 Projekten jährlich trägt die SdpZ dazu bei, die bilaterale Zusammenarbeit beider Länder kontinuierlich auszubauen und zu festigen. Durch ihre Arbeit stärkt sie zudem nachhaltig das Bewusstsein, dass der deutsch-polnische Dialog ein wichtiger Beitrag für den Erhalt und die Pflege des gemeinsamen kulturellen Erbes in Europa ist. Neben der fördernden Tätigkeit gewinnt die operative Arbeit der SdpZ zunehmend an Bedeutung. Zu erwähnen sind hier z.B. die Stipendienprogramme, der Deutsch-Polnische Kalender (www.de-pl.info) und die Deutsch-Polnischen Medientage (www.medientage.org).

Paul-Richard Gromnitza (geb. 1972), studierte Politikwissenschaft, Geschichte und Volkswirtschaft in Duisburg, Leipzig und Wrocław/Breslau. Gründungsmitglied des Leipziger Uniradios »mephisto 97.6« 1997 DAAD-Stipendiat für Wrocław, 2002 Stipendiat der Kulturstiftung der Deutschen Länder für Krakau. Seit 1998 freier Radiojournalist, zahlreiche Features und Sendereihen über Polen, u. a. im Deutschlandfunk, SWR und MDR. 2000 bis 2002 Student des Deutschen Literaturinstituts in Leipzig. Von 2002 bis Ende 2004 leitender Redakteur des deutsch-polnischen Internetprojekts »viaEuropa« beim MDR. 2005 bis Mitte 2006 leitender Redakteur der Internetpräsenz des Deutsch-Polnischen Jahres 2005/2006. Seit Mitte 2006 Mitarbeiter der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit, dort u.a. verantwortlicher Redakteur für *Point. Der deutsch-polnische Kalender* und für die Website der Deutsch-Polnischen Medientage.



2. Deutsch-polnische Wissenschaftsstiftung Vorstellung durch den Geschäftsführer Witold Gnauck (Frankfurt/Oder)

Die Deutsch-Polnische Wissenschaftsstiftung (DPWS) entstand aus dem Willen, die Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Polen im Bereich der Wissenschaft zu stärken. Stifter sind der Bund, das Land Brandenburg und künftig auch die Republik Polen. Zweck der Stiftung ist die Förderung der Wissenschaft und der Völkerverständigung durch die Förderung der deutsch-polnischen Zusammenarbeit zwischen Studierenden, Wissenschaftlern und Forschern beider Länder.

Bei Verwendung der Mittel sind ausschließlich Exzellenzkriterien maßgeblich. Dabei sind sowohl die wissenschaftliche Qualität als auch der Beitrag eines Projekts zur vertieften Verständigung zwischen den Völkern zu berücksichtigen.

Die DPWS fördert Projekte im Bereich von Wissenschaft und Forschung, die einen Beitrag zur Völkerverständigung und damit zur europäischen Integration leisten. Bei diesem gesamtstaatlichen Anliegen kommt Projekten, die aus der deutsch-polnischen Grenzregion hervorgehen, eine besondere Bedeutung zu. Projekte und Vorhaben sollen grundsätzlich in deutsch-polnischer Zusammenarbeit von Studierenden, Wissenschaftlern oder Forschern beider Länder bearbeitet werden. Die Zusammenarbeit kann durch Partner aus anderen Ländern erweitert werden. Die Stiftung will innovative Projekte anregen und neue Modelle der Zusammenarbeit entwickeln. Der wissenschaftliche Austausch, die Netzwerk-

bildung und die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses haben für die Tätigkeit der Stiftung besonderen Stellenwert.

Die DPWS sucht in ihrem Tätigkeitsfeld die Zusammenarbeit mit anderen Institutionen. Sie trägt durch die Förderung wissenschaftlicher Vorhaben dazu bei, Grundlagen und Erkenntnisse zu erschließen, die das gegenseitige Verständnis zwischen Deutschen und Polen fördern. Sie unterstützt Strukturen, den Austausch und die Kommunikation von Erkenntnissen in Deutschland und Polen, die die Bindung an das Partnerland fördern, das gegenseitige Interesse wecken, Informationsdefizite und Vorbehalte abbauen.

Die Stiftung fördert Vorhaben Dritter auf der Grundlage begründeter Anträge. Sie kann thematische Schwerpunkte der Förderung im Rahmen öffentlicher Ausschreibungen konkretisieren und eigene Vorhaben, z.B. Workshops und Konferenzen, durchführen. Gefördert werden Vorhaben vorrangig im Bereich der Geistes-, Kultur- sowie der Rechts-, Sozial- und Wirtschaftswissenschaften.

Die DPWS legt Wert auf die Nachhaltigkeit der geförderten Projekte. Vorausgesetzt wird eine Eigenbeteiligung, wobei in begründeten Fällen Ausnahmen möglich sind. Ausgeschlossen sind eine institutionelle bzw. unbefristete Förderung sowie die Förderung von Großprojekten und Investitionsprojekten. Weitere Informationen unter www.dpws.de bzw. www.pnfn.pl.

Witold Gnauck (geb. 1970). Studium der Geschichte, Sprachwissenschaft und Deutsch als Fremdsprache in Heidelberg, London und Berlin. Von 1997 bis 2008 für die Robert Bosch Stiftung tätig, zunächst als Projektleiter für internationale Stipendienprogramme, 2000 bis 2002 als Assistent der Geschäftsführung, 2002 bis 2006 als Projektleiter im neueröffneten Berliner Büro, verantwortlich für Projekte in den Bereichen Bildung und Bürgergesellschaft, meist mit Bezug zu Mittel- und Osteuropa. 2006 bis 2008 Projektleiter beim europäischen Dachverband European Foundation Centre (EFC) in Brüssel als entsandter Mitarbeiter der Robert Bosch Stiftung. Seit Oktober 2008 erster Geschäftsführer der Deutsch-Polnischen Wissenschaftsstiftung (DPWS) in Frankfurt (Oder).



B Große Publikationsprojekte

1. Das Handbuch der Geschichte Polens Vorstellung durch Prof. Dr. Hans-Jürgen Bömelburg (Gießen)

Derzeit wird von deutschen und polnischen Historikern unter Mitarbeit weiterer internationaler Spezialisten ein vierbändiges *Handbuch*

der Geschichte Polens erarbeitet. Beteiligt sind ca. 50 WissenschaftlerInnen, die organisatorische Leitung des Gesamtprojekts liegt

bei Michael G. Müller (Halle-Wittenberg). Es handelt sich um das weltweit erste Publikationsvorhaben dieser Art zur polnischen Geschichte. Von polnischen und westeuropäischen Gesamtdarstellungen unterscheidet es sich in seiner Anlage als ausführliches Referenzwerk, aber auch in seinen thematischen Schwerpunktsetzungen: Besonders breiten Raum nimmt die vergleichende Einordnung

der polnischen Geschichte in die europäische ein; ausführlich werden die »nicht-polnischen Anteile« an der polnischen Geschichte (deutsche, jüdische, litauische etc.) dargestellt. Die Anlage des Werkes, allgemeine Darstellungsprobleme sowie spezifische Umsetzungsfragen werden von Hans-Jürgen Bömelburg (Gießen), dem Herausgeber des Teilbandes Frühe Neuzeit, vorgestellt.

Hans-Jürgen Bömelburg ist Professor für Geschichte Ostmitteleuropas an der Justus Liebig-Universität Gießen (seit 2007) und Mitglied des Direktoriums der Deutsch-Polnischen Schulbuchkommission. Forschungsschwerpunkte: Geschichte Polens vom 15. bis zum 20. Jahrhundert, frühneuzeitliche Geschichte des östlichen Europa, Jüdische Geschichte im östlichen Europa, Regional- und Landesgeschichte, Ethnizitäts- und vergleichende Nationalismusforschung, Kultur- und Diskursgeschichte, Erinnerungskulturen.



2. PWN-Großwörterbuch Polnisch-Deutsch Vorstellung durch Marzena Świrska-Molenda (Warschau)

Das umfangreichste, völlig neuartige Großwörterbuch *Polnisch-Deutsch* (*Wielki Słownik Polsko-Niemiecki*) erschien 2008 beim Verlag *Wydawnictwo Naukowe PWN*. Das Wörterbuch umfasst über 395 000 Stichwörter und Wendungen, den aktuellen polnischen Allgemeinwortschatz, darunter auch die neuesten Ausdrücke, auf die man in schriftlichen Texten und im Fernsehen stößt, wie z.B. *ABW* (*Agentur für Innere Sicherheit*), *antykorupcyjny* (*Antikorruptions-*), *becikowe* (*Wiegen-geld*), *CBA* (*Zentrale Antikorruptionsbehörde*), *CBS* (*Zentrale Ermittlungsbehörde*), *dopłaty bezpośrednie* (*direkte a. unmittelbare Zahlungen*), *euromregion* (*Euroregion*), *fundusz strukturalny* (*Strukturfonds*), *gracz giełdowy* (*Börsenspekulant*), wie auch Fachbegriffe aus mehr als 90 Fachgebieten. Die wissenschaftliche Redaktion des Titels haben erfahrene Lexikographen und hervorragende Sprachforscher von der Warschauer Universität übernommen: Prof. Dr. Józef Wiktorowicz

und Dr. Agnieszka Frączek. Unter ihrer Leitung haben einige internationale Teams gearbeitet. Insgesamt haben an dem Projekt 72 Personen aus Polen, Deutschland, Österreich und der Schweiz teilgenommen. Mitgewirkt haben u.a. *Bundesverband der Übersetzer und Dolmetscher (BDÜ)*, *Gesellschaft der vereidigten und spezialisierten Dolmetscher (TEPIS)*, *Gesellschaft für deutsche Sprache*. Der polnische Ausgangstext wurde auf der Grundlage des *PWN-Korpus der polnischen Sprache* bearbeitet. Hierbei handelt es sich um eine über 100 Millionen Wörter zählende Sammlung polnischer Texte. Das speziell gebildete Team der deutschen Muttersprachler sorgte für Qualität und Richtigkeit der deutschen Entsprechungen, ergänzte Austriazismen, Helvetismen und deutsche Regionalismen, überprüfte den Fachwortschatz und ergänzte den Wortschatz aus dem Bereich EU. Die Arbeiten am *Großwörterbuch Deutsch-Polnisch* sind bereits im Gange.

Marzena Świrska-Molenda ist Leiterin der Redaktion für fremdsprachige Wörterbücher beim Verlag *Wydawnictwo Naukowe PWN S. A.* (Polnischer Wissenschaftsverlag S.A.). Sie arbeitet seit 1994 im Verlagswesen, u.a. für den Bertelsmann Media Verlag GmbH und Ernst Klett Sprachen. Sie hat in Warschau Germanistik studiert und promoviert an der Polnischen Akademie der Wissenschaften im Bereich Soziologie.

Sektion 3

Zwischen Heimat und Fremde. Migration und Transferprozesse von Wissen

Leitung: Dr. Markus **Krzoska** (Gießen)

Markus Krzoska (geb. 1967), Studium der Osteuropäischen Geschichte, Politikwissenschaften und Mittleren und Neueren Geschichte in Mainz, 2001 Promotion über den polnischen Historiker Zygmunt Wojciechowski an der FU Berlin bei Klaus Zernack, seit 2008 wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Justus-Liebig-Universität Gießen, Vorsitzender der Kommission für die Geschichte der Deutschen in Polen e.V.



Dr. Jürgen **Heyde** (Halle/S.)

Jüdische Ansiedlung in Polen und Kontakte ins Reich (1400-1648)

Jürgen Heyde, wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Geschichte der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (seit 2003). Geboren 1965, Promotion 1998 (FU Berlin), 1998-2003 wissenschaftlicher Mitarbeiter am Deutschen Historischen Institut Warschau. Forschungsschwerpunkt: Jüdische Geschichte im spätmittelalterlichen und frühneuzeitlichen Polen.

Die Anfänge der jüdischen Siedlung in Polen werden in der Literatur häufig unreflektiert mit den Verfolgungen und Vertreibungen in Westeuropa in Verbindung gebracht. In den Quellen finden sich jedoch nur sehr vereinzelt Belege für eine vertreibungsbedingte Einwanderung nach Polen, so dass versucht werden soll, auf kommunikationsgeschichtlicher Grundlage das Wachstum der wichtigsten jüdischen Gemeinde im spätmittelalterlichen und frühneuzeitlichen Polen zu beleuchten. Für das späte Mittelalter ist dabei deutlich zwischen wirtschaftlichen und geis-

tig-religiösen Kontakten zu unterscheiden. Während im Wirtschaftsleben die Kontakte ins Reich keine herausragende Bedeutung besaßen, so war die Tätigkeit jüdischer Gelehrten von dort prägend für die Entwicklung der jüdischen Gemeindestrukturen in Polen. Im 16. Jahrhundert erlebte die jüdische Bevölkerung die Vertreibung der Juden aus Böhmen und die koordinierten Ansiedlungsangebote der polnischen Krone als eine Zeit der inneren Strukturverdichtung und der Intensivierung der institutionellen Kommunikation mit der nichtjüdischen Umwelt.



Dr. des. Severin **Gawlitta** (Düsseldorf)

Die Deutschen im Königreich Polen und ihre Verbindungen nach Deutschland (1815-1900)

Severin Gawlitta (geb. 1975) studierte 1997 bis 2003 Neuere, Neueste und Osteuropäische Geschichte sowie Politikwissenschaft an der Heinrich-Heine-Universität in Düsseldorf. 2007 promovierte er mit einer Arbeit zu *Zwischen Einladung und Ausweisung. Deutsche bäuerliche Siedler im Königreich Polen 1815-1915*. Zu seinen laufenden Forschungen zählen folgende Projekte: *Das Stereotyp der ›deutschen Kolonisten‹ in Deutschland und Polen*; *Zwischen Eigenart und Anpassung. Flüchtlinge und Vertriebene in Remscheid 1945-1965. Eine Lokalstudie*. Derzeit freier Historiker.

In diesem Beitrag wird der Versuch unternommen, sich dem Sektionsthema durch eine negative Fragestellung zu nähern: Welche Konsequenzen können sich ergeben, wenn Kontakte von Auswanderern zu ihrem Herkunftsland versiegen und/oder abbrechen? Am Beispiel deutscher Kolonisten im Königreich Polen und ihrer stetig nachlassenden

Verbindungen nach Deutschland lässt sich zeigen, dass eine solche Entwicklung die Isolation im Ansiedlungsland verstärkt und ein Hindernis bei der Partizipation am allgemeinen Fortschritt darstellen kann. Die deutschen Einwanderer in Russisch-Polen, die sowohl von der polnischen Regierung wie auch von den Grundherren angeworben

wurden, unterhielten nur anfangs (Brief-)Kontakte zu ihren in der Heimat verbliebenen Landsleuten. In der Folgezeit ließ die Intensität dieser Verbindungen jedoch nach und die bereits in Kongresspolen geborenen Nachkommen der Kolonisten hatten keine direkten Beziehungen nach Deutschland mehr aufzuweisen. Verbindungen in die deutschen Staaten bestanden zunächst auch auf institutioneller Ebene, vor allem durch die evangelisch-augsburgische Kirche, der etwa 92% der Deutschen in Russisch-Polen angehörten. Hier waren es ausschließlich lutherische Geistliche, die ebenfalls von den Grundherren angeworben, Kontakte zu ihren Familienangehörigen und Amtsbrüdern in den deutschen Staaten pflegten. Infolge des Kirchengesetzes von 1849 durften jedoch nur noch Pastoren, die an einer russischen Universität ein Theologiestudium abgeschlossen hatten, ein geistliches Amt im Königreich Polen übernehmen. Auf diese Weise versiegte der Zuzug von deutschen Predigern ins Land und mit ihnen auch ihre Verbindungen nach Deutschland. Seitdem beschränkten sich die Kontakte der ev.-augsb. Kirchenleitung nur noch auf einen sporadischen Bezug von christlich-theologischer Publizistik aus Deutschland.

Zum Ausgang des 19. Jahrhunderts unterhielten die deutschen Kolonisten im Königreich Polen keine (erkennbaren) Beziehungen nach Deutschland. Dies verstärkte ihre ohnehin ausgeprägte Isolation, da sie in ethnisch-konfessionell homogenen Kolonien lebten und kaum Kontakt zu einheimischen Bevölkerung hatten. Sie bewahrten zwar so ihre Sprache, Sitten und aus der Heimat mitgebrachten Traditionen, entwickelten aber zugleich keine Bereitschaft, sich ihrem benachbarten Umfeld zu öffnen. Vor diesem Hintergrund liefert der Abbruch der Verbindungen nach Deutschland eine wichtige Erklärung für die wirtschaftliche Stagnation unter den deutschen Kolonisten. Mit dem Nachlassen der Kontakte nach Deutschland versiegte auch eine mögliche Quelle und ein möglicher Impulsgeber für Neuerungen und Modernität. Denn die deutschen Siedler interessierten sich weder für die zunehmende wirtschaftliche Dynamik auf Seiten der polnischen Bauernschaft, die sich seit den 1880er Jahren immer deutlicher abzeichnete, noch partizipierten sie am agrotechnischen Fortschritt der Zeit, der vor allem über Preußen Verbreitung im östlichen Europa fand.



Dr. Nikolaus **Wolf** (Warwick)
Nationalismus, Migration und technischer Wandel –
eine Untersuchung zur Produktivität der Landwirtschaft in Westpolen 1880-1914

Nikolaus Wolf ist Associate Professor of Economics an der University of Warwick sowie Research Affiliate am CEPR (London) und am CESifo Institut (München). Er studierte Volkswirtschaftslehre (Humboldt-Universität Berlin, Diplom 2000) und Neuere und Neueste Geschichte (Freie Universität Berlin 2001) und promovierte in Volkswirtschaftslehre (Humboldt-Universität Berlin, 2003). Anschließend arbeitete er als Research Fellow an der London School of Economics und als Juniorprofessor an der Freien Universität Berlin (2004-2006). Nikolaus Wolf ist Mitglied des Editorial Board von *Cliometrica* und *Explorations in Economic History*.

Die Landwirtschaft im Deutschen Kaiserreich hat bis zum Ersten Weltkrieg eine enorme Modernisierung erfahren. Zugleich wird die Zeit ab etwa 1870 als Krise der deutschen Landwirtschaft beschrieben, die sich einem doppelten Druck von einerseits sinkenden Absatzpreisen und andererseits Massenabwanderung nach Übersee und in Industrieregionen und infolgedessen steigenden Lohnkosten ausgesetzt sah (Bade 1983, Grant 2005).

Diese Untersuchung bezieht sich auf »Ostelbien«, insbesondere auf die Provinzen Posen und Westpreußen. Diese Abgrenzung ist zu-

nächst allein in der ungewöhnlichen Entwicklung der landwirtschaftlichen Produktivität in diesen Regionen im Vergleich zu ihren Nachbarn begründet. Die Landwirtschaft Ostelbiens, insbesondere die Landwirtschaft im preußischen Teilungsgebiet hat sich deutlich dynamischer entwickelt als andere Regionen im Deutschen Reich oder die anderen Teilungsgebiete. In einer einflussreichen Arbeit argumentierte Max Weber 1894 dass die Verschärfung des internationalen Wettbewerbs zum Übergang von traditionellen zu rationalisierten kapitalistischen Arbeitsbeziehungen geführt habe. Diese Veränderungen hätten

zu einer Verschlechterung der Lebensverhältnisse der Landarbeiter im Osten geführt und damit die Abwanderung in industrielle Regionen befördert. Andererseits habe der Verdrängungswettbewerb auf dem Arbeitsmarkt den Zustrom slawischer Wanderarbeiter befördert und somit den nationalen Konflikt im Osten des Deutschen Reichs verschärft: »Das wichtigste Problem bleibt deshalb die innere Kolonisation, auch unter dem Gesichtspunkte der ländlichen Arbeiterfrage« (Weber 1894 S. XX).

In diesem Beitrag soll untersucht werden, ob möglicherweise auch in umgekehrter Richtung ein Zusammenhang bestand: hat die Abwanderung Anreize zu einer Produktivitätssteigerung gesetzt und haben die nationalen Konflikte im Osten des Deutschen Reichs die Modernisierung der Landwirtschaft dieser Region eventuell sogar weiter befördert? Zwei Faktoren weisen auf eine solche Möglichkeit hin. Zum einen ist festzustellen, dass die Nettoabwanderung aus dem Osten bezogen auf die Wohnbevölkerung seit den 1840er Jahren kontinuierlich anstieg, ihren

Höhepunkt um 1885-90 erreichte, um danach schrittweise zurückzugehen (Grant 2005, S. 101). Nach den verfügbaren Daten setzte die Dynamik der Produktivitätsentwicklung in der Landwirtschaft Ostelbiens dagegen kaum vor 1880 ein, insbesondere war sie vor 1880 nicht sichtbar anders als in anderen Teilen des Deutschen Reichs (Finck von Finckenstein 1934). Zum zweiten haben landwirtschaftliche Genossenschaften, insbesondere Genossenschaftsbanken in Ostelbien und hier vor allem in Posen und Westpreußen seit 1880 den Zugang zu Maschinen und Investitionskapital für alle landwirtschaftlichen Betriebe erleichtert. Unter der Annahme, dass viele landwirtschaftliche Betriebe ohne Mitgliedschaft in einer Genossenschaft nur sehr bedingt kreditfähig waren, beförderte diese Entwicklung die Kapitalintensität der Landwirtschaft. Wie Lorenz und Mueller (2006) zeigen, ist diese Dynamik in Ostelbien ganz wesentlich vom Widerstand der polnischen Bevölkerung gegen die deutsche Politik der »inneren Kolonisation« getrieben worden.



Dr. Valentina Maria **Stefanski** (Berlin)
Remigration nach Polen in den Jahren 1918 bis 1949

Valentina Maria Stefanski studierte Sozialwissenschaften, Osteuropäischen Geschichte und Polonistik an der Ruhr-Universität Bochum; 1984 Promotion zum Dr. rer. soc. mit der Arbeit *Zum Prozeß der Integration von Außenseitern: Polnische Arbeitsmigranten im Ruhrgebiet* (1991²); langjährige Forschungstätigkeit in Bochum, Bremen und am DHI Warschau; Forschungsschwerpunkte: Polen im 18. Jh., Arbeitsmigration, Zwangsarbeit im Zweiten Weltkrieg; wichtige Publikationen: *Zwangsarbeit in Leverkusen. Polnische Jugendliche im I.G. Farbenwerk. Osnabrück* 2000; *Nationalsozialistische Volkstums- und Arbeitseinsatzpolitik im Regierungsbezirk Kattowitz*. In: *Geschichte und Gesellschaft* 31 (2005), Heft 1, S. 38–67; zurzeit wissenschaftliche Mitarbeiterin im Projekt *Zwangsarbeit 1939-1945. Erinnerungen und Geschichte* an der Freien Universität Berlin.

Die beiden Weltkriege 1914-1918 und 1939-1945 haben nicht nur jeweils die politische Landkarte Europas verändert, sondern stellen für zahlreiche PolInnen in Westeuropa, v.a. in Deutschland, einen Wendepunkt in ihrem Leben dar. Es galt, Bilanz zu ziehen und aufgrund der im jeweiligen Krieg und in der unmittelbaren Nachkriegszeit gemachten Erfahrungen Entscheidungen für die weitere Zukunft zu treffen: bleiben oder zurückkehren?

Für die ArbeitsmigrantInnen und ExilpolInnen sowie deren Nachkommen stellte sich diese Frage, da nach dem Ersten Weltkrieg endlich der lang ersehnte unabhängige polnische Staat entstanden war, auf den sich zahlrei-

che Hoffnungen der fern der Heimat lebenden PolInnen richteten. Die antipolnische Stimmung in Deutschland war ein weiterer Grund. Die Entscheidung fiel nicht leicht, da die Übersiedlung nach Polen nicht nur mit dem Wechsel der Staatsbürgerschaft verbunden war, sondern auch eine enorme Umstellung bedeutete (Verlassen des vertrauten Umfeldes, evtl. Verzicht auf bereits erworbenen Besitz, Lösung bzw. Schwächung vorhandener Bindungen und Beziehungsgeflechte). Die während des Ersten Weltkrieges zur Zwangsarbeit eingesetzten polnischen Arbeitskräfte, die teilweise nach Beginn des Krieges an einer Rückkehr in die Heimat gehindert wurden, teilweise im Laufe des Krie-

ges zur Arbeit nach Deutschland deportiert worden waren, brachen ebenfalls in den neu/wieder gegründeten Staat auf, der mit zahlreichen Problemen kämpfen musste und auf die RemigrantInnen nicht vorbereitet war. Nach dem Zweiten Weltkrieg »wanderte« Polen nach Westen, Gebietsverluste im Osten wurden durch Gebietszuwachs im Westen teilweise kompensiert; Polen kam unter den Einfluss der Sowjetunion. Ein Teil der ins Deutsche Reich Deportierten – der zur Zwangsarbeit eingesetzten und/oder in Konzentrationslagern internierten PolInnen – hatte die Heimat unwiederbringlich verloren. War unter den neuen Bedingungen eine Rückkehr in das geographisch und politisch veränderte Polen ratsam? Und warum entschlossen sich Angehörige der polnischen Minderheit in Deutschland, in das kommunistische Polen zu

übersiedeln? Ein Teil von ihnen musste diese Entscheidung nicht treffen: sie kamen durch die Eingliederung der »wiedergewonnenen« Gebiete automatisch »heim«.

Das Thema Rückwanderung von PolInnen aus Deutschland nach den beiden Weltkriegen wurde bisher in der Forschung vernachlässigt. Systematische Untersuchungen zu den verschiedenen Remigrations-Gruppen liegen bisher nicht vor. Daher können anhand ausgewählter Gruppen (sog. »Ruhrpolen« und ehemalige ZwangsarbeiterInnen/Displaced Persons) Rückwanderungsmotive und Erfahrungen sowohl vor als auch nach der Remigration, die Aufnahme in der Heimat und die individuellen Bewertungen der damaligen Entscheidung lediglich exemplarisch vorgestellt werden.



Dr. Robert **Brier** (Berlin)

Oppositionelles Denken in Polen nach 1976 aus transferhistorischer Perspektive. Überlegungen zu einer transnationalen Erweiterung der neuesten polnischen Zeitgeschichte

Robert Brier (geb. 1975) ist Historiker und Politikwissenschaftler. Von 1996 bis 2001 studierte er Geschichte und Soziologie in Frankfurt am Main, Breslau und Marburg und wurde 2006 an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt an der Oder mit einer Dissertation zur polnischen Verfassungsdebatte (1994-1997) promoviert. Sein Forschungsschwerpunkt liegt auf der Zeitgeschichte, wobei er sich insbesondere mit Themen aus dem Bereich der Kulturgeschichte von Politik sowie mit dem Verhältnis nationaler politischer Prozesse zu inter- und transnationalen Strukturen auseinandersetzt; außerdem beschäftigt er sich mit theoretischen und methodischen Fragen geschichts- und sozialwissenschaftlicher Forschung. Seit 2008 bearbeitet er als Stipendiat der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit ein dreijähriges Forschungsprojekt zu den internationalen Kontakten der demokratischen Opposition Polens in den Jahren 1976-1989.

Wie kaum ein anderes Ereignis verdeutlicht die friedliche Revolution von 1989 das Ineinandergreifen von nationalen und transnationalen Faktoren in der polnischen Geschichte. Einerseits stand sie ganz im Zeichen der Wiedergewinnung nationaler Selbstbestimmung. Andererseits fällt auf, wie stark man sich bei der politischen und ökonomischen Ausgestaltung der Revolutionen von 1989 an westlichen Vorbildern orientierte. In Polen verwundert die Orientierung an westlichen Vorbildern insofern besonders, als das politische Denken polnischer Oppositioneller in den Siebziger- und Achtzigerjahren noch von dem Ziel geprägt war, die Demokratisierung Polens auf dem Weg der (anti-)politischen Selbstorganisation der Gesellschaft zu erreichen; ökonomisch dominierten eher diffuse Konzepte eines »dritten Wegs«, die keinen notwendigen Zusammenhang zwischen De-

mokratie und Marktwirtschaft herstellten. Ende der Achtziger- und in den Neunzigerjahren stellten dieselben Intellektuellen jedoch zunehmend die politischen und wirtschaftlichen Institutionen Westeuropas als alternative Vorbilder einer zukünftigen politischen Ordnung dar, so dass der Oppositionsdiskurs immer mehr von liberalen Ideen über die Verfasstheit der Demokratie und ihr Verhältnis zur Marktwirtschaft bestimmt wurde. Dieser Transfer insbesondere liberaler Ideen im politischen Denken der polnischen Opposition steht daher im Zentrum des Vortrags. Dabei sollen insgesamt drei mögliche Ursachenbündel für diesen Ideentransfer erörtert werden.

Erstens werden mögliche Selektionsgründe und Aneignungsprozesse innerhalb der polnischen Untergrundgesellschaft diskutiert. Was begründete die Attraktivität liberaler Ideen

für oppositionelle Intellektuelle? Wie wandte man sie zur Interpretation der eigenen Wirklichkeit an und integrierte sie damit in die Paradigmen der polnischen politischen Kultur? Gab es Vorbild- oder Referenzgesellschaften? Zweitens steht die Frage nach externem Druck im Mittelpunkt. Internationale Unterstützung stellte eine wesentliche Ressource oppositionellen Handelns dar. Inwieweit sahen sich oppositionelle Intellektuelle dadurch dem normativen Druck ausgesetzt, ihre Ziele im Kontext grenzübergreifender Symbol- und

Werthorizonte zu legitimieren, und erfolgte deshalb ein Transfer westlicher Ordnungsmodelle? Drittens schließlich sollen grenzübergreifende Wechselwirkungen erörtert werden. Hier geht es also um die Frage, ob sich polnische Dissidenten tatsächlich nur einem äußeren Druck ausgesetzt sahen, oder ob sie nicht vielmehr selbst an der Etablierung eines grenzübergreifenden Europadiskurses beteiligt waren, um so die »mental map« des Kalten Kriegs zu unterlaufen.



Katrin **Klein-Hitpaß** (Osnabrück)

Wissens- und Ressourcentransfer durch Remigration

Der Beitrag hochqualifizierter Remigranten für eine wissensbasierte Regionalentwicklung in Polen

Katrin Klein-Hitpaß ist wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Geographie der Universität Osnabrück in der Arbeitsgruppe Wirtschaftsgeographie und Regionalforschung. Ihre Forschungsinteressen liegen insbesondere im Bereich der Wirtschaftsgeographie und der Migrationsforschung mit einem regionalen Schwerpunkt in osteuropäischen Transformationsländern, insbesondere Polen. In ihrem Dissertationsprojekt beschäftigt sie sich mit hochqualifizierten Remigranten nach Polen und deren Einfluss auf die Regionalentwicklung. Vor ihrer Tätigkeit in Osnabrück hat sie im Jahr 2005 ihr Studium der Geographie, Politischen Wissenschaften und Städtebau an der Universität Bonn und dem University College Cork, Irland, abgeschlossen. In ihrer Diplomarbeit beschäftigte sie sich am Beispiel der deutsch-polnisch-tschechischen Grenzregion mit dem Aufbau von Vertrauen in grenzüberschreitenden Netzwerken.

Studien zu Remigrationsprozessen in verschiedene asiatische High-Tech-Regionen belegen, dass die Remigration Hochqualifizierter ein Faktor für die wirtschaftliche Entwicklung von Regionen sein kann. Ob dies auch unter den spezifischen Bedingungen osteuropäischer Transformationsländer zutrifft, war bisher kaum Gegenstand der Forschung. Diese Frage wird im Rahmen des Vortrags am Beispiel von Polen diskutiert. Seit 1989 ist die Rückkehr von im Ausland lebenden Polen zu einem wichtigen Wanderungstrend geworden und viele dieser Remigranten verfügen über ein vergleichsweise hohes Bildungsniveau.

Vor diesem Hintergrund wird die Rolle von polnischen hochqualifizierten Remigranten für eine wissensbasierte wirtschaftliche Entwicklung in Polen analysiert. Basierend auf der Verknüpfung von migrationstheoretischen und regionalökonomischen Ansätzen wird der durch Remigration initiierte Wissens- und Ressourcentransfer untersucht und mit den Ergebnissen der empirischen Forschung illustriert. Im Rahmen der Empirie wurden Interviews mit hochqualifizierten Remigranten in Warschau und Poznań sowie mit Schlüssel-

akteuren geführt, die sich auf der regionalen oder nationalen Ebene mit Fragen der Migration oder der Regionalentwicklung in Polen auseinandersetzen. Die Ergebnisse zeigen auf, dass durch die Remigration Hochqualifizierter ein Transfer von verschiedenen Wissensarten und anderer Ressourcen initiiert wird, der die wissensbasierte Entwicklung in den polnischen Regionen positiv beeinflussen kann. Die Ergebnisse weisen auch auf die besondere Bedeutung der sozialen Beziehungen der Remigranten und des institutionellen Kontextes für diesen Transfer hin.

Die Ergebnisse des Vortrages sind vor dem Hintergrund der seit 2004 wieder stark ansteigenden Emigrationsraten vor allem junger Polen von besonderem Interesse, da Studien auf einen eher temporären Charakter dieser Wanderungsprozesse hinweisen und erste Remigrationsprozesse zu beobachten sind. Angesichts des Mangels an (hoch-) qualifizierten Arbeitskräften auf dem polnischen Arbeitsmarkt ist die Rückgewinnung dieser Emigranten eine Herausforderung und Chance für die zukünftige Entwicklung in Polen.

Kommentar
PD Dr. Michael G. **Esch** (Düsseldorf)

Michael G. Esch, Privatdozent für Neuere, Neueste und Osteuropäische Geschichte, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf. Freiberuflich als Historiker und Übersetzer tätig. Studium der Geschichte und Germanistik in Düsseldorf und Warschau. 1996 Promotion mit der Studie »Gesunde Verhältnisse«. *Deutsche und polnische Bevölkerungspolitik 1939-1950*, Marburg 1997. 2001-2005 Wissenschaftler am Centre Marc Bloch, Berlin. 2007/08 Habilitation mit der Studie *Parallele Gesellschaften und soziale Räume. Osteuropäische Einwanderer in Paris, 1880-1940* (noch nicht veröffentlicht). Veröffentlichungen zum Nationalsozialismus, zur Frage nationaler Identitäten und zur Migrationsgeschichte und -forschung.



Sektion 4

Kunst und Kultur Wechselbeziehungen zwischen transnationaler Verflechtung und nationalen Identitätskonstruktionen

Leitung: Prof. Dr. Gertrud **Pickhan** (Berlin)

Gertrud Pickhan ist Professorin für die Geschichte Ostmitteleuropas an der Freien Universität Berlin. Nach dem Studium der Geschichte, Slavistik und Erziehungswissenschaften war sie von 1985 bis 1992 wissenschaftliche Mitarbeiterin und Assistentin an der Universität der Bundeswehr, Hamburg. Sie promovierte 1989 mit einer Dissertation zur altrussischen Geschichte. Von 1993 bis 1997 war sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Aufbau des Deutschen Historischen Instituts Warschau beteiligt. Anschließend wechselte sie als Stellvertreterin der Gründungsdirektorin an das Simon-Dubnow-Institut für jüdische Geschichte und Kultur Leipzig. 2000 wurde sie als Professorin für polnische Landes- und Kulturstudien an die TU Dresden berufen; seit 2003 ist sie an der FU Berlin tätig. Im Zentrum ihrer Forschungen steht die historische Kulturlandschaft Ost- und Ostmitteleuropas. Pluralität und Diversität und die daraus erwachsenden Kontakte wie Konflikte werden in verschiedenen Projekten untersucht.



Prof. Dr. Christian **Prunitsch** (Dresden)
Aspekte deutsch-polnischen Kulturtransfers in der Renaissance

Christian Prunitsch (geb. 1970), studierte Philosophie, Slavistik und Amerikanistik an den Universitäten Regensburg und Łódź bis 1996. Er war Doktorand am Sorbischen Institut e.V. Bautzen und schloss 2000 sein Promotionsverfahren mit einer Dissertation zur sorbischen Lyrik ab. Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Sorabistik der Universität Leipzig; 2000-2003 Wissenschaftlicher Assistent am Institut für Slavistik der Universität Regensburg; 2003-2008 Leiter der Nachwuchsforscherguppe *Konzeptualisierung und Status kleiner Kulturen* (Förderung: VolkswagenStiftung); 2004 Vertretung der Professur für Polnische Landes- und Kulturstudien an der TU Dresden; 2005 Habilitation, Ruf und Ernennung zum Professor an der TU Dresden.

Das »Goldene Zeitalter« der polnischen Kultur ist zugleich auch eines der am meisten dialogischen, insofern die europäische humanistische Welt mit wachsender Aufmerksamkeit die beschleunigte kulturelle Entwicklung der Adelsrepublik beobachtet und umgekehrt westeuropäische Impulse in allen kulturellen Bereichen das polnische Geistesleben befruchten und bereichern. Deutschstämmige Buchdrucker und Verleger wie Hieronim Wietor und andere treten dabei mit ebensolcher Selbstverständlichkeit in den Diskurs um die polnische »krasomowa« ein wie Litauer und Ruthenen. Es entfaltet sich ein differenziertes wechselseitiges Rezeptionsnetz, in dem lateinische Texte aus Polen bisweilen sogar schneller ins Deutsche als ins Polnische übersetzt werden.

Ein bislang nicht allzu häufig beachtetes Beispiel hierfür ist in Maciej Miechowas *Tractatus de duabus Sarmatiis, Asiana et Europiana et*

de contentis in eis zu sehen. Die Abhandlung zur osteuropäischen Geographie steht an der Schwelle vom Mittelalter zur Renaissance als wesentlicher Beitrag zur Debatte über den Ort Polens in Europa auf dem Weg zu empirisch belastbarer Grundlegung des frühneuzeitlichen »mental mapping«. Auffällig daran ist der Umstand, dass das lateinische Büchlein, 1517 in Krakau erschienen, einerseits 1535 von Andrzej Glaber ins Polnische übersetzt wird, andererseits aber bereits 1518 von niemand Geringerem als Johann Eck ins Deutsche gebracht worden war.

Eck, der den Text sofort nach Erhalt studiert haben muss, war begeistert (»hab ich das mit höchster begierd überlesen«) und beschloss, »solch püchlin auß dem latein in teutsch zu transferiern. Wölliches ich dann in kurzen tagen mit der eyl gethon«. Miechowas Arbeit gerät nicht zuletzt durch diese »eilige« Übersetzung zur international diskutierten Sensati-

on. Der Beitrag versucht die Umriss dieser Transferkonstellation nachzuvollziehen, Akteure und transferiertes Wissen mit der spezifi-

schen sprachlich-kulturellen Situation der Epoche in Beziehung zu setzen.

Katrin **Schulze** (Berlin)

Fürstin Izabela Czartoryska – Wegbereiterin des Landschaftsgartens in Polen

Katrin Schulze studierte Komparatistik, Französisch und Kunstgeschichte an der Ludwig-Maximilians-Universität München sowie Landschaftsarchitektur an der TU München / Weihenstephan. Ihre Diplomarbeit schrieb sie über *Der Landschaftsgarten Luisium im Dessau-Wörlitzer Gartenreich*. Außerdem absolvierte sie ein berufsbegleitendes Aufbaustudium an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt/Oder, das sie 2004 abschloss mit einer Masterarbeit: »*Verschiedene Gedanken über die Art und Weise, Gärten anzulegen*« (1805) – ein Gartenbuch der polnischen Fürstin Izabela Czartoryska. Seit 1996 als Landschaftsarchitektin in Berlin tätig, seit 1999 freiberuflich, u.a. für die Stiftung Fürst-Pückler-Park Bad Muskau sowie in anderen deutsch-polnischen Projekten. Schwerpunkt Gartengeschichte und Gartendenkmalpflege, diverse Veröffentlichungen zur polnischen Gartenkunst, zu historischen Gärten in Schlesien u.a.

Wie in vielen anderen europäischen Ländern breitete sich auch in Polen zwischen 1770 und 1820 der Landschaftsgarten als dominanter gartenkünstlerischer Stil aus. Ausgedehnte Reisen des polnischen Adels nach England, Frankreich und Deutschland, das Studium der aktuellen europäischen Gartenliteratur sowie Korrespondenzen mit Gartenschöpfern und der »Import« westeuropäischer Künstler bildeten eine Basis dafür. Zugleich spiegelte sich um 1800 jedoch auch die politische Situation der polnischen Teilungen mit enttäuschten Hoffnungen, aber auch wachsendem Nationalbewusstsein in dieser künstlerischen Entwicklung wider.

Eine wegbereitende Rolle für die Entwicklung des Landschaftsgartens in Polen spielte Fürstin Izabela Czartoryska (1746-1835). Bereits 1771 ließ sie auf ihrem Besitz Powązki bei Warschau einen empfindsam geprägten Landschaftsgarten anlegen. Nach der Rückkehr von einer zweijährigen Englandreise entstand ab 1791 mit dem Landschaftspark in Puławy ihr Hauptwerk. Wegweisend für Theorie und Verbreitung des »neuen« Gartenstils in Polen war vor allem Czartoryskas Buch *Myśli różne o sposobie zakładania ogrodów* (Einige Gedanken über die Art und Weise, Gärten anzulegen), das 1805 als erstes umfangreicheres Traktat zur Kunst des Landschaftsgartens in polnischer Sprache erschien. Nie in andere Sprachen übersetzt, blieb das Buch in anderen Ländern so gut wie unbekannt, war aber in Polen vor allem in Hinblick auf die Entwick-

lung der polnischen Gartenliteratur des 19. Jahrhunderts von großer Wirkung.

In elf von Jan Zachariasz Frey illustrierten Kapiteln behandelt das Buch alle wesentlichen Elemente der Gartengestaltung. Aus Czartoryskas Buch spricht ein durchaus literarischer Anspruch. Gleichmaßen enthält es aber auch praktisch umsetzbare, anschaulich dargestellte Ratschläge. Im expliziten Anliegen der Fürstin, nämlich der Verschönerung Polens, spiegelt sich das Streben nach Landesverschönerung wider, das sich auf dem europäischen Kontinent im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts unter dem Einfluss der Aufklärung verstärkt entwickelte. Dem Verbundensein mit der Heimat Polen und seiner Landschaft kommt für Czartoryska eine umso größere Bedeutung in einer Zeit zu, in der Polen als Staat nicht existiert. Die Gärten sind für sie dabei Symbol für eine glücklichere Vergangenheit, aber zugleich auch für die Hoffnung auf eine bessere Zukunft.

Die im 18. Jahrhundert von England ausgehende Verbreitung des Landschaftsgartens ist für Deutschland und viele andere Länder ausgiebig erforscht, während die Geschichte des polnischen Landschaftsgartens in der deutschsprachigen Fachliteratur kaum mit einbezogen wird. Auch in Polen wurde Czartoryskas gartentheoretisches Werk bisher nicht vertieft in Hinblick auf die verarbeiteten Einflüsse und seine Wirkung vor dem Hintergrund der europäischen Gartenkunstgeschichte untersucht.



Dr. Agnieszka Pufelska studierte Germanistik, Kulturwissenschaften und Geschichte in Płock, Frankfurt/Oder und Tel Aviv. 2005 promovierte sie an der Viadrina und wurde Gastwissenschaftlerin am Forschungszentrum Europäische Aufklärung e.V. (FEA) in Potsdam. Von 2007 bis 2008 war sie Junior-Fellow am Alfred-Krupp-Wissenschaftskolleg Greifswald und seit 2008 arbeitet sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl Kulturgeschichte der Neuzeit an der Universität Potsdam. Ihre Arbeitsgebiete sind Kultur- und Ideengeschichte der Aufklärung, deutsch-polnische Beziehungen, jüdische Kulturgeschichte.

Im Unterschied zur Geschichte der politischen Beziehungen zwischen Preußen und Polen ist die Geschichte ihres Kulturtransfers kaum erforscht. Dies liegt zum Großteil daran, dass in der Zeit zwischen den Teilungen Polens und dem politischen Wandel von 1989 eine von den negativen Erfahrungen politisch geprägte Wahrnehmung der polnisch-preußischen Beziehungen dominiert und deren Folgen bis heute nachwirken. Das Projekt setzt sich zum Ziel, jenseits nationaler Festschreibungen einen differenzierten Blick auf die Geschichte der preußisch-polnischen Beziehungen zu werfen und das Preußenbild der Polen an einem konkreten Beispiel kritisch zu hinterfragen.

Den Schwerpunkt der Untersuchung bildet die Zeitspanne kurz vor dem Verlust der polnischen Eigenstaatlichkeit (1764-1795). In diese Jahre fällt nicht nur die Aufteilung Polens, sondern auch der Höhepunkt der polnischen Aufklärung. Gefragt wird, wie sich der gegenseitige Kulturtransfer angesichts der polnisch-preußischen Nachbarschaft und der unbestritten repressiven Polenpolitik Preußens gestaltete. Umgekehrt geht es darum, am Beispiel von polnischen Intellektuellen und Staatsmännern, die sich in den Dienst des preußischen Staates stellten, zu den Stammgästen des preußischen Hofes gehörten oder aus ihrer Verehrung gegenüber der Hohenzollernmonarchie kein Geheimnis machten, zu untersuchen, was im ausgehenden

18. Jahrhundert unter Patriotismus und Verrat verstanden wurde. Dabei lautet die Arbeitsthese, dass das »ewige« negative Preußenbild der Polen erst im Zuge der nationalen Bewegung nach der Auflösung des polnischen Staates konstituiert wurde, und dass anhand des preußisch-polnischen Kulturtransfers bislang unbekannte oder vergessene Aspekte der deutsch-polnischen Geschichte herausgearbeitet werden können.

Gleichzeitig soll dieser theoretische Ansatz helfen, den Kulturtransfer zwischen Ost- und Westeuropa in der Zeit der Aufklärung als konstitutives Element der europäischen Kulturgeschichte zu begreifen. Es ist auffällig, dass in der Zeit der Globalisierung und vor allem in der Zeit des vereinigten Europas die osteuropäische Kulturgeschichte immer noch als periphere Erscheinung dem Spezialfach Osteuropa-Geschichte überlassen und von erstaunlich hermetischen, epochalen Spezialisierungen bestimmt wird. Es macht daher Sinn, Kulturgeschichte nicht ausschließlich innerhalb nationalstaatlicher bzw. zivilisatorischer (westeuropäischer) Grenzen zu betrachten, sondern sich auch aufgrund des gegenwärtigen auf politischer Ebene stattfindenden Einigungsprozesses verstärkt jener grenzüberschreitenden kulturellen Wechselwirkungen bewusst zu werden, die Kultur und Geistesleben in Europa auch in der Vergangenheit prägten.



Dr. Rüdiger **Ritter** (Bremerhaven/Berlin)
Musik und Migration: Jazz als Vehikel der Amerikanisierung in Polen
und die Rückwirkung auf die USA

Rüdiger Ritter (geb. 1966) ist derzeit Mitarbeiter im Projekt *Jazz im Ostblock* an der FU Berlin (Leitung: Prof. Dr. G. Pickhan). Vorher Mitarbeit an den Forschungsprojekten *Die Amerikaner in Bremerhaven* am Museum der 50er Jahre Bremerhaven, *Kollektive Identitäten und Geschichte: ein Vergleich zwischen Belarus, Litauen, Polen und der Ukraine* an der Universität Bremen sowie *West-Östliche Spiegelungen: Das Russlandbild der Deutschen und das Deutschlandbild der Russen* an der BUGH Wuppertal. Promotion 2005 über *Musik für die Nation. Der Komponist Stanisław Moniuszko (1819 - 1872) in der polnischen Nationalbewegung des 19. Jahrhunderts*, 2004 Monographie *Wem gehört Musik? Warschau und Wilna im Widerstreit nationaler und städtischer Musikkulturen vor 1939*.

Im Jahr 1956, gleich als sich der Würgegriff des Stalinismus zu lockern begann, fand in Warschau das erste Jazz-Festival statt, das unter dem Namen *Jazz Jamboree* fortan zu einem Magneten nicht nur in der polnischen, sondern auch in den ost- und ostmitteleuropäischen Jazz-Szene wurde. Die Wirkung dieses Ereignisses blieb jedoch nicht auf den engen Kreis der Jazzmusiker beschränkt. Jazz bildete in dieser Zeit ein Fenster zur Freiheit und stand symbolisch für den *american way of life*. Das Festival bildete eine in der polnischen Gesellschaft tiefverwurzelte Westorientierung ab, die durch stalinistische Repressionen lediglich von der unmittelbar sichtbaren Oberfläche der Öffentlichkeit verschwunden war. Zwei Beispiele zeigen, zu welchen ganz unterschiedlichen Ergebnissen die Amerikaorientierung im Jazzmilieu führte:

Wie Jazz als Ausdruck einer West- und Amerikaorientierung bereits vorher funktioniert hatte, lässt sich exemplarisch am Organisator des ersten Jazz Festivals zeigen, nämlich an Leopold Tyrmand. Selbst kein Jazz-Musiker, fungierte er als Exponent einer polnischen Bewegung Jugendlicher und junger Erwachsener, die neben einem auffälligen Kleidungsstil und einem bestimmten Habitus Jazz als ein Mittel für eine alternative kulturelle Orientierung einsetzen, den sog. *bikiniarze*. Ihr Leitbild war eine imaginäre Vorstellung von den USA als Land der Freiheit, das sie vertrauten, ohne jemals selbst dagewesen zu sein. Die von State Department geförderten Rei-

sen von Jazz-Musikern in den Ostblock (hier vor allem die Tournee von Dave Brubeck aus dem Jahre 1958) förderten diese Vorstellung. Nachdem Tyrmand während eines USA-Besuchs im Jahr 1966 beschloß, dort zu bleiben, geriet er schon bald in Konflikt mit der öffentlichen Meinung, da er weder das eigene idealistische Amerikabild aufgeben noch sich mit dem amerikanischen Unverständnis der polnischen Situation abfinden wollte. Nach einem Zerwürfnis mit Jerzy Giedroyc war er auch in der polnischen Emigration isoliert.

Wie transatlantische Migration eines Jazz-Musikers jedoch einen wechselseitigen Kulturaustausch hervorbrachte und der polnischen Jazz-Szene immer wieder zu neuer Vitalität verhalfen, zeigt das Beispiel des Jazzpianisten Adam Makowicz, der 1957 als Hörer von Willis Conovers Sendung *Jazz Hour* im Sender *Voice of America* zum Jazz kam. Seine »Entdeckung« durch John Hammond führte zu einer Konzertreise in die USA und zur Übersiedlung dorthin. Makowicz fungierte durch seine Aufnahme von Chopin-Elementen als Botschafter seines Landes in den USA (Kampagne »Let Poland be Poland« während der *Solidarność*-Zeit) und als Vermittler US-amerikanischer Werte in seinem Heimatland. Jazz erhielt durch Kontakte dieser Art immer eine politische Funktion wechselseitiger Kulturvermittlung, die ihn sowohl für den Musikwissenschaftler als auch für den Historiker interessant macht.



Stefan Keym studierte Musikwissenschaft, Geschichte und Germanistik in Mainz, Paris und Halle, machte 1995 seine *Maîtrise de musique* an der Université de Paris IV (Sorbonne), promovierte 2001 in Halle über *Farbe und Zeit. Untersuchungen zur musiktheatralen Struktur und Semantik von Olivier Messiaens »Saint François d'Assise«* und arbeitet seit 2002 als wissenschaftlicher Assistent am Institut für Musikwissenschaft der Universität Leipzig. 2008 habilitierte er sich dort mit einer Arbeit über *Symphonie-Kulturtransfer. Untersuchungen zum Studienaufenthalt polnischer Komponisten in Deutschland und zu ihrer Auseinandersetzung mit der symphonischen Tradition 1867-1918*. Zu seinen Arbeitsgebieten zählt die deutsche, polnische und französische Musikgeschichte des 18.-20. Jahrhunderts (u.a. C.P.E. Bach, Mendelssohn, Liszt, Franck, Paderewski, Szymanowski, Penderecki).

Zwischen der deutschen und der polnischen Musikkultur bestehen seit vielen Jahrhunderten enge Beziehungen. Dass diese Kontakte in Deutschland kaum bekannt sind und in Polen wenig thematisiert werden, ist primär auf das lange Zeit problematische politische Verhältnis beider Länder zurückzuführen. Besonders betrifft dies die Erforschung der Epoche um 1900, in der viele polnische Komponisten im deutschen Raum studierten und sich eng an der deutschen Musikkultur orientierten. Aus der Perspektive traditioneller Kulturgeschichtsschreibung, die von Kategorien wie »Hegemonie« und »Einfluss« geprägt ist, liegt es nahe, diese asymmetrische Konstellation als Analogie zur damaligen politischen Dominanz des Deutschen Reichs zu deuten. Der von den Pariser Germanisten Michel Espagne und Michael Werner entwickelte Ansatz der Kulturtransferforschung ermöglicht es, zu einer differenzierteren Sichtweise zu gelangen, indem er den Fokus auf die »Aufnahmekultur« richtet, die bei derartigen Transferprozessen meist die treibende Kraft ist. Im konkreten Fall wurden untersucht:

1. die Motivationen polnischer Komponisten, trotz des sich zuspitzenden deutsch-polnischen Konflikts ihr Auslandsstudium bevorzugt im deutschen Raum zu absolvieren;

2. die Eindrücke, Kenntnisse und Fertigkeiten, die sie dort erlangten;

3. die Modifikationen, denen sie die adaptierten Konzepte - bewusst oder unbewusst - in ihrem eigenen symphonischen Schaffen unterzogen.

Die Ergebnisse dieser Untersuchungen werden eingeordnet in den historischen Kontext, d.h. einerseits in das Programm des Warschauer Positivismus, der auf eine längerfristige Konsolidierung des wirtschaftlichen und kulturellen Niveaus durch Orientierung an internationalen Vorbildern abzielte, und andererseits in die gleichzeitigen Bemühungen, die kulturelle Identität Polens während der Teilungszeit zu wahren bzw. zu (re-)konstruieren. Von besonderem Interesse ist die Entwicklung Ignacy Jan Paderewskis, dessen Studienaufenthalte in Berlin 1882 und 1884 gut dokumentiert sind. Sein doppelter Beitrag zur nationalen »Befreiung« Polens, die er in einer monumentalen Symphonie (1903-09) künstlerisch antizipierte und 1918 als Politiker aktiv mitgestaltete, erscheint paradigmatisch für den Typus eines politisch engagierten Künstlers, wie es ihn in der deutschen Musikkultur damals kaum gab.



Sektion 5

Zwischen »großer Politik« und privaten Strategien Spannweiten polnischer Migration seit dem Zweiten Weltkrieg

Leitung: Prof. Dr. Klaus **Zierner** (Trier / Warschau)

Klaus Zierner (geb. 1946), Studium in Politikwissenschaft, Geschichte und Latein an den Universitäten Heidelberg, München und Paris; 1977 Promotion, 1985 Habilitation an der Universität Heidelberg; 1986–91 Lehrstuhlvertretungen an den Universitäten Essen, München, Mannheim und Trier; ab 1991 Professor für Politikwissenschaft an der Universität Trier, ab 1998 auch an der Kardinal Wyszyński-Universität Warschau; 1998–2008 Direktor des Deutschen Historischen Instituts Warschau. Veröffentlichungen u.a. *Polens Weg in die Krise. Eine politische Soziologie der »Ära Gierek«*, Frankfurt/M. 1987; (mit W. Borodziej [Hrsg.]): *Deutsch-polnische Beziehungen 1939–1945–1949. Eine Einführung*, Osnabrück 2000; *Totalitarian and Authoritarian Regimes in Europe. Legacies and Lessons from the Twentieth Century*. J. Borejsza/K. Zierner (eds.), New York/Oxford 2006.



Dr. Roman **Smolorz** (Regensburg)
Polnische Displaced Persons im östlichen Bayern 1945–1951:
Politische, soziale, religiöse und kulturelle Aspekte

Roman Smolorz studierte und anschließend promovierte in Regensburg zum Thema *Der real existierende Sozialismus am Beispiel des polnischen Bergbaus 1945–1956*. 2001–2003 Projekt über Zwangsarbeit in Regensburg, anschließend ein Projekt über Displaced Persons im östlichen Bayern. Gegenwärtig für das Osteuropa-Institut Regensburg und das Stadtarchiv Regensburg mit einem Projekt über die *Zuwanderung nach Regensburg seit 1945* tätig. Mitherausgeber der Reihe *Regensburger Hefte zur Geschichte und Kultur im östlichen Europa*.

Das 20. Jh. war durch Massenmigrationen gekennzeichnet, die vor dem Hintergrund ideologischer Auseinandersetzungen zwischen dem Kommunismus, Faschismus, Nationalsozialismus und der sog. westlichen Demokratie stattfanden, infolge und während der Oktoberrevolution, des Ersten und Zweiten Weltkrieges sowie des sog. Kalten Krieges. Ausgehend von einer für die Geschichtswissenschaft brauchbaren Definition wird hier Migration als freiwilliger oder erzwungener, vorübergehender und dauerhafter Aufenthalt einzelner Personen und Personengruppen außerhalb ihrer Heimat verstanden. Im Mittelpunkt der hier gewählten Betrachtung stehen befreite polnische Zwangsarbeiter in der amerikanischen Besatzungszone im östlichen Bayern – stellvertretend für alle Polen in den westlichen Besatzungszonen Deutschlands. Es wird auf die ersten politischen Flüchtlinge, darunter also Rückkehrverweigerer sowie auf die zahlreichen polnischen Staatsbürger ukrainischer, weißrussischer und litauischer Nationalität und überdies auf die polnischen Juden eingegangen werden. Alle diese Gruppen manifestierten

sich selbst auf der politischen Ebene über ihre nationalen Komitees, auf der konfessionellen Ebene über selbständige Auslandskirchen, die in Anlehnung an die deutschen Ordinarien existierten, ferner war allen Gruppen eine aktive soziale Tätigkeit inhärent. Das Engagement der Displaced Persons in Kunst und Kultur ist nachgewiesen und genauso von Bedeutung. Die bereits existierenden Studien zu diesen Themen bieten zwar eine fundierte Basis, sich mit allen genannten Aspekten der Migration am Ende des Zweiten Weltkrieges auseinanderzusetzen, und doch sind Defizite in der Forschung spürbar. Bemängelt wird, dass das Verhältnis der nationalen Komitees zu den sehr rasch wieder in Funktion gesetzten deutschen Kommunalverwaltungen unerforscht bleibt. Überdies ist die Zusammenarbeit dieser Komitees mit der UNRRA und der IRO sehr dürftig untersucht worden. Völlig fehlen komparative Studien zu den jeweiligen Gruppen der Displaced Persons, ebenfalls wäre die wissenschaftliche Synthese zur Geschichte der Displaced Persons, die seit 1951 als Heimatlose Ausländer bis heute ein festes Element der bundesre-

publikanischen Rechtsordnung darstellen, zu aktualisieren. Immerhin liegen die Forschungen Wolfgang Jacobmeyers, die zu seiner Pi-

onierarbeit und dem einzigen Standardwerk zu diesem Thema führten, 23 Jahre zurück.



Daniel **Logemann** (Jena)
Private deutsch-polnische Kontakte in Leipzig (1972-1989)

Daniel Logemann (geb. 1979) studierte in Jena Osteuropäische Geschichte, Polnische Literaturwissenschaft und Südosteuropastudien. Seit 2006 ist er Stipendiat der Volkswagenstiftung im Projekt *Schleichwege. Inoffizielle Kontakte zwischen Bürgern sozialistischer Staaten 1956-1989* und Mitglied der Doktorandenschule des JenaCenter – Geschichte des 20. Jahrhunderts.

Das Referat soll private deutsch-polnische Kontakte in Leipzig aus alltagsgeschichtlicher Perspektive beleuchten. Es gründet auf einer Promotion im Rahmen des von der Volkswagen-Stiftung finanzierten Projektes »Schleichwege. Inoffizielle Kontakte zwischen Bürgern sozialistischer Staaten« der Universitäten Jena, Warschau, Prag und Budapest.

Ausgangspunkt sind die offiziellen Kontakte zwischen den staatssozialistischen Systemen und deren Folgen für Kontakte zwischen Deutschen und Polen. Partnerschaftliche Kontakte zwischen Krakau und Leipzig waren der Motor der meisten offiziellen Kontakte in das Nachbarland. Leipzig war Sitz eines Polnischen Generalkonsulats und eines Polnischen Informations- und Kulturzentrums. Nicht zuletzt studierten polnische Studenten an mehreren Leipziger Hochschulen und mehrere hundert polnische Vertragsarbeiter arbeiteten in Leipziger Volkseigener Betriebe. Bedingt durch die Vielzahl dieser Ansatzpunkte in ganz unterschiedlichen Kontaktzonen und mit unterschiedlichen Akteuren im Alltag, entfalten die Ergebnisse ein breit gefächertes Panorama deutsch-polnischer Lebenswelten in Leipzig. Berücksichtigt werden private deutsch-polnische Kontakte auf immaterieller und materieller Ebene.

In allen untersuchten Bereichen unterwanderten Aneignungsprozesse und *eigen-sinnige* Praktiken die offiziellen Vorgaben der

staatssozialistischen Propaganda. Politische Distanz und Skepsis der Systemträger sowie die politischen Wendepunkte der Öffnung der Grenze zwischen der DDR und Volkspolen 1972 und deren Schließung 1980 belasteten die Alltagsbeziehungen der Menschen. Kontakte kamen zumeist auf offiziellem Wege zu Stande und brauchten die offiziellen Kanäle zur Kontaktpflege. Eine staatssozialistische Lenkung und Kontrolle der Kontakte war jedoch unmöglich. Deshalb wurden sie staatlicherseits eingedämmt. Dennoch spielten private Kontakte eine große intellektuelle und emotionale Rolle in den Lebensläufen vieler Leipziger sowie polnischer Bürger in Leipzig: Ökonomische wie ideelle Freiräume und Handlungsoptionen, die im Kontakt mit dem »Polnischen« und »Deutschen« entstanden, waren für die deutschen und polnischen Kontaktpartner zum Teil außerordentlich wichtig. Sie machten eigentlich Unerreichbares verfügbar und befriedigten Bedürfnisse, die im eigenen Land nicht hätten gestillt werden können. Leipziger profitierten stärker von ideellen »Schleichwegen«, vor allem der größeren politischen Freiheit im Nachbarland. Polen in Leipzig suchten oft einen Ausweg aus ihrer unattraktiven Lebenssituation in Volkspolen und nach einem ökonomischen Ausgleich der Mangelwirtschaft in Volkspolen.



Dr. Bernadette **Jonda** (Halle/S.)

Neue Formen der Migration und des Austausches im grenznahen Bereich oder:
Was hat die ökonomische Entwicklung in Polen mit der demographischen
Entwicklung in Ostdeutschland zu tun?

Bernadette Jonda, Mitarbeiterin an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Institut für Soziologie; Forschungsschwerpunkte: Jugendsoziologie, deutsch-polnische Beziehungen, demografischer Wandel u. a.; Veröffentlichungen (Auswahl): *Młodzi Polacy i młodzi Niemcy w nowej Europie*, Warszawa 2005 (zusammen mit Krzysztof Kosęta); *Auf dem Weg zum Erwachsenensein*, in: E. Siellawa-Kolbowska (Hrsg.): *Junge Deutsche und junge Polen. Eine Chance für gute Nachbarschaft*, Warszawa 2006; *Auf der Schwelle zum Erwachsenensein oder: Haltungen zu Familie, Unabhängigkeit, Liebe und Sex*, in: *Jahrbuch Polen 2008 Jugend*, Wiesbaden 2008; Mitherausgeberin und -autorin des Buchs *Demographie als Herausforderung für den öffentlichen Sektor*, Wiesbaden 2008 (mit Reinhold Sackmann und Maria Reinhold).

In einigen vom Aussterben bedrohten Regionen Ostdeutschlands (z.B. in der Uckermark) ist neuerdings eine vielversprechende aber zugleich auch konfliktträchtige Entwicklung im Gange. Leerstehende Häuser und Gehöfte finden immer häufiger ihre Käufer jenseits der Oder: Polen, deren finanzielle Situation es nicht zulässt, eine auf dem immer noch engen polnischen Wohnungsmarkt eine geräumige Wohnung zu finden, erwerben in Deutschland Eigentum im grenznahen Bereich. Die Reaktionen der einheimischen deutschen Bevölkerung reichen von Hoffnungsvollem »Wir heißen hier jeden herzlich Willkommen« bis zu Berichten über heftige Auseinandersetzungen zwischen Deutschen und Polen (auch zwischen Kindern und Jugendlichen) mit Polizeieinsätzen. Man fühlt sich zudem gekränkt über »die nationalistische Töne in der polnischen Presse«, die – »wenn sich die Deutschen über die neue Situation beschweren« – mit »deutlichen An-

spielungen auf die Geschichte« hantiert – so in einem Interview.

Basierend auf aktuelle Interviews mit Landräten, Bürgermeistern und Unternehmen in ausgewählten grenznahen Regionen Ostdeutschlands werden in dem Vortrag die oben angesprochenen Entwicklungen nach dem EU-Beitritt Polens (»Polen kaufen Deutschland auf«) dargestellt und mögliche Implikationen für die Zukunft aufgezeigt. Insbesondere wird auf die wirtschaftliche Entwicklung der Stadt Szczecin eingegangen werden, die sich zu einem sowohl für die Polen wie für die Deutschen wichtigen Zentrum zu entwickeln scheint. Aber auch die Hintergründe z.B. der Neugründung einer Grundschulen in der Uckermark, an der zwei polnische Lehrerinnen unterrichten und in der Polnisch eine obligatorische Fremdsprache bereits ab dem ersten Schuljahr ist, werden im Vortrag beleuchtet.



Dr. Mathias **Wagner** (Bielefeld)

Die sozioökonomische Situation in der Grenzregion zu Kaliningrad

Mathias Wagner (geb. 1955), Sozialwissenschaftler, Promotion in der Soziologie, mit dem Thema: »Wir waren alle Fremde: Die Neuformierung dörflicher Gesellschaft in Masuren seit 1945. Wissenschaftlicher Mitarbeiter und Lehrbeauftragter der Fakultät für Soziologie der Universität Bielefeld. Seit 2005 Koordination des Forschungsprojektes der Universitäten Bielefeld, Warschau und Kaliningrad: *Grenze als Ressource. Kleinhandel in der Armutsökonomie an der neuen EU-Außengrenze zwischen Nordostpolen und dem Bezirk Kaliningrad*. Arbeitsschwerpunkte: ländliche Entwicklung, Osteuropa (Polen), qualitative Sozialforschung, Biographieforschung. Autor von Hörfunkfeature und Dokumentarfilm.

An der Grenze zwischen der Kaliningrader Enklave und Polen entwickelte sich seit Anfang der 1990er Jahre ein umfangreicher Kleinhandel und Schmuggel. Beiderseits der

Grenze dient dieser informelle und nicht immer legale Kleinhandel den wirtschaftlichen Verlierern der Systemtransformation als Überlebensebene. In einem von der Volks-

wagenstiftung finanzierten Projekt untersuchte von 2005 bis 2008 ein interdisziplinäres Team der Universitäten Bielefeld, Warschau und Kaliningrad die soziale und ökonomische Situation der Kleinhändler und Schmuggler. In mindestens einjährigen Feldforschungen knüpften sie Kontakte zu den Einwohnern der Grenzregion, wohnten vor Ort und begleiteten die Schmuggler auf ihren Fahrten.

Auf der Basis von Massenarbeitslosigkeit, niedrigsten Löhnen und unzureichender sozialer Absicherung werden die Verlierer der mittelosteuropäischen Systemtransformation in informelle, subsistenzwirtschaftliche sowie illegale Erwerbsformen gedrängt. In der Grenzregion zwischen der polnischen Wojewodschaft Warmia-Mazury und der russischen Exklave Kaliningrad ist der Schmuggel von Zigaretten und Alkohol, sowie von Benzin und Diesel für einen erheblichen Teil der Einwohner zu einer tolerierten Einkommensmöglichkeit geworden. Nach Schätzungen leben beiderseits der Grenze ungefähr 40.000 Personen teilweise oder ausschließlich vom Schmuggel.

Es handelt sich um ein »offenes Geheimnis«, dass über 95 Prozent des privaten Reiseverkehrs zwischen Polen und Kaliningrad nur dem Warenschmuggel dient. Der Schmuggel unterliegt nicht dem Einfluss mafiöser Strukturen, sondern wird von den Händlern selbst organisiert. Orientierungspunkt bleibt dabei die legale Ökonomie, deren Erwerbsformen sich spiegelbildlich im informellen Sektor wieder finden.

Als Massenphänomen hat der Schmuggel die Romantik vergangener Jahrhunderte verloren. An die Stelle von Abenteurern und Hardsardeuren sind heute Rentner und Arbeitslose getreten, für die der Schmuggel zu einem massenhaft durchgeführten Alltagsgeschäft geworden ist. Toleranz erfährt der Schmuggel, da sich für die grenznahen Gemeinden damit eine Möglichkeit ergibt, ihre Sozialausgaben zur Unterstützung von Arbeitslosen zu senken. In der Bevölkerung, sowie beim Zoll und Grenzschutz wird der Schmuggel mit den fehlenden legalen Erwerbsmöglichkeiten entschuldigt. Gesellschaftlich wird der Schmuggel toleriert, solange er eine Überlebensstrategie von Kleinhändlern ist.



Agnieszka **Satola** (Frankfurt am Main)

Großmutterphänomen: Zum Verhältnis von Biographie und Professionalität von älteren polnischen Migrantinnen, die in deutschen Haushalten illegal beschäftigt sind

Agnieszka Satola, 1999-2004 M.A. in Soziologie (Jagiellonen-Universität Krakau). Seit 2006 Promotionsstudium an der J. W. Goethe-Universität in Frankfurt über *Biographie und Professionalität am Beispiel polnischer Migrantinnen, die in Deutschland illegal beschäftigt werden*. Von 2006 bis 2008 Mitarbeiterin bei dem europäischen Forschungsprojekt *Integration of Female Immigrants in Labour Market and Society. Policy Assessment and Policy Recommendations* (FeMiPol) am Institut für Sozialforschung in Frankfurt am Main. Seit 2008 Doktorandin am Institut für Sozialforschung, Mitglied der Frankfurter Graduate School, Tutorin an der Goethe-Universität und Lehrbeauftragte an der Fachhochschule Frankfurt am Main am Fachbereich Soziale Arbeit. Mitglied des Instituts für Migrationsstudien und interkulturelle Kommunikation an der Fachhochschule Frankfurt am Main (IMiK). Seit Mai 2008 Promotionsstipendiatin der Heinrich-Böll-Stiftung.

Die Emigration älterer polnischer Frauen nach Deutschland ist eine Folge der sozialen und ökonomischen Transformationen, die in beiden Ländern seit einigen Jahrzehnten stattfinden. Die wirtschaftliche Misere, die anhaltende Arbeitslosigkeit und vor allem eine ausgeprägte Perspektivlosigkeit in Polen bestärken den Migrationswillen vieler Frauen. In Deutschland hingegen bedingen der demografische Wandel und Abbau des sozialen Staates, der mit der Tendenz zur Hochaltrigkeit korrespondierende Wandel der Krankheitsbilder, die Veränderung der Sozialstruktur

in deutschen Haushalten, in denen beide Lebenspartner erwerbstätig sind und in denen Pflegebedürftige leben, einen Bedarf an Arbeitskräften im privaten Haushalt. Sie werden als »nicht ausgebildete«, billige Hilfskräfte gesucht, die Familienarbeit ausüben und trotz nur in Einzelfällen vorhandener zertifizierter Qualifikation dennoch als Pflegefachkraft beschäftigt. Diese Erwartungen treffen besonders bei älteren polnischen Frauen auf Kompetenzen, die sie dadurch erwarben, dass sie bereits in ihrer Heimat in Großfamilien eine multifunktionale Rolle ausfüllten. In der

Zeit der Volksrepublik Polen mussten sie ihre Berufsarbeit mit dem Haushalt und der Kindererziehung verbinden. Heute ziehen sie ihre Enkelkinder groß und unterstützen die Familie, auch emotional und materiell, sorgen mithin für den Erhalt der ganzen Familie. Ihre vieljährige Erfahrung im eigenen Haushalt unterhält eine hohe Nachfrage deutscher Haushalte nach Arbeitskräften gerade dieser Alters- und Erfahrungsgruppe. Die Situation der Frauen ist dadurch geprägt, dass sie sich in Polen schon nicht mehr im Erwerbsalter befinden, nun aber in Deutschland einer Erwerbsarbeit nachgehen. Das Rentenalter in Polen erreichen Frauen ab dem 55. Lebensjahr, durch Vorruhestand, oder spätestens ab dem 60. Lebensjahr. Die Besonderheit der nun geleisteten Arbeit besteht darin, dass eine schwere körperliche Arbeit, monate- und jahrelang, trotz fortgeschrittenen Alters ausgeübt wird. Meistens haben sie keine ausreichenden Sprachkenntnisse, um eine Beschäftigung in anderen Tätigkeitsbereichen zu finden. Darüber hinaus ist die private Haushaltsarbeit dafür besonders geeignet, sie in der Illegalität zu halten, weil sie schwer zu entdecken ist. Sie setzen also in einem Alter, in dem die Normalvorstellung von Lebenslauf erwarten ließe, ihren Ruhestand anzutreten, ihr Erwerbsleben in

der Migration fort. Dabei entsteht, als eine von vielen, die erklärungsbedürftige Frage, was ihre Professionalität ausmacht, die Pflege und Haushalt überantwortet zu bekommen? Genauso wichtig ist, welche Rolle biographische Wissensbestände für das Handeln in einer Arbeitsbeziehung spielen und welche Formen sozialer Organisation ihre Tätigkeiten einführen, denen vielfach durch informelle Arbeitsverhältnisse entsprochen wird?

Im Vortrag wird diskutiert, welche Komponenten der national-polnischen, katholischen und postsozialistischen Weltbildern als »biographische Ressourcen« mit einer professionellen Einstellung zur Arbeit zusammenhängen, als auch wie sie in Konfrontation mit einer westeuropäischen, deutschen, Arbeitsverständnis neu strukturiert werden. Die Forschung schließt an aktuelle migrationssoziologische Untersuchungen zur Altenpflege an, die von einer feminisierten Migration ausgehen und fokussiert eine Altersgruppe die bis jetzt nicht erforscht wurde. Die Datenerhebung basiert auf autobiographischen narrativen Interviews mit älteren polnischen Frauen die informell in Frankfurt und Umgebung als so genannte »live-in« arbeiten, welche also in der Arbeitgeberfamilie wohnen.



A Polen in der Schule

1. Projekt »Deutsch-polnisches Schulbuch« Vorstellung durch Thomas Strobel (Braunschweig)

Im Mai 2008 hat offiziell das Vorhaben begonnen, ein gemeinsames deutsch-polnisches Geschichtsbuch zu verfassen. Das Projekt fußt auf der seit 1972 andauernden Arbeit der Gemeinsamen deutsch-polnischen Schulbuchkommission. Dieser haben Regierungsvertreter beider Länder auch eine führende Rolle bei dem Vorhaben zugewiesen.

Die grundlegenden Entscheidungen zu Strukturen und Verantwortlichkeiten wurden folgendermaßen getroffen: alle Gremien und Arbeitsgruppen sind paritätisch besetzt. Neben einem Steuerungsrat, eine Art Kuratorium, wurde ein binationaler Expertenrat eingerichtet, der sich überwiegend aus Präsidiumsmitgliedern der Schulbuchkommission zusammensetzt und den Arbeits- und Publikationsprozess redaktionell betreut. Wichtige Funktionen haben die Vorsitzenden der Schulbuchkommission Prof. Michael G. Müller (Halle) und Prof. Robert Traba (Berlin/Warschau) inne, die als Beauftragte der beiden Regierungen für das Schulbuchprojekt fungieren. Die wissenschaftliche Koordination des Projekts wurde Prof. Krzysztof Ruchniewicz (Wrocław) und Prof. Simone Lässig, der Direktorin des Georg-Eckert-Instituts übertragen. Wissenschaftliche Sekretäre sind Dr. Dariusz Wojtaszyn (Wrocław) und Thomas Strobel (Braunschweig).

Wie im deutsch-französischen Fall, so soll auch hier ein Geschichtsbuch konzipiert werden, das regulär im Unterricht eingesetzt werden kann, also mit den Lehrplänen der jeweiligen Staaten so weit als möglich konform geht. Gleichwohl gibt es signifikante Unterschiede: Das deutsch-polnische Geschichtsbuch, das die deutsch-polnische Beziehungsgeschichte in ihren europäischen Zusammenhängen erfassen und den Blick für transnationale Verflechtungen zeigen wird, soll möglichst vielen Schülern und Schülerinnen zugänglich sein. Deshalb richtet sich das Buch nicht an die gymnasiale Oberstufe, sondern an die Sekundarstufe I. Der erste Band des gemeinsamen Geschichtsbuches wird die Zeit von Mittelalter und früher Neu-

zeit behandeln, die Bände 2 und 3 das 19. bzw. das 20. Jahrhundert.

Die Entscheidung für diese Konzeption basiert über weite Strecken auf einer Studie, die das Georg-Eckert-Institut erstellt hat. Thomas Strobel und Hanna Grzempa haben die Lehrpläne Polens sowie aller 16 deutschen Bundesländer für beide Sekundarstufen analysiert und dabei vor allem nach thematischen Schnittmengen und Unterschieden gefragt. So sollte garantiert werden, dass das Buch in der Schulpraxis so große Einsatzmöglichkeiten wie nur möglich bieten wird. Die Ergebnisse bestätigten zunächst die Einschätzung der deutsch-polnischen Schulbuchkommission, dass deutsche Geschichte zwar ein zentraler Bestandteil des polnischen Geschichtsunterrichts ist, aber polnische Geschichte in den meisten deutschen Lehrplänen nur eine marginale Rolle spielt. Die Autoren der Studie konstatierten gleichwohl, dass die Lehrpläne beider Seiten über alle Epochen hinweg, und besonders für die Sekundarstufe I eine ausreichend große Basis gemeinsamer Themen aufweisen.

Eine Herausforderung ist das Projekt dennoch: Erstens müssen die Verantwortlichen eine konzeptionelle Antwort darauf finden, wie mit den teilweise großen Anteilen der Nationalgeschichte, die im Nachbarland nicht behandelt werden, umzugehen ist. Zweitens sind die Autorentams gefordert, die unterschiedlichen didaktischen Kulturen der beiden Länder angemessen zu berücksichtigen und ihnen auf eine Art und Weise gerecht zu werden, die die Akzeptanz des Buches sicherstellt.

Und dennoch: Die Rahmenbedingungen, ein gemeinsames Geschichtsbuch zu verfassen, waren wohl noch nie so günstig wie zurzeit. Sowohl die Bundesregierung als auch die polnische Regierung befürworten das Projekt und finanzieren es paritätisch. Die Kultusministerkonferenz (KMK) beurteilt das Vorhaben wohlwollend. Sie hat das Land Brandenburg beauftragt, die Interessen der Bundesländer in diesem Projekt zu vertreten.

Thomas Strobel (geb. 1975). Studium der Mittleren und Neueren Geschichte und Politikwissenschaft an den Universitäten Heidelberg, Krakau und Leipzig. 2000-2004 Tagungsleiter für die Bundeszentrale für politische Bildung. 2003-2005 Ausbildung zum Gymnasiallehrer in Berlin, 2005 Stipendiat des Programms *Völkerverständigung macht Schule* der Robert-Bosch-Stiftung in Georgien. Promotionsthema: Internationale Schulbuchrevision zwischen Wissenschaft und Politik: Die Gemeinsame deutsch-polnische Schulbuchkommission. Seit 2005 wissenschaftlicher Mitarbeiter am Georg-Eckert-Institut für internationale Schulbuchforschung in Braunschweig: Koordination des Projektes *Deutsch-Polnisches Geschichtsbuch*.



2. Die Schulprojekte des Deutschen Polen-Instituts Vorstellung: Manfred Mack (Darmstadt)

Seit 2000 engagiert sich das Deutsche Polen-Institut im Bereich der Entwicklung von Lehrmaterialien für die Schule. 2003 veröffentlichte das DPI im Cornelsen Verlag das Lehrwerk »Polnische Literatur und deutsch-polnische Literaturbeziehungen«. In 14 Unterrichtsmodulen wird hier aufgezeigt, wie bei der Behandlung deutscher Autoren (z.B. E.T.A. Hoffmann, Günter Grass) oder Werke (z.B. »Kleider machen Leute«) auf biografische oder inhaltliche Beziehungen zu Polen hingewiesen werden kann. Darüber hinaus exemplifizieren einige Module Textvergleiche zwischen deutschen und polnischen Autoren (z.B. Tadeusz Różewicz / Günter Eich, Wisława Szymborska / Günter Kunert) bzw. die Behandlung bestimmter Gattungen anhand polnischer Texte (Ballade /Adam Mickiewicz, Aphorismen / Stanisław Jerzy Lec).

Dieses Lehrwerk stieß bei Rezensenten und vor allem bei Lehrern auf sehr positive Resonanz. Deshalb beschloss das DPI, ein Lehrwerk für Geschichte zu erarbeiten. Während das Literaturheft als Lehrerhandbuch mit Kopiervorlagen konzipiert war, wurde das Geschichtsbuch so gestaltet, dass es direkt von Schülern genutzt werden kann. In 13 chronologischen Kapiteln wird deutsch-polnische Geschichte vom Mittelalter bis heute vorgestellt. Knappen Einleitungstexten folgt jeweils ein ausführlicher Materialteil mit Quellen, Sekundärliteratur und publizistischen Texten. Be-

sonderes Augenmerk wurde auf attraktive Illustration mit Karten, Bildern und Karikaturen gelegt. Bibliografische Angaben, Hinweise auf Internetressourcen, Fragen zur Erschließung der Materialien und Vorschläge für Referate schließen die einzelnen Kapitel ab. Der Anhang enthält ein ausführliches Glossar polenspezifischer Termini. Alle Texte des Buches sind auch auf einer CD-ROM enthalten. Auf der Basis des Lehrwerks wurde eine Ausstellung mit 18 Tafeln erarbeitet, die kostenlos beim DPI ausgeliehen werden kann. Die Nachfrage nach dem Lehrwerk und der Ausstellung in Deutschland und in Polen war außerordentlich groß. Zurzeit wird ein dritter Band für den Bereich Gesellschaft vorbereitet.

Auf Initiative des Instituts wurde auch ein Lehrwerk für Polnisch als dritte Fremdsprache erarbeitet. Dies war seit langem ein Desiderat. Bislang gab es auf dem deutschen Markt keine Lehrmaterialien für Polnisch als Fremdsprache, die sich an bestehenden Rahmenlehrplänen für dieses Fach orientieren. Die zwei Unterrichtsbände, ein Grammatikband und eine Audio-CD werden im Frühjahr 2009 im Universum Verlag Wiesbaden erscheinen. Das Institut hofft, dass dadurch neue Impulse gesetzt werden können. Im Schuljahr 2006/2007 lernten an deutschen Schulen gerade einmal 6848 Schüler Polnisch.

Manfred Mack, Studium der Geschichte, Slavistik und Sportwissenschaft in Tübingen und Krakau. Seit 1980 Dozent in der politischen Bildung. Seit 1989 wissenschaftlicher Mitarbeiter am Deutschen Polen-Institut in Darmstadt, u.a. Redakteur des »Panorama der polnischen Literatur des 20. Jahrhunderts« und zusammen mit Matthias Kneip Projektleiter der Schulprojekte des DPI.



B Eine Internetplattform für die Polenforschung?
Vorhandene Ressourcen, realistische Perspektiven (Diskussion)
Leitung: Prof. Dr. Hans-Jürgen Bömelburg (Gießen)

Die wissenschaftliche Beschäftigung mit Polen ist in Deutschland aufgrund ihrer regionalen und disziplinären Zersplitterung stark auf überregionale und internationale Vernetzung angewiesen. Die vorhandenen Ressourcen beschränken sich allerdings zurzeit auf einzel-

ne Fachgebiete und können nur in geringem Maße auf Unterstützung aus Polen zurückgreifen. Zu diskutieren ist, ob diese Situation so hinnehmbar ist oder ob nicht eine geistes- und kulturwissenschaftliche Internetplattform für die Polenforschung erforderlich ist.

Hans-Jürgen Bömelburg ist Professor für Geschichte Ostmitteleuropas an der Justus Liebig-Universität Gießen (seit 2007) und Mitglied des Direktoriums der Deutsch-Polnischen Schulbuchkommission. Forschungsschwerpunkte: Geschichte Polens vom 15. bis zum 20. Jahrhundert, frühneuzeitliche Geschichte des östlichen Europa, Jüdische Geschichte im östlichen Europa, Regional- und Landesgeschichte, Ethnizitäts- und vergleichende Nationalismusforschung, Kultur- und Diskursgeschichte, Erinnerungskulturen.



Podiumsdiskussion

Polenforschung zwischen Wissenschaft und Praxis

Teilnehmer

Dr. Torsten **Fischer** (Bonn)

Torsten Fischer (geb. 1973) studierte Französisch und Geschichte in Kiel, Brest und Laval (Québec). 2004 Promotion in Kiel über *Y-a-t-il une fatalité d'hérédité dans la pauvreté? Dans l'Europe moderne: les cas d'Aberdeen et de Lyon* (veröffentlicht 2006). Seit 2004 bei der Deutschen Forschungsgemeinschaft in Bonn, seit 2008 dort Leiter der Abteilung für die Länder Mittel- und Osteuropas, für Frankreich sowie für die Zusammenarbeit mit der European Science Foundation.



Stephan **Geifes** (Paris)

Stephan Geifes ist seit dem 1.10.2008 Wissenschaftlicher Koordinator des Deutschen Historischen Instituts Paris. Zuvor war er Generalsekretär der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH), Leiter der Pariser Außenstelle des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) sowie Leiter des Präsidialbüros des DAAD in Bonn. Er hat in Bielefeld und Paris (EHESS, IEP) Geschichte, Soziologie und Romanistik studiert sowie ein Aufbaustudium an der Ecole nationale d'administration (ENA) absolviert.



Prof. Dr. Claudia **Kraft** (Erfurt)

Claudia Kraft studierte Osteuropäische Geschichte, Politikwissenschaften und Slawistik in Tübingen, Mainz und Marburg, 1994 Magister Artium an der Philipps-Universität Marburg. 1995-1996 Stipendiatin des Deutschen Historischen Instituts (DHI) in Warschau. 1996-1999 Mitarbeit an einer deutsch-polnischen Quellenedition zur Vertreibung und Zwangsaussiedlung der Deutschen aus Polen. 1999-2000 Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Geisteswissenschaftlichen Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas e.V. in Leipzig. 2001 Promotion. 2001-2004 Wissenschaftliche Mitarbeiterin am DHI in Warschau. 2004-2005 Akademische Rätin an der Ruhr-Universität Bochum. Seit April 2005 Professorin für Geschichte Ostmitteleuropas an der Universität Erfurt.



Prof. Dr. Irena **Lipowicz** (Warschau)

Irena Lipowicz – seit April 2008 geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit. Studium an der Rechts- und Verwaltungsfakultät der Schlesischen Universität in Katowice (1972-76). Ab 1976 dort Hochschulassistentin, seit 1992 ao. Professorin an der Schlesischen Universität und an der Landesschule für öffentliche Verwaltung. Seit 1998 Professorin an der Kardinal-Stefan-Wyszyński-Universität in Warschau, gegenwärtig Leiterin des Lehrstuhls für Verwaltungsrecht. Zweimalige Stipendiatin der Alexander-von-Humboldt-Stiftung (Tübingen, Heidelberg). Lehrveranstaltungen an zahlreichen Universitäten. Seit 1980 Mitglied der Gewerkschaft »Solidarność« und Gründungsmitglied des »Oberschlesischen Vereins« (*Związek Górnośląski*). 1991 bis 2000 Sejmapgeordnete, Mitglied der Fraktion der Demokratischen Union, anschließend der Freiheitsunion. 2000 bis 2004 außerordentliche und bevollmächtigte Botschafterin Polens in der Republik Österreich, 2004-2006 Beauftragte des Außenministers für die deutsch-polnischen Beziehungen. Seit 2005 Mitglied des Kollegiums der Obersten Kontrollkammer (NIK). Zahlreiche Auszeichnungen.



Moderation

Prof. Dr. Dieter **Bingen** (Darmstadt)

Dieter Bingen (geb. 1952) ist seit März 1999 Direktor des Deutschen Polen-Instituts Darmstadt. Seit 2004 ist er Honorarprofessor für das Gebiet *Kultureller Wandel und gesellschaftliche Transformationsprozesse in Europa* am FB Wirtschaftswissenschaften der Hochschule Zittau/Görlitz. Er hat politische Wissenschaft, Verfassungs-, Sozial- und Wirtschaftsgeschichte, Soziologie und Erziehungswissenschaft studiert und 1979 promoviert. 1981 und 1999 Wissenschaftlicher Mitarbeiter (Wiss. Ober-rat) im Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien, Köln. Zahlreiche Veröffentlichungen zur polnischen Zeitgeschichte und Politik und zu den deutsch-polnischen Beziehungen, u.a.: *Die Polenpolitik der Bonner Republik von Adenauer bis Kohl, 1949 bis 1990*. Baden-Baden 1998; mit Krzysztof Ruchniewicz (Hrsg.): *Länderbericht Polen. Geschichte, Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Kultur*. Bonn 2009, Frankfurt u.a. 2009 (im Erscheinen).



Samstag, 28.2.2009

Sektion 6

Die Internationale der Experten und die Transformation des Vaterlandes Wissenstransfer im 19. und 20. Jahrhundert – das polnische Beispiel im europäischen Kontext

Leitung: Prof. Dr. Claudia **Kraft** (Erfurt)

1988-1994 Studium der Osteuropäischen Geschichte, Politikwissenschaften und Slawistik in Tübingen, Mainz und Marburg, 1994 Magister Artium an der Philipps-Universität Marburg. 1995-1996 Stipendiatin des Deutschen Historischen Instituts in Warschau. 1996-1999 Mitarbeit an einer deutsch-polnischen Quellenedition zur Vertreibung und Zwangsaussiedlung der Deutschen aus Polen. 1999-2000 Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Geisteswissenschaftlichen Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas e.V. in Leipzig. 2001 Promotion. 2001-2004 Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Deutschen Historischen Institut in Warschau. 2004-2005 Akademische Rätin an der Ruhr-Universität Bochum. Seit April 2005 Professorin für Geschichte Ostmitteleuropas an der Universität Erfurt.

Konzeption: Dr. Stefan **Wiederkehr** (Warschau)
[Biogramm siehe unten]



Dr. Stefan **Wiederkehr** (Warschau)
Sportmediziner und -funktionäre zwischen Systemwettbewerb
und internationaler Normensetzung (ca. 1950–1970)

Stefan Wiederkehr, Dr. phil., Studium der Geschichte, der Russischen Sprach- und Literaturwissenschaft sowie der Philosophie in Zürich, 1997 Wiss. Assistent am Historischen Seminar der Universität Basel, 1997-1999 Wiss. Assistent am Historischen Seminar der Universität Zürich, 1999-2002 Wiss. Mitarbeiter am Slavischen Seminar der Universität Zürich, 2002-2003 Stipendiat der Janggen-Pöhn-Stiftung, seit 2004 Wiss. Mitarbeiter und Leiter der Bibliothek am Deutschen Historischen Institut Warschau. Veröffentlichungen u.a. *Die eurasische Bewegung. Wissenschaft und Politik in der russischen Emigration der Zwischenkriegszeit und im postsowjetischen Russland* (2007), *Sport zwischen Ost und West. Beiträge zur Sportgeschichte Osteuropas im 19. und 20. Jahrhundert* (Mithrsg., 2007), *Litauen und Ruthenien. Studien zu einer transkulturellen Kommunikationsregion (15.-18. Jahrhundert)* (Mithrsg., 2007).

Im Kalten Krieg bildeten internationale Sportwettkämpfe einen wichtigen Schauplatz des Systemwettstreits. Gleichzeitig dienten sie als Ventil, um blockinterne Rivalitäten auszutragen. Sportfunktionäre und Sportmediziner bewegten sich während des Kalten Krieges stets im Spannungsfeld zwischen einerseits der Notwendigkeit, durch Standardisierung von Regeln und Kommunikation in den Weltsportverbänden eine Bühne für den Systemwettstreit zu schaffen, und andererseits dem Willen, durch Geheimhaltung neuer Errungenschaften der Trainingslehre und Un-

terlaufen der Reglemente durch neue Dopingmethoden dazu beizutragen, dass die eigenen Athleten auf dieser Bühne den Sieg davontrugen.

Der Vortrag untersucht vor diesem Hintergrund das Agieren ostmitteleuropäischer Experten in transnationalen Netzwerken. Von besonderem Interesse ist die Frage, inwieweit beim vorhandenen Gefälle an *know-how* im Bereich Doping die Rivalitäten innerhalb des Ostblocks einem Wissenstransfer innerhalb des sozialistischen Lagers entgegenstanden.



Katja Bernhardt (geb. 1971) studierte Kunstgeschichte und Geschichte in Greifswald, Berlin und Posen/Poznań. Seit 2004 Doktorandin am Institut für Kultur- und Kunstwissenschaften der Humboldt – Universität zu Berlin, Promotionsthema: *Gab es eine Danziger Architekturschule? Architekturtheorie und Architekturausbildung an der Technischen Hochschule Danzig 1904-1945*. Seit 2005 wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Osteuropäische Kunstgeschichte an der Humboldt-Universität zu Berlin. Forschungsschwerpunkte: Kunstgeschichte in Ostmitteleuropa im 19. und 20. Jahrhundert; Architekturtheorie und Architekturausbildung.

Wir nähern uns mit einer exemplarischen Studie, in deren Mittelpunkt die Biographie des aus Großpolen stammenden Architekten Zygmunt Gorgolewski steht, dem Phänomen der Migration aus der Mikroperspektive an. Gorgolewski absolvierte eine Ausbildung zum Regierungsbaumeister an der TH Charlottenburg, trat 1874 in die preußische Bauverwaltung ein und wurde 1893 zum Direktor der Staatlichen Industrie- und Gewerbeschule in Lemberg berufen.

Er zeichnete sowohl in der preußischen Bauverwaltung als auch im Milieu des großpolnischen Adels für zahlreiche Bauten verantwortlich. Sein Hauptwerk, das Städtische Theater, errichtete er in Lemberg. Obwohl der vierte Platz im Wettbewerb um den deutschen Reichstag (1882) Gorgolewski in der zeitgenössischen polnischen Presse den Ruf des hervorragendsten polnischen Architekten einbrachte, verharrt sein Schaffen noch immer weitgehend im Dunkel der Architekturgeschichte.

Ein Grund hierfür ist die bereits mit seinen Zeitgenossen einsetzende stereotype Wertung seines Lebens zwischen Berlin, Großpolen und Galizien unter einem polnisch-nationalen Paradigma, die sich für einen Zugang zur ganzen Biographie Gorgolewskis als hinderlich erweist und die zunächst selbst als wissenschaftshistorischer Aspekt des Schrei-

bens über Migration Gegenstand der Analyse sein wird. Stellt man darauf aufbauend zunächst die nationale Kategorisierung zurück und befragt die Strategien Gorgolewskis im Umgang mit den konkreten Rahmenbedingungen, so zeigt sich, dass seine Migrationbewegung stark von einem wirtschaftlichen Kalkül geprägt waren, welches auf die Abwägung der Möglichkeiten qualifizierten beruflichen Wirkens gerichtet und eine Voraussetzung für die Assimilation im jeweiligen beruflichen Milieu war.

Die Konfrontation der Beobachtungen, die aus der Analyse der Biographie Gorgolewskis gezogen werden, mit den Biographien zweier weiterer Architekten aus Großpolen, Stanisław Hebanowski (1820-1898) und Roger Sławski (1871-1963), ermöglicht langfristige Veränderungen der Wanderungsbewegungen Posener Architekten und die sich dahinter verbergenden Prozesse aufzuspüren.

Der Beitrag entstand in Zusammenarbeit mit Prof. Dr. Adam S. Labuda und geht aus einem gemeinsam mit Studenten seit 2007 am Lehrstuhl für Osteuropäische Kunstgeschichte der Humboldt-Universität zu Berlin in Angriff genommenen Forschungsprojekt hervor, welches sich der Rolle Berlins als Zentrum für Künstler und Architekten aus dem europäischen Osten in der Zeit um 1900 widmet.



Katrin Steffen studierte Osteuropäische und Neuere Geschichte sowie Slawistik an den Universitäten Gießen, Mainz, der TU, HU und der FU Berlin; 1996-1999 Mitarbeit an einer deutsch-polnischen Quellenedition zur Vertreibung und Zwangsaussiedlung der Deutschen aus Polen; Promotion 2002 in Neuerer Geschichte an der FU Berlin, 2002-2007 Wiss. Mitarbeiterin am DHI Warschau, März/April 2006 Gastwiss. am GWZO Leipzig; 2007-2008 Forschungsstipendiatin an der Universität Halle/Wittenberg; seit Juli 2008 Wiss. Mitarbeiterin am Nordost-Institut an der Universität Hamburg. Arbeitsschwerpunkte: Geschichte Polens in ihren europäischen Bezügen vom 19. bis zum 21. Jahrhundert; Geschichte der Juden und der Polyethnizität in Ost- und Ostmitteleuropa; Transnationale Wissenschafts- und Migrationsgeschichte; Internationale Netzwerke; Europäische Geschichts- und Gedächtniskulturen; Geschichte der Zwangsmigrationen im 20. Jahrhundert.

Im Zentrum des Beitrags stehen die Lebensläufe polnischer Wissenschaftler, die vor 1918 in nicht-polnischen Strukturen West- oder Osteuropas ausgebildet worden sind und dort begonnen hatten, in ein universitäres oder industrielles Arbeitsleben einzutreten. Ein Teil dieser im Ausland ausgebildeten und sozialisierten Wissenselite remigrierte nach 1918 nach Polen, besonders in die Hauptstadt Warschau, aber zum Beispiel auch in das intellektuelle Zentrum Lemberg, in dem unter anderem Ludwik Fleck lebte und wirkte.

Zu solchen Remigranten gehörten der Hydrotechniker Gabriel Narutowicz aus Zürich, der spätere Staatspräsident Polens, der im Jahre 1922 ermordet wurde, der Physiker Mieczysław Wolffke aus Zürich und Heidelberg, der an der Erfindung der Hologramme beteiligt war, sowie Ludwik Hirsfeld, der Mediziner und Mikrobiologie, auf den die Einteilung in die Blutgruppen A, B und 0 zurückgeht. Aus Riga und später der Schweiz wiederum kehrte der Chemiker Ignacy Mościcki nach Polen zurück, bevor er von 1926 bis 1939 Staatspräsident seines Landes wurde. Anhand eines Teils der Biographien dieser Wissenschaftler (Wissenschaftlerinnen befinden sich kaum in dieser Gruppe, scheint doch diese Art von

transnationaler Elitenmigration vor allem ein männlich dominiertes Phänomen zu sein) wird in dem Beitrag inhaltlich und methodologisch nach dem Wissenstransfer durch Migration oder andere Bewegung von Menschen über Grenzen hinweg, nach der transnationalen Wissenskommunikation und ihrer Auswirkung auf Innovation sowie nach dem Spannungsverhältnisses zwischen Nationalismus, Transnationalität sowie dem universalen Ethos der Natur- und Technikwissenschaften gefragt.

Anhand der nicht linearen und von Brüchen gekennzeichneten Biographien derjenigen, die oftmals in zwei bzw. mehreren Wissenschaftskulturen zu Hause waren, soll herausgefunden werden, aufgrund welcher Erfahrungen, warum und wie bestimmte Fortschritte, Denkstile bzw. Erfindungen entstanden sind und welchen Einfluss Faktoren wie Nation, Sprache, aber auch Konfession, der Ort der Ausbildung und die umgebende Gesellschaft sowie ihre Kultur darauf ausgeübt haben. Dabei berühren diese Fragestellungen wegen der internationalen Verortung und Vernetzung der Wissenschaftler nicht ausschließlich Polen.



Daniel Schümann (geb. 1973) studierte 1994-2000 Slavistik, Germanistik und Anglistik in Bamberg, Kazan' und London. Abschluss mit Magister und Staatsexamen. Seit 2000 Wissenschaftlicher Mitarbeiter und Wissenschaftlicher Assistent an der Universität Bamberg. 2003 Promotion in Slavischer Philologie und Anglistik. Studien-, Praktikums und Forschungsaufenthalte in Cambridge, London, Toruń, Warszawa, Kraków, Wrocław und Poznań. Derzeit Arbeit an einem Habilitationsprojekt zu den Darwin-Diskursen in Polen. Mittelbauvertreter im Fakultätsrat der Fakultät »Geistes- und Kulturwissenschaften«. Mitglied im Verband der Hochschullehrer für Slavistik.

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts herrschten in Polen äußerst ungünstige Bedingungen für die Entwicklung eines polnischsprachigen Hochschulwesens. Im russischen Teilungsgebiet waren die Universitäten Warschau und Wilna nach dem Novemberaufstand geschlossen worden, in den von Preußen annektierten Territorien fehlte überhaupt eine Hochschule; die zwar traditionsreiche doch im 19. Jahrhundert nur mehr regional bedeutsame Jagiellonen-Universität in Krakau war in ihrer Entwicklung durch kirchliche und konservative Kreise eingeschränkt. Dies erklärt, dass neue wissenschaftliche Theorien wie die Evolutionslehre in Polen erst mit einer Verspätung von etwa einem Jahrzehnt im Vergleich etwa zu den deutschen Ländern öffentlich wahrgenommen wurden.

Dass die polnische Reaktion auf die neuen Ideen nach dieser Phase der Verzögerung jedoch um so heftiger ausfiel, lässt sich einerseits mit dem ideologischen Vakuum begründen, welches nach dem gescheiterten Januaraufstand von 1863 herrschte. Zum anderen hat dies auch damit zu tun, dass die aus der aufstrebenden Weltmacht England nach Polen gelangenden Erscheinungsformen der Evolutionstheorie in dem geteilten Land durch eine Art deutsches Prisma rezi-

piert wurden, welches die Wirkung potenzierte. Infolge der geringen Verbreitung von Englischkenntnissen sowie der zunehmenden Präsenz polnischstämmiger Studenten an deutschen Universitäten wurden z. B. die Ideen von Charles Darwin in Polen vor allem in Form von Zusammenfassungen deutscher Darwin-Auslegungen bekannt.

Neben deutschen Vulgärmaterialisten wie Ludwig Büchner und Carl Wilhelm Vogt, die das Darwin-Bild am Anfang prägten, wurde ab Beginn der 1870er Jahre vor allem der Jeneser Zoologe Ernst Haeckel für viele polnische Positivisten zu einer unangefochtenen Autorität in Sachen Evolutionstheorie. Hinzu kamen weitere heute weniger bekannte Autoren wie Gustav Jaeger und Jürgen Bona Meyer, die z. T. auch dem Lager der Konservativen als Gewährsleute dienten. Durch diese eigentümliche Form des »Theorietransits« sowie durch das Fehlen einer breiten naturwissenschaftlich gebildeten Elite lässt sich erklären, dass die Evolutionstheorie in Polen von Anfang an vor allem im Sinne ihrer sozialdarwinistischen Implikationen aufgenommen wurde. Insbesondere die Vorstellungen von »Daseinskampf« und natürlicher Selektion wurden dabei zu einem Katalysator nationaler Selbstfindungsdiskurse.



Sektion 7

Die Sprache als Medium des Transfers

Leitung: Prof. Dr. Thomas **Daiber** (Gießen)

Thomas Daiber (geb. 1961) ist Professor für slavische Sprach- und Kulturwissenschaft an der Justus Liebig-Universität Gießen. Nach seinem Studium der Germanistik, Philosophie und Slavistik promovierte er über *Die Darstellung des Zeitworts in ostslavischen Grammatiken* (1991). Mitarbeiter der Slavistik in Freiburg, danach DFG-Forschungsprojekt über Ikonen. 1998 Assistent für Slavische Philologie/ Sprachwissenschaft in Halle a. d. Saale, habilitierte 2003 über *Das Problem der Paraphrase am Beispiel polnischer Psalmenreformulierungen des 16. Jahrhunderts*. 2007 Ruf nach Gießen. Arbeitsschwerpunkte: Historische Grammatik, Morphosyntax, Grammatographie, Textlinguistik, Kommunikation und Kultur.



Prof. Dr. Danuta **Rytel-Schwarz**; Dr. Hans-Christian **Trepte** (Leipzig)
Sprach- und Kulturtransfer deutsch-polnisch, polnisch-deutsch am Beispiel
ausgewählter Wörterbücher

Danuta Rytel-Schwarz (geb. Rytel-Kuc), seit 1999 Professorin für Westslawistische Sprachwissenschaft an der Universität Leipzig. Studium der polnischen und slawischen Philologie (Spezialfach Tschechisch) an der Schlesischen Universität Katowice, Promotion 1981, Habilitation 1990. Wissenschaftliche Tätigkeit an der Polnischen Akademie der Wissenschaften in Warschau und an der Universität Warschau. – Arbeitsschwerpunkte: Kontrastive Linguistik Polnisch, Tschechisch, Deutsch; Lexikographie. Mitherausgeberin der *westostpassagen* (OLMS). Ausgewählte Buchveröffentlichungen – 1982: *Leksykalne środki wyrażania modalności w języku czeskim i polskim*. – 1990: *Niemieckie passivum i man-Sätze i ich przekład w języku czeskim i polskim*. – 1999/2000: (mit U. Engel u.a.) *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik*. – 2005: *Taschenwörterbuch Polnisch/Deutsch, Deutsch/polnisch*.

Hans-Christian Trepte (geb. 1950), studierte Russisch und Englisch in Greifswald und Leipzig, danach Polonistik (Literaturwissenschaft) in Leipzig, Warschau und Wrocław. 1973 Diplomarbeit auf dem Gebiet der Anglistik (Kulturgeschichte). 1979 Promotion über Jarosław Iwaszkiewiczs Epenroman *Sława i chwala*. 1989 *facultas docendi*. 1995 bis 2001 Mitarbeiter am GWZO (Berlin-Leipzig); seit 2002 am Institut für Slavistik der Universität Leipzig (Westslawische Literaturwissenschaft, Kulturgeschichte). Forschungsschwerpunkte: polnische und tschechische Kultur und Literatur, Exilliteratur, deutsch-polnische kulturelle und literarische Beziehungen. Hans-Christian Trepte arbeitet auch als Übersetzer (Iwaszkiewicz, Grynberg, Małyszczek, Miłosz u.a.). Jüngste Veröffentlichungen: *Zur Polonistik an der Leipziger Universität von 1945 bis zum Ende der DDR* (Leipzig, 2008); *Od kresów wschodnich do kresów zachodnich. O narracyjnej tożsamości mitu kresowego w polskiej literaturze na obczyźnie* (Wiedeń/Wien 2008).

Migrations- und Transferprozesse verlaufen generell nie in eine Richtung, sondern sind beidseitig, bedingen sich wechselseitig. Dabei sind in unserem vorzustellenden Falle Sprache, Kultur und Literatur nicht von einander zu trennen, die eine über Jahrhunderte reichende Nachbarschaft reflektieren. Der Sprachtransfer beinhaltet stets auch einen Kulturtransfer. Unter diesem Aspekt spielen Wörterbücher eine besondere Rolle. Sie sind unserer Auffassung nach nicht ausschließlich als lexikographische Nachschlagewerke aus

rein sprachwissenschaftlicher Perspektive anzusehen, geht es doch bei einem Wörterbuch nicht nur um eine adäquate Übertragung eines Wortes bzw. einer Bedeutung von der einen in die andere Sprache. Damit stellt sich u.a. auch die Frage, wie man bisher in Standardwörterbüchern mit Wörtern, Begriffen, Realien umgegangen ist, die in der anderen Sprache eine andere oder gar keine Entsprechungen haben.

Bei unserer praktischen Arbeit an einem Deutsch-polnisch / Polnisch-deutschen Wör-

terbuch sind wir zu neuen Erkenntnissen gekommen, die den Zusammenhang von Sprache, Kultur und Literatur betreffen. In unseren Ausführungen möchten wir zeigen, dass beim Verfassen von Wörterbüchern diese Zusammenhänge bisher nicht nur ungenügende berücksichtigt wurden, sondern dass bestimmte disziplinübergreifende Phänomene entweder wissentlich weggelassen, ausgespart oder sogar falsch wiedergegeben wurden. Das betrifft in erster Linie konkrete Realien im jeweiligen Lande, in dessen Sprache, Kultur und Literatur, die einer Erläuterung bedürfen, als unübersetzbar gelten und beispielsweise durch eine neue Entsprechung im Kulturkontext der Zielsprache ersetzt werden können. Dazu zählen hauptsächlich Kulturwörter, Kulturcodes und Schlüsselwörter. Berücksichtigt werden sollen Realien aus der Sprache (Literatur- und Umgangssprache), der (Kultur)Geographie, der Geschichte, Kultur, Lite-

ratur und Politik. Interessante Beispiele wären u.E: *Krzyżak*, *Matka Polka*, *Saksy/saski* oder *Chochół* in ihrer besonderen sprachlichen, politisch-ideologischen, kulturgeschichtlichen und literarischen Spezifik, in ihrer unterschiedlichen Verwendung und Bedeutung. Ihre Übersetzung stellt an den Übersetzer hohe Anforderungen, verlangt entsprechendes Wissen, sprachlich-kulturelles Einfühlvermögen. Ohne Berücksichtigung des besonderen historischen, politischen und kulturellen Kontextes ist eine Übertragung nicht möglich. Mit unserem Beitrag möchten wir auch zur Diskussion stellen, welche Anforderungen an ein (Bedeutungs)Wörterbuch gerichtet werden können, worin dessen Aufgaben, Möglichkeiten und Grenzen nicht zuletzt im Unterschied zu anderen Nachschlagewerken wie z.B. Kultur- bzw. Literaturzyklopädie zu ziehen sind, welche Überlappungen möglich bzw. ausdrücklich gewünscht sind.



Prof. Dr. Alicja **Nagórko** (Berlin)

Sprachliche Säkularisation im westslawischen Raum – Zeichen moderner Gesellschaften?

Alicja Nagórko ist Professorin für Westslawische Sprachen an der Humboldt-Universität zu Berlin. 1966-1971 Studium der polnischen Philologie an der Universität Warschau. 1977 Promotion, 1986 Habilitation. 1988-1990 Gastprofessur an der Wilnaer Universität, ab 1991 Professorin an der Universität Warschau, 1990-1995 Prodekanin der Polonistischen Fakultät, 1994-1995 Gastprofessorin an der Humboldt-Universität, 1996 Berufung an die HU. Ordentliches Mitglied von Societas Scientiarum Varsoviensis, Mitglied der Wortbildungskommission und der Kommission für Soziolinguistik beim Internationalen Slawistenkomitee, Mitglied des wissenschaftlichen Beirates von *Convivium. Germanistisches Jahrbuch*. Forschungsschwerpunkte: polnische und slawische Wortbildung und Morphologie, kontrastive Semantik und Pragmatik, Anthropolinguistik, Sprachkontakt.

Im Referat werden Ergebnisse der ersten Erkundung des Wortschatzes religiösen Ursprungs im Polnischen und Deutschen (gelegentlich auch im Tschechischen/ Slowakischen) präsentiert, der in »profaner« Verwendung gebraucht wird, was zu seiner Säkularisierung führen kann. Es soll dabei der Einfluss der Massenmedien, der Werbesprache, der Popkultur auf den kulturellen Stoffwechsel (Auftreten von Schlüsselwörtern, Zitaten, Tradierung von Motiven u. ä.) in der Alltagssprache untersucht werden.

Es wird unterschieden zwischen:

a) okkasioneller Säkularisation, vgl. »Der Messias-Faktor. Barack Obama und die Sehnsucht nach einem neuen Amerika« (Der Spiegel 7/11.2.08); *Die Wahrheit wird euch befreien* – Die Losung auf der Tagung des Vertriebenenverbandes der Schlesier 2007 (Anspielung auf Johannes 8,32)

b) usueller Säkularisation. Der usuelle profane Wortgebrauch kann dazu führen, dass sich neue Bedeutungen verankern und in den Bestand der Wortsemantik eingehen, was in Wörterbüchern als metaphorische »Übertragung« bezeichnet wird (z.B. die neue Metapher *skruszony gangster* – *skrucha/ Reue*). Häufig aber ist ihre ursprüngliche Semantik verblasst (vgl. *Verkehrssünder*, *absegnen*). Bemerkenswert sind auch bestimmte Wortbildungsmechanismen, die als Anzeichen für den profanen Usus betrachtet werden können, wie a) Quasi-Diminutiva im Slawischen, vgl. poln. *aniotek*, *anioteczek*, *Bozia*, *Boziulka*, *cherubinek*, *duszyzcza*, *grzeszek*, *krzyżyk*, b) Feminativa, vgl. *anielica*, *apostołka*, *bogini/ Göttin*, *kaptanka/ Priesterin*, *papieżyca/ Päpstin*.

Zu Problemen bei der Abgrenzung zwischen dem Religiösen und Profanen kommt es auch

dann, wenn Kirche und Gläubige durch die ideologische Brille als Gegner betrachtet werden. Die verächtlichen Bezeichnungen der Geistlichen als *klecha/ Pfaffe, czarni/ Schwarzröcke* oder der ideologischen Lager als *katolewica* »katholische Linke«, *masoni/ Freimaurer* gehören bestimmt nicht in den religiösen Diskurs. Die Politisierung ist auch in neuen, aktuell häufig benutzten Wendungen wie *imperium Rydzka, moherowe berety, radiomaryjny elektorat* vordergründig, obwohl hier ein Geistlicher, sein Radiosender und seine katholischen Zuhörerinnen (die aufgrund ihrer Kopfbedeckung so benannt wurden, einer Variante der Baskenmütze aus

Mohair) involviert sind (vgl. Polen-Analysen vom Deutschen Poleninstitut Nr. 16, 03.07.2007 – www.polen-analysen.de).

Die Untersuchung hat neben dem linguistischen auch einen gesellschaftlichen Aspekt. Im Sprachgebrauch manifestieren sich zivilisatorische Prozesse, jene Umwälzung, die in Mitteleuropa nach 1989 durch erneute Bindung an den Westen rapide beschleunigt wurde. Die Säkularisation wird als Teil der Modernisierung des Gesellschaftslebens gewertet. Der Sprachvergleich soll Parallelen, Affinitäten und Unterschiede zwischen den beiden Sprachkulturen zeigen.



Mateusz J. **Hartwich** (Berlin)

Verhandeltes Kulturerbe. Traditionen, Tourismus und Transfer in Niederschlesien nach 1945

Mateusz J. Hartwich (geb. 1979), studierte Kulturwissenschaft an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt (Oder) und schloss das Studium 2003 mit einer Arbeit zur Historiographie der Hexenverfolgungen im frühneuzeitlichen Polen ab. 2001-2003 Stipendiat der Studienstiftung des deutschen Volkes, seit Januar 2007 am Berliner Kolleg für Vergleichende Geschichte Europas; arbeitete als Mitbegründer des »Instituts für angewandte Geschichte« an verschiedenen grenzüberschreitenden Projekten mit; seit 2004 im Vorstand des »Polnischen Wissenschaftsforums in Deutschland e.V.«; freiberuflicher Projektmitarbeiter, Publizist, Übersetzer und Reiseleiter.

Das Referat stellt einige Schlussfolgerungen und Thesen aus meinem laufenden Dissertationsprojekt zur kulturellen Aneignung von Landschaft in der Riesengebirgsregion nach 1945 vor. Vor dem Hintergrund des Bevölkerungsaustausches werden die Brüche und Kontinuitäten in der Darstellung von und dem Umgang mit Landschaft analysiert. Ausgehend von einer langen Fremdenverkehrstradition und der komplexen kulturellen Kodierung der Umgebung durch die Vorkriegsbewohner wird die Auseinandersetzung mit dem deutschen Erbe in der Volksrepublik Polen dargestellt.

Nicht nur die bedeutende touristische Vorgeschichte der Region und ihre damit einhergehende Bedeutung im sozialen und wirtschaftlichen Leben rechtfertigt die zentrale Beschäftigung mit dem Fremdenverkehr, sondern auch seine dynamisierende Funktion bei Wandlungsprozessen im Nachkriegspolen. Die Aneignung der Region nach dem Zweiten Weltkrieg erfolgte auch hier unter ideologischen Vorzeichen, d. h. mit Verweis auf angebliche polnische Vorgeschichte und Traditionslinien. Insbesondere die Übernahme der touristischen Infrastruktur wurde jedoch

sehr pragmatisch angegangen, was sich nicht zuletzt in der Weiterverwendung von Ansichtskarten aus der Vorkriegszeit ausdrückte. Für die neu angesiedelte Bevölkerung bedeutete die Einführung eines zentralistischen Tourismusmodells sowie die zentrale Umbenennung der Orte durch offizielle Stellen eine Entfremdung von der Umgebung. Gleichzeitig wurden mit der Zwangsaussiedlung der deutschen Bewohner und der Beseitigung vieler äußerlicher Spuren ihrer Geschichte die Träger der kulturellen Eigenart der Region entfernt.

Erst der gesellschaftliche Umbruch in Polen Mitte der 1950er Jahre mit den neuen sich bietenden Partizipationsmöglichkeiten, nicht zuletzt dank der aufkommenden Privatinitiative z.B. im Bereich der Unterkunftsvermietung, ermöglichte einen neuen Zugang zu diesem Themenkomplex. Die politisch gewollte Öffnung für ausländische Touristen seit Anfang der 1960er Jahre, besonders aus der DDR, führte zu einem veränderten Bewusstsein der lokalen und regionalen Eliten. Seit Ende der 1950er Jahre findet auf verschiedenen Ebenen, in der Historiographie, der Publizistik, aber auch in Form von Baumaßnahmen und

durch persönliche Kontakte eine Neuverhandlung der Identität der Region statt. Der Versuch, die touristische Geschichte der Region vorurteilsfrei in eine neue Narration zu integrieren, z. B. durch die Wiederbelebung der St. Laurentiusfeiern auf dem Gipfel der Schneekoppe 1981, stellt einen fassbaren Ausdruck dieser veränderten Herangehens-

weise dar. Die seit dem Umbruch 1989 anhaltenden Diskussionen über das historische Erbe der Region und seinem praktischen Nutzen belegen die enge Verbindung zwischen Traditionen, Tourismus und Transfers im Riesengebirge, und, übertragen, in ganz Niederschlesien.



Dr. des. Paulina **Gulińska-Jurgiel** (Potsdam)
Diskursives Europa in der kulturpolitischen Presse der VRP (1965-1975)

Paulina Gulińska-Jurgiel (geb. 1979), Kulturwissenschaftlerin und Osteuropahistorikerin, Doktorandin am Zentrum für Zeithistorische Forschung in Potsdam und an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt (Oder); Dissertationsthema: »Für ein Europa in Sicherheit und Frieden«. Europadiskurse im Ostblock. Fallstudie am Beispiel der VRP, der ČSSR und der DDR (1965-1975). Publikationen (Auswahl): (Zusammen mit José M. Faraldo/Christian Domnitz): *Europas Platz im sozialistischen Polen*, in: Claudia Kraft/Katrin Steffen (Hrsg.), *Europas Platz in Polen. Polnische Europa-Konzeptionen vom Mittelalter bis zum EU-Beitritt*, Osnabrück 2007, 197–223; José M. Faraldo, Paulina Gulińska-Jurgiel, Christian Domnitz (Hrsg.) *Europa im Ostblock. Vorstellungen und Diskursen (1941-1991)*, Köln u.a. 2008.

Die politische Teilung des europäischen Kontinents nach dem Zweiten Weltkrieg führte auch zu einer Spaltung des europäischen Kommunikationsraums. Die Abschottung nach Westen im Ostblock hieß aber nicht, dass über Europa nicht gesprochen und nachgedacht wurde. Gerade in der Volksrepublik Polen schien die Nicht-Teilnahme am westeuropäischen Integrationsprozess die kommunistischen Machthaber und demzufolge auch die von ihnen kontrollierte Öffentlichkeit zu einer verstärkten Beschäftigung und Auseinandersetzung mit diesem Thema zu motivieren. Anhand der Auseinandersetzung mit der kulturpolitischen Publizistik – die zwar dem ideologischen Ansatz nach nur als Transmissionsriemen zwischen der Partei und dem Volk fungieren sollte, oft aber diese Rolle verlassen hat – wird im vorliegenden Vortrag die mehrdimensionale Europa-Wahrnehmung in Polen in den Jahren 1965-1975 aufgezeigt.

Die Zustimmung des Beratenden Politischen Ausschusses des Warschauer Paktes zur Durchführung einer gesamteuropäischen Konferenz (19./20. Januar 1965) und die Unterzeichnung der Schlussakte der KSZE (1.

August 1975) umrahmen eine Dekade, die sich besonders gut zur Veranschaulichung von Determinierung und Intensität der staatssozialistischen Vereinnahmung des »Europa-Begriffs« im Systemkonflikt eignet. Vor diesem ideologischen und zeitlichen Hintergrund werden im vorliegenden Vortrag zwei kulturpolitischen Wochenzeitschriften, die *Polityka* und der *Tygodnik Powszechny* analysiert. Der der *Polityka* gewidmete Teil konzentriert sich auf die Frage, inwiefern die offiziell herausgegebenen Zeitschriften den politischen Auftrag ihrer Parteien erfüllten und an welchen Punkten sie eigene Europeanarrationen zu entwickeln vermochten.

Die Analyse des *Tygodnik Powszechny* wendet sich weniger dem zeitgenössischen politischen Geschehen zu als vielmehr dem Verständnis von Europa als Kultur- und Wertegemeinschaft. Um einen möglichst kompakten und übersichtlichen Zugang zu dieser Form von Europadiskursen zu verschaffen, wurden von der Referentin als Fallbeispiel die im Zusammenhang mit dem polnischen Millennium 1966 im *Tygodnik Powszechny* erschienenen Texte ausgewählt.



Maren Röger, Doktorandin an der Justus-Liebig-Universität Gießen, Stipendiatin am DFG-Graduiertenkolleg »Transnationale Medienereignisse«, Promotion im Fach Neuere und Neueste Geschichte zum Thema »Mediale (Re-)Präsentationen von Flucht und Vertreibung der Deutschen im deutsch-polnischen Vergleich«, zuvor Studium der Kulturwissenschaften (M.A.) mit den Schwerpunkten Kulturgeschichte und Medienwissenschaften in Lüneburg und Breslau, Forschungsschwerpunkte: Deutsch-polnische Beziehungen, Medien- und Diskursgeschichte

In den polnischen und deutschen Debatten, die seit 1989 um Flucht und Vertreibung der Deutschen geführt wurden, spielten die Massenmedien eine große Rolle. Sie waren zum einen Forum für die zumeist innerpolnischen oder innerdeutschen Diskussionen von Politikern und Experten aus Wissenschaft und Kultur. Zum anderen waren sie selbst Faktor der Zeitgeschichte: Den Erinnerungsboom im Jahr 2001/2002 beförderten einige deutsche Presse- und audiovisuelle Medien durch aufwendige Themenserien.

Für die bilaterale Debatte waren Medienveröffentlichungen ebenfalls sehr wichtig - die nationalen Medienöffentlichkeiten der Nachbarländer interagierten hinsichtlich der Vertreibungsthematik stark. Auf der einen Seite unterrichteten die Massenmedien die nationalen Publika über Vorgänge im Nachbarland und bringen dem Publikum den dortigen Geschichtsdiskurs, die dortigen Geschichtsbilder näher. Auf der anderen Seite sind einige Medienveröffentlichungen direkte und negative Reflexe auf den nachbarschaftlichen Geschichtsdiskurs. Beide Funktionen lassen sich an einem Thema nachvollziehen: An der medialen Präsenz der Vertreibung der Polen durch die Deutschen 1939. In Reaktion auf die öffentliche Prominenz des Themas der Vertreibung der Deutschen meldeten sich in Polen politische Akteure zu Wort, die an die Vertreibungen 1939 erinnerten. Auch die polnischen Medien griffen die-

ses Thema in Abgrenzung zur Thematik der Zwangsaussiedlung der Deutschen auf. Dies zeigt beispielsweise ein neueres Projekt des öffentlichen polnischen Fernsehens, das im April 2008 einen Wettbewerb für einen Spielfilm über die Vertreibung der Polen durch die Deutschen 1939 auslobte. Ziel des Vorhabens ist es diese Vertreibung im öffentlichen Bewusstsein stärker zu verankern und somit einen Kontrapunkt zu den deutschen populären Vertreibungs-Remediationen zu setzen. Der ARD-Spielfilm »Die Flucht«, der Anfang 2007 Millionen Deutsche vor den Fernseher lockte, wurde von einem Verantwortlichen des TVP explizit als Kontrastfolie benannt. Im Gegenzug zeigt die polnische Erinnerungsoffensive an die Vertreibung der Polen durch Deutsche nach und nach Wirkung. Immer mehr deutsche Pressepublikationen zur deutsch-polnischen Debatte über die Zwangsmigration der Deutschen werden mit einer ikonischen Fotografie dieser Vertreibung 1939 bebildert.

Gerade diese grenzüberschreitenden (Un-)Dynamiken der Mediendebatten über Flucht und Vertreibung der Deutschen werden im Mittelpunkt des Vortrages stehen. Durch die Verschränkung eines beziehungsgeschichtlichen mit einem medienhistorischen Ansatz werden die medialen Kommunikationsflüsse zwischen beiden Ländern aus einer neuen Perspektive analysiert.



Konrad Hierasimowicz studierte Soziologie, Europäische Ethnologie und Informatik an der Philipps-Universität Marburg. Seine Magisterarbeit schrieb er 2007 über *Die Auswirkungen des Internets auf die Identität und Selbstorganisation autochthoner Minderheiten am Beispiel der Sorben und Kaschuben*. Derzeit arbeitet er an einem Dissertationsvorhaben zum Thema »belarussischsprachige Internetkultur« am Institut für Europäische Ethnologie / Kulturwissenschaft an der Philipps-Universität Marburg. Seit 2005 ist er wissenschaftliche Hilfskraft in der Abteilung Literaturdokumentation des Herder-Instituts Marburg. Sein Beitrag zu dolomitenladinischen Internetseiten wird 2009 in den Hessischen Blättern für Volks- und Kulturforschung erscheinen.

Das Referat thematisiert die Nutzung der belarussischen Sprache auf Internetseiten, deren Urheber der in Podlachien lebenden belarussischsprachigen nationalen Minderheit angehören. Im Mittelpunkt steht die Diskrepanz hinsichtlich der Nutzungsintensität des Belarussischen im Internet, die im Vergleich zwischen privaten, gemeinschaftlichen (u.a. das sog. Social-Web) und offiziellen (Administration) Internetseiten in dieser Region deutlich wird. Während es zahlreiche private Internetseiten und Weblogs, sowie Internetseiten von belarussischen Organisationen aus Podlachien gibt, hat keine der von der belarussischsprachigen Minderheit bewohnten Gemeinden eine belarussische Version ihrer Internetpräsenz. Das unterscheidet diese nationale Minderheit von der ebenfalls in Podlachien lebenden litauischen sowie von der deutschen in Schlesien. Deutsch ist auf Internetseiten zahlreicher schlesischer Gemeinden vertreten, in denen der deutsche Bevölkerungsanteil hoch ist. Die Ortschaft

Puńsk, in der die Litauer etwa drei Viertel der Einwohner ausmachen, hat ebenfalls eine zweisprachige offizielle Homepage.

Anders sieht die Situation der sprachlichen Präsenz im »informellen« Bereich des Internets aus. Im Rahmen des sog. »Social Web« sind einige belarussischsprachige Bewohner Podlachiens aktiv. Hauptsächlich junge Bewohner der Region unterhalten eigene Weblogs in belarussischer Sprache oder beteiligen sich an der Erweiterung und Pflege beider belarussischen Wikipedias. Während dieser Tätigkeiten treten sie mit den in der benachbarten Republik sowie weltweit lebenden Belarussen virtuell in Kontakt.

Neben der Frage zur Präsenz des Belarussischen in den unterschiedlichen Sparten des Internets, wird im Rahmen des Referats das Phänomen der zunehmenden Nutzung der lateinischen Schrift (Łacinka) in der belarussischsprachigen Internetkommunikation thematisiert.



Posterpräsentationen

Projekte (Stand: 13. Februar 2009)

Aleksandra **Andrzejewska** (Friedrichshafen)
Wie konstruieren Massenmedien ihre Realität?
Eine Diskursanalyse deutscher und polnischer Tageszeitungen zur Untersuchung massen-medialer
Selektionsmechanismen und Darstellungsformen

Dariusz K. **Balejko** (Frankfurt/Oder)
Der Studiengang »Interkulturelle Kommunikation« an der Viadrina

Katharina **Blumberg-Stańkiewicz** (Frankfurt/Oder)
Die Entdeckung von Migrationsbiographien?
MigrantInnen aus Polen im Einwanderungsland Deutschland

Bettina **Bruns** (Leipzig)
Zweimal die Woche nach Russland
Die soziale Organisation von Schmuggel an der polnisch-russischen Grenze

Agnes **Borsig** (Leipzig)
Lokale Entwicklung kooperativ gestalten
Bürgerschaftliches Engagement und Partizipation in polnischen Kleinstädten

Dr. Jochen **Hardt** (Mainz) u.a.
Eltern-Kind-Beziehungen nach dem Zweiten Weltkrieg:
Ein Vergleich zwischen Deutschen und Polen

Artur **Kopka** (Frankfurt/Oder)
Rechtspopulismus und Demokratie in Polen

Dr. Hanna **Kozińska-Witt** (Leipzig)
Die Juden in den kommunalen Selbstverwaltungen in der zweiten Polnischen Republik

Andrea **Meierl** (Frankfurt/Main)
Die Initiative »Pflück Dir ein Gedicht«

Rainer **Mende** (Leipzig)
Autobiografische Spuren in der polnischsprachigen Prosa aus Deutschland nach 1989

Martin **Renz** (Oldenburg)
Wörterbuch der deutschen Lehnwörter in der polnischen Hochsprache von den Anfängen des
polnischen Schrifttums bis in die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts

Magdalena **Ziolek-Skrzypczak** (München)
Entwicklung der Integrationspolitik der Städte in Polen, Deutschland und in den USA.
Bedeutung der lokalen Institutionen für eine erfolgreiche Integration der Jugendlichen
auf dem lokalen Arbeitsmarkt

Natasza **Stelmaszyk** (Siegen)

Geographie(n) an den Rändern des Europäischen Projekts
Präsentation des Leibniz-Instituts für Länderkunde (Leipzig)



Institutionen und Verlage

Das Programm »Metropolen in Osteuropa« der Alfred-Krupp-von-Bohlen-und-Halbach-Stiftung

Fibre Verlag (Osnabrück)

GESIS – Leibniz-Institut für Sozialwissenschaften (Berlin)

Gießener Zentrum Östliches Europa (Gießen)

Harrassowitz-Verlag (Wiesbaden)

Herder-Institut (Marburg/Lahn)

Institut für angewandte Geschichte e.V. (Frankfurt/Oder)

Institut für kulturelle Infrastruktur Sachsen/ Collegium Pontes (Görlitz)

Leibniz-Institut für Länderkunde (Leipzig)

LOT, Polnische Fluglinien

Nordost-Institut (Lüneburg)

Das Mainzer Polonicum (Mainz)

Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit (Warschau)

Wydawnictwo PWN (Warschau)

Erste Tagung Deutsche Polenforschung

Polen – Migrationen und Transfers
Geschichte – Kultur – Gesellschaft – Wirtschaft

Darmstadt, 26. bis 28. Februar 2009

In Zusammenarbeit mit

Gießener Zentrum Östliches Europa / Universität Gießen,
Herder-Institut Marburg
Institut für Slavistik an der Universität Mainz

Projektpartner

Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit

Gefördert von

Deutsche Bank A.G.
HSE-Stiftung
Fazit-Stiftung

Organisationskomitee

Prof. Dr. Dieter Bingen, Prof. Dr. Hans-Jürgen Bömelburg, Prof. Dr. Alfred Gall,
Prof. Dr. Peter Haslinger, Dr. Peter Oliver Loew, Prof. Dr. Monika Wingender, Prof. Dr. Klaus Ziemer

Reader

Titelgestaltung: Edith Steffen
Inhaltliche und grafische Gestaltung: Peter Oliver Loew
Auflage: 300 Ex.
Darmstadt 2009